叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 那个憎恨自己的人(the Man Who Hated Himself) 000001

2. 那个憎恨自己的人(the Man Who Hated Himself) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

那个憎恨自己的人(The man who hated himself)

第1/2页

[ðə; ði][mæn]	[huː]	[heitid]	[hɪm'self]
The	**Man**	**Who**	**Hated**	**Himself**
这	男人	WHO	憎恨	他本人

憎恨自己的人

[baɪ]	[wɔːlt]	['koʊbɝn]
By	**Walt**	**Coburn**
经过	沃尔特	科伯恩

作者：沃尔特·科伯恩

[ə; eɪ]	['paʊərf(ə)l]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɑːn'tænə]	['kæt(ə)l]
A	**powerful**	**story**	**of**	**the**	**Montana**	**cattle**
一个	强大的	故事	的	这	蒙大拿	牛

一个关于蒙大拿州牛群的精彩故事

[treɪlz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	['blɪzərd]	[ʌv; əv]	-	-
trails	**and**	**the**	**Great**	**Blizzard**	**of**	**'**	**86**
小径	和	这	伟大的	暴风雪	的	-	-

步道和1986年的大暴雪

['evri]	['stɑːkmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌnɔːrθ'west]	[ri'kɔːlz]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	['wɪntər]	[ʌv; əv]	-	-	-	-	-	.
Every	**stockman**	**in**	**the**	**northwest**	**recalls**	**the**	**hard**	**winter**	**of**	**'**	**86**	**-**	**'**	**87**	**.**
每一个	牧场工人	在	这	西北	召回	这	难的	冬天	的	-	-	-	-	-	.

西北地区的每个牧民都记得 1986-1987 年的严冬。

[ˌaɪ 'tiː]	[broʊk]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
It	**broke**	**most**	**of**	**them**	**.**
它	打破	最多	的	他们	.

它把它们大部分都打碎了。

[wʌn]	['kætlmən]	,	['spendɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['wɪntər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,
One	**cattleman**	**,**	**spending**	**his**	**winter**	**in**	**the**	**South**	**,**
一	牧牛人	,	开支	他的	冬天	在	这	南	,

一位在南方过冬的牧牛人，

[roʊt]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[rænʧ]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪər]	[haʊ]	[hɪz; ɪz]	[stʌf]	[wʌz; wəz]	['wɪntərɪŋ]	.
wrote	**back**	**to**	**his**	**ranch**	**to**	**inquire**	**how**	**his**	**stuff**	**was**	**wintering**	**.**
写道	后退	到	他的	牧场	到	查询	如何	他的	东西	曾是	越冬	.

他写信回自己的牧场，询问他的物品过冬情况。

[hɪz; ɪz]	[laɪn]	['raɪdər]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['pens(ə)l]	[ænd; ənd]	[druː]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['stɑːrvɪŋ]	[kaʊ]	[hʌŋ]
His	**line**	**rider**	**took**	**a**	**pencil**	**and**	**drew**	**the**	**picture**	**of**	**a**	**starving**	**cow**	**hung**
他的	线	骑士	采取	一个	铅笔	和	画	这	图片	的	一个	饥饿	奶牛	悬挂

[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[drɪfts]	.
up	**in**	**the**	**drifts**	**.**
向上	在	这	漂移	.

他的铁路工人拿起铅笔，画了一幅饥饿的母牛被困在雪堆里的图画。

['ʌndər]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	[roʊt]	:
Under	**it**	**he**	**wrote**	**:**
在下面	它	他	写道	:

他在下面写道：

['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk]	.
Waiting	**for**	**a**	**chinook**	**.**
等待	为了	一个	奇努克	.

等待奇努克风。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['θaʊz(ə)nd] .

The	last	of	the	five	thousand	.
这	最后的	的	这	五	千	.

五千人中的最后一个。

[ðə; ði][mæn] [huː] [druː] [ðæt] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] ['rʌsl] ,

The	man	who	drew	that	picture	was	Charlie	Russell	,
这	男人	WHO	画	那	图片	曾是	查理	罗素	,

画这幅画的人是查理·罗素。

[ðə; ði] ['dædi] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs]

the	daddy	of	them	all	when	it	came	to	putting	the	cow	and	the	horse
这	爸爸	的	他们	全部	什么时候	它	来了	到	推杆	这	奶牛	和	这	马

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊˌpʌntʃər] [ɑːn]['kænvəs][ɔːr][ɪn] [kleɪ] .

and	the	Indian	and	the	cowpuncher	on	canvas	or	in	clay	.
和	这	印度	和	这	牛仔	在	帆布	或者	在	黏土	.

在将牛、马、印第安人和牛仔形象描绘在画布或黏土上方面，他是所有人的鼻祖。

[bʌt; bət][ɪn] - - ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊˌpʌntʃər] .

But	in	'	86	Charlie	was	a	cowpuncher	.
但	在	-	-	查理	曾是	一个	牛仔	.

但1986年，查理还是个牛仔。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt] ['tʃɑːrli] ['rʌsl] .

This	is	not	a	story	about	Charlie	Russell	.
这	是	不是	一个	故事	关于	查理	罗素	.

这不是关于查理·罗素的故事。

[hiː; hi][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] .

He	is	mentioned	no	more	in	the	tale	.
他	是	提及	不	更多的	在	这	故事	.

故事中再也没有提到他。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ə; eɪ] ['kaʊmən] [ʌv; əv][mɑːn'tænə] [ri'kɔːlz] [ðə; ði]

I	speak	of	him	here	because	when	a	cowman	of	Montana	recalls	the
我	说话	的	他	这里	因为	什么时候	一个	牧牛人	的	蒙大拿	召回	这

['wɪntər][ʌv; əv] - - [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] ['menʃənz] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] ['rʌsəlz] [æz; əz][æn; ən]

winter	of	'	86	he	invariably	mentions	that	picture	of	Charlie	Russell's	as	an
冬天	的	-	-	他	总是	提及	那	图片	的	查理	罗素的	作为	一个

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] .

illustration	for	his	tale	of	hardship	.
插图	为了	他的	故事	的	困境	.

我在这里提到他，是因为蒙大拿州的牧牛人在回忆 1986 年的冬天时，总是会提到查理·罗素的那张照片，以此来说明他所经历的苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz][ðə; ði] ['bɪtər] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrd] ['wɪntər] .

It	tells	better	than	any	words	the	bitter	curse	of	that	hard	winter	.
它	讲述	更好的	比	任何	字	这	苦的	诅咒	的	那	难的	冬天	.

它比任何语言都更能说明那个严冬的苦涩诅咒。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][siː]['aʊtfɪt] [meɪd] [ðer; ðər][læst] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [stiəz] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

The	Circle	C	outfit	made	their	last	shipment	of	steers	along	about	the	first	of
这	圆圈	C	全套服装	制成	他们的	最后的	运输	的	牛	沿着	关于	这	第一的	的

[noʊ'vembər] [ðæt] [fɔːl] .

November	that	fall	.
十一月	那	落下	.

Circle C 公司最后一批牛是在当年秋季 11 月初运出的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spɪtɪŋ] [snoʊ] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['ləʊdɪŋ] .

It	was	spitting	snow	when	they	finished	loading	.
它	曾是	吐痰	雪	什么时候	他们	完成的	加载中	.

他们装车完毕时，外面正飘着小雪。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][treɪn] [pʊld] [aʊt][fɔːr; fər][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

The	cattle	train	pulled	out	for	Chicago	.
这	牛	火车	拉	出去	为了	芝加哥	.

运牛列车驶往芝加哥。

[ðə; ði] [bɔɪz] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['raʊndʌp] ['wægən][wʌz; wəz] [kæmpt] [ɑːn][meɪn]['ælkəlaɪ] .

The	boys	rode	back	to	where	the	roundup	wagon	was	camped	on	Main	Alkali	.
这	男孩们	骑	后退	到	在哪里	这	围捕	车皮	曾是	露营	在	主要的	碱	.

男孩们骑马回到了位于主碱路上的围捕马车营地。

[ðeɪ] [gʌlpt] [daʊn] [hɑːt] [fuːd] [ænd; ənd] [blæk] ['kɔːfi] , [kɔːt] [aʊt][ðer; ðər] [taʊn] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd]

They	gulped	down	hot	food	and	black	coffee	,	caught	out	their	town	horses	and
他们	吞咽	向下	热的	食物	和	黑色的	咖啡	,	捕捉	出去	他们的	镇	马匹	和

['hedɪd] [fɔːr; fər]['mɔːltə] .

headed	for	Malta	.
标题	为了	马耳他	.

他们狼吞虎咽地吃着热腾腾的食物，喝着黑咖啡，牵着镇上的马，前往马耳他。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrz] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][sɪlk]

As	they	jogged	along	the	road	with	their	ears	tied	up	with	silk
作为	他们	慢跑	沿着	这	路	和	他们的	耳朵	系	向上	和	丝绸

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

她们用丝绸手帕包住耳朵，沿着道路慢跑。

['hedz] [bent] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔː] [wɪnd] , [bɪg] [bʌk] [bel] [roʊd] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['wægən] [bɔːs] .

heads	bent	against	the	raw	wind	,	big	Buck	Bell	rode	up	alongside	the	wagon	boss	.
头部	弯曲	反对	这	生的	风	,	大的	巴克	钟	骑	向上	旁边	这	车皮	老板	.

大巴克·贝尔低着头，迎着凛冽的寒风，骑马来到马车夫身边。

“ ['wɪntɝz] [dʌn] [kʌm] , ['hɔːrəs] , ” [grʌntid] [bʌk] , ['fæʃəniŋ] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret][wɪð; wɪθ] ['nʌmɪŋ]

“	Winter's	done	come	,	Horace	,	”	grunted	Buck	,	fashioning	a	cigaret	with	numbing
“	冬天的	完毕	来	,	贺拉斯	,	”	哼哼	巴克	,	时尚	一个	香烟	和	麻木

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

“冬天已经过去了，霍勒斯，”巴克咕哝着，用冻得麻木的手指卷起一支香烟。

“ [ʃɔːr] [hæz; həz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['hɔːrəs] , [hʌmpt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][hɔːrn] .

“	Shore	has	,	”	returned	Horace	,	humped	across	his	saddle	horn	.
“	支撑	有	,	”	返回	贺拉斯	,	驼背	穿过	他的	鞍	喇叭	.

“肖尔已经来了，”霍勒斯回答道，他弓着背，跨坐在马鞍角上。

“ [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['wʌndər] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmɝz] ['weɪdʒɪz] , ” [bʌk] [led][ʌp][tuː; tə]

“	Makes	a	man	wonder	what's	become	of	his	summer's	wages	,	”	Buck	led	up	to
“	制作	一个	男人	想知道	是什么	变得	的	他的	夏季	工资	,	”	巴克	引领	向上	到

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

his	subject	.
他的	主题	.

“这让人不禁想知道自己夏天挣的钱都花到哪儿去了，”巴克接着说道。

['hɔːrəs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['æbsəntli] .

Horace	nodded	a	trifle	absently	.
贺拉斯	点头	一个	琐事	心不在焉地	.

霍勒斯心不在焉地点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['hiːd][get][hɪz; ɪz] [mes] ['wægən]['loʊdɪd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]

He	was	wondering	how	he'd	get	his	mess	wagon	loaded	and	started	for
他	曾是	好奇	如何	他会	得到	他的	混乱	车皮	已加载	和	开始	为了

[ðə; ði] [rænʧ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kʊk] [gɑːt] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [fɔːr] [laɪnz] .

the	ranch	before	the	cook	got	too	drunk	to	handle	his	four	lines	.
这	牧场	前	这	厨师	得到	也	醉	到	处理	他的	四	线条	.

他正在琢磨着怎么才能在厨子喝得酩酊大醉、无法驾驭他的四根绳索之前，把餐车装满东西，然后出发去牧场。

“ ['haʊz] ['tʃænsɪz] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [dʒɑːb]['raɪdɪn] - [laɪn] , ['hɔːrəs] ?

“	How's	chances	fer	a	winter's	job	ridin	'	line	,	Horace	?
“	怎么样	机会	fer	一个	冬天的	工作	骑行	-	线	,	贺拉斯	?

“霍勒斯，冬天找份骑马的工作机会怎么样？”

” [bʌk] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['iːgər] ['tremər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Buck	tried	to	keep	the	eager	tremor	out	of	his	voice	.
”	巴克	尝试	到	保持	这	渴望的	震颤	出去	的	他的	嗓音	.

巴克努力不让声音里流露出急切的颤抖。

“ [wɪə(r)] [fʊl] ['hændɪd]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði]['wɪntər] , [bel] .

“	We're	full	handed	fer	the	winter	,	Bell	.
“	是	满的	递交	fer	这	冬天	,	钟	.

“我们已经为冬季做好了充分准备，贝尔。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - ['tækld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] . ”

You	should	'	a	'	tackled	me	a	month	ago	.	”
你	应该	-	一个	-	已解决	我	一个	月	前	.	”

你一个月前就该来对付我了。

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , ” [sed] [bʌk] [bel] [wɪð; wɪθ][grɪm]['hjuːmər] ,

“	A	month	ago	,	”	said	Buck	Bell	with	grim	humor	,
“	一个	月	前	,	”	说	巴克	钟	和	严峻	幽默	,

“一个月前，”巴克·贝尔带着一丝苦涩的幽默说道，

“ [aɪ][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [ber] [ɪn] ['beri] ['siːz(ə)n] .

“	I	was	fatter'n	a	bear	in	berry	season	.
“	我	曾是	-	一个	熊	在	浆果	季节	.

“我当时比浆果成熟季节的熊还胖。”

[hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Had	a	thousand	dollars	.
有	一个	千	美元	.

我有一千美元。

[hæd; həd][ə; eɪ]['iː'deɪ]

Had	a	idee
有	一个	想法

我有个想法

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɑːp][hænd][æt; ət] [drɔː] ['poʊkər] ; [ðə; ði] ['naɪtˌhɔːk] [tʊk] [ˌem 'iː]['fɝː, 'fɛr][maɪ][roʊl] .

I	was	a	top	hand	at	draw	poker	;	The	nighthawk	took	me	fer	my	roll	.
我	曾是	一个	顶部	手	在	画	扑克	;	这	夜鹰	采取	我	fer	我的	卷	.

我玩抽牌扑克牌技一流；夜鹰赢了我一局。

” [ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv] [tʌf] [lʌk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən]

”	This	story	of	tough	luck	was	not	a	new	one	to	the	ears	of	the	wagon
”	这	故事	的	艰难的	运气	曾是	不是	一个	新的	一	到	这	耳朵	的	这	车皮

[bɔːs] .

boss	.
老板	.

对于马车夫来说，这种倒霉的故事并不陌生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst] [kaʊ] [hænd] .

It	**is**	**a**	**tale**	**as**	**old**	**as**	**the**	**oldest**	**cow**	**hand**	**.**
它	是	一个	故事	作为	老的	作为	这	最老	奶牛	手	.

这是一个和最年长的牧牛人一样古老的故事。

['hɔːrəs] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] , [mɪst] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [bʌk]

Horace	**,**	**still**	**thinking**	**of**	**the**	**cook**	**,**	**missed**	**the**	**flicker**	**of**	**disappointment**	**in**	**Buck**
贺拉斯	,	仍然	思维	的	这	厨师	,	错过	这	闪烁	的	失望	在	巴克

['bɛlz] [snoʊ] ['bɪtn] [aɪz] .

Bell's	**snow**	**bitten**	**eyes**	**.**
贝尔的	雪	被咬	眼睛	.

霍勒斯还在想着厨子，没有注意到巴克·贝尔被雪冻伤的眼睛里闪过一丝失望。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['biːtn] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [boʊnd] ['ʃəuldəz] [ɪn'ædɪkwətli]

He	**failed**	**to**	**see**	**the**	**beaten**	**droop**	**of**	**the**	**big**	**boned**	**shoulders**	**inadequately**
他	失败的	到	看	这	被打败	下垂	的	这	大的	骨	肩膀	不足

[kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔɪld] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌndərʃɜːrt] .

clothed	**in**	**a**	**soiled**	**flannel**	**shirt**	**and**	**two**	**undershirts**	**.**
穿着衣服	在	一个	脏的	绒布	衬衫	和	二	内衣	.

他没有看到那副骨架宽大的肩膀因伤痕累累而下垂，身上只穿着一件脏兮兮的法兰绒衬衫和两件内衣。

[bʌk] ['dɪdnt] [oʊn] [æn; ən]['oʊvərkoʊt] .

Buck	**didn't**	**own**	**an**	**overcoat**	**.**
巴克	没有	自己的	一个	大衣	.

巴克没有一件大衣。

[hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] ['rʌsti] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz][toʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [æz; əz][hiː; hi]

His	**boots**	**were**	**rusty**	**and**	**he**	**kicked**	**his**	**toes**	**against**	**his**	**stirrups**	**as**	**he**
他的	靴子	是	生锈的	和	他	踢	他的	脚趾	反对	他的	马镫	作为	他

[roʊd] ,

rode	**,**
骑	,

他的靴子生锈了，骑马时脚趾踢到马镫上。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

by	**way**	**of**	**restoring**	**circulation**	**.**
经过	方式	的	恢复	循环	.

通过恢复血液循环。

“ [lʊks] [laɪk] [wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'gʌn] ['gɪtɪn] - [waɪt] ['hedɪd] ,

“ Looks	**like**	**when**	**a**	**man**	**begun**	**gittin**	**'**	**white**	**headed**	**,**
“ 看起来	喜欢	什么时候	一个	男人	开始	吉廷	-	白色的	标题	,

“看起来就像男人开始长白头发的时候，

” [sed] ['hɔːrəs] [æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tɔːrd] [taʊn] ,

” said	**Horace**	**as**	**they**	**dropped**	**down**	**the**	**ridge**	**toward**	**town**	**,**
” 说	贺拉斯	作为	他们	掉落	向下	这	岭	朝向	镇	,

“霍勒斯一边说着，一边和他们一起沿着山脊向镇子走去。”

“ ['hiːd][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['wɪntər] [steɪk] .

“ he'd	**have**	**sense**	**enough**	**to**	**save**	**a**	**winter**	**stake**	**.**
“ 他会	有	感觉	足够的	到	节省	一个	冬天	赌注	.

“他应该有足够的智慧留出一笔过冬的资金。”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] .

” He	**did**	**not**	**mean**	**to**	**be**	**unkind**	**.**
” 他	做过	不是	意思是	到	是	不友善	.

他并非有意不友善。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [miːn] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] ['bɔsɪz] [veɪnz] .

There	**wasn't**	**a**	**mean**	**drop**	**of**	**blood**	**in**	**the**	**cow**	**boss's**	**veins**	**.**
那里	不是	一个	意思是	降低	的	血	在	这	奶牛	老板的	静脉	.

牛场主的血管里流淌着一丝邪恶的血液。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɑːri][fɔːr; fər][bʌk][bel][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][i'məuʃənz]['ʌndər][ðə; ði]

He	was	sorry	for	Buck	Bell	and	hid	his	softer	emotions	under	the
他	曾是	对不起	为了	巴克	钟	和	隐藏	他的	更柔和	情绪	在下面	这

[wɜːrdz][hiː; hi][naʊ]['mʌmbld]['ɪntuː][ðə; ði][ˌʌp'tɜːrnd]['kɑːlər][ʌv; əv][ə; eɪ]['θredber][koʊt].

words	he	now	mumbled	into	the	upturned	collar	of	a	threadbare	coat	.
字	他	现在	喃喃自语	进入	这	翻转	衣领	的	一个	破旧的	外套	.

他为巴克·贝尔感到难过，并将自己柔情的情绪隐藏在喃喃自语的话语中，这些话语透过他那件破旧外套竖起的衣领传了出来。

['truːθfəli]['spiːkɪŋ], ['hɔːrəs][hɪm'self][wʌz; wəz]['prɑːdɪg(ə)l][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

Truthfully	speaking	,	Horace	himself	was	prodigal	as	the	rest	of	the
说实话	请讲	,	贺拉斯	他自己	曾是	浪子	作为	这	休息	的	这

['kaʊˌpʌntʃər][klæn].

cowpuncher	clan	.
牛仔	氏族	.

说实话，霍勒斯本人和其余的牛仔家族成员一样，是个挥霍无度的人。

[bʌk][tʊk][ə; eɪ][læst][pʊl][æt; ət][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][stʌb][ʌv; əv][ˌsɪgə'ret][ænd; ənd][θruː][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ].

Buck	took	a	last	pull	at	the	bit	of	stub	of	cigaret	and	threw	it	away	.
巴克	采取	一个	最后的	拉	在	这	少量	的	存根	的	香烟	和	扔	它	离开	.

巴克最后吸了一口剩下的烟头，然后把它扔掉了。

[ðen][hiː; hi]['tʃʌkld]['sɔːftli].

Then	he	chuckled	softly	.
然后	他	轻笑	轻轻	.

然后他轻轻地笑了。

[ðeɪ][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][daʊn][ðə; ði][leɪn][ðæt]['proʊtʃt][taʊn].

They	were	riding	down	the	lane	that	approached	town	.
他们	是	骑术	向下	这	车道	那	接近	镇	.

他们沿着通往镇子的小路骑行。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɔːltə]['greɪvjɑːrd], [ðə; ði]['wʊd(ə)n][slæbz]['waɪtnɪŋ]

To	the	left	of	them	was	the	Malta	graveyard	,	the	wooden	slabs	whitening
到	这	左边	的	他们	曾是	这	马耳他	墓地	,	这	木制的	板	美白

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][snoʊ].

with	the	first	snow	.
和	这	第一的	雪	.

在他们左侧是马耳他墓地，木板被初雪染成了白色。

“[wʌt][strʌk][juː; jʊ][æz; əz]['biːn] - [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l], [bʌk]?”

“	What	struck	you	as	bein	'	so	comical	,	Buck	?	”
“	什么	击	你	作为	是	-	所以	滑稽	,	巴克	?	”

“巴克，你觉得什么事这么滑稽？”

“[dʒʌst]['θɪŋkɪn] - [haʊ][ðem; ðəm][bɔɪz][pla:ntid][ɪn]['jɑːndər][buːthɪl][dəunt][niːd]['wɜːri][noʊ][mɔːr]

“	Just	thinkin	'	how	them	boys	planted	in	yonder	boothill	don't	need	worry	no	more
“	只是	思考	-	如何	他们	男孩们	已种植	在	远处	布斯希尔	不	需要	担心	不	更多的

[ə'baʊt]['wɪntər][dʒɑːbz][ænd; ənd]['kuːnskɪn][koʊts][ðeɪ][eint][gɑːt][ðə; ði][kɔɪn][tuː; tə][bai].

about	winter	jobs	and	coonskin	coats	they	ain't	got	the	coin	to	buy	.
关于	冬天	工作	和	浣熊皮	外套	他们	不是	得到	这	硬币	到	买	.

“想想那些在荒凉山丘上扎营的孩子们，再也不用担心冬天的工作和买不起的浣熊皮大衣了。”

[aɪ][kɪn][neɪm][θriː] - [fɔːr][ðæt][aɪ][bet][ɪz]['plenti][wɔːrm][wer][ðeɪ][went].

I	kin	name	three	-	four	that	I	bet	is	plenty	warm	where	they	went	.
我	亲属	姓名	三	-	四	那	我	赌注	是	很多	温暖的	在哪里	他们	去	.

我能说出三四个我敢肯定他们去的地方都很温暖的地方。

”[ðeɪ][roʊd]['ɪntuː][taʊn][ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði][fiːd][bɑːrn].

”	They	rode	into	town	and	put	their	horses	in	the	feed	barn	.
”	他们	骑	进入	镇	和	放	他们的	马匹	在	这	喂养	谷仓	.

他们骑马进城，把马牵到饲料棚里。

[ðə; ði] [stɔːlz] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɜːrk(ə)l][siː] ['hɔːrsɪz] .

The	stalls	were	filling	with	Circle	C	horses	.
这	摊位	是	填充	和	圆圈	C	马匹	.

马厩里挤满了Circle C马匹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]['steɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] .

There	was	an	unwritten	law	of	the	outfit	that	a	man	must	stable	his	horse	before	he	got	drunk	.
那里	曾是	一个	不成文	法律	的	这	全套服装	那	一个	男人	必须	稳定的	他的	马	前	他	得到	醉	.

队伍里有一条不成文的规定：男人必须先把马拴好才能喝酒。

['oʊvər][æt; ət] [dɪk] ['pɑːwɛlz] [pleɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf] .

Over	at	Dick	Powell's	place	the	boys	were	paid	off	.
超过	在	迪克	鲍威尔书店	地方	这	男孩们	是	有薪酬的	离开	.

在迪克·鲍威尔那里，那些男孩被付了钱。

[dɪk] , [sə'luːn] [mæn][ænd; ənd] ['ʃerɪf] , [vɔɪst] [hɪz; ɪz] ['frendli] ['wɔːrnɪŋ] .

Dick	,	saloon	man	and	sheriff	,	voiced	his	friendly	warning	.
迪克	,	酒吧	男人	和	警长	,	配音	他的	友好的	警告	.

迪克，这位既是酒馆老板又是警长的家伙，友好地发出了警告。

“ [ðə; ði] ['taʊnz] [jʊrn] , [bɔɪz] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] .

“	The	town's	your'n	,	boys	,	Take	care	of	'	er	.
“	这	镇上的	你的	,	男孩们	,	拿	关心	的	-	呃	.

“这座城镇是你们的，伙计们，好好照顾它。”

” [ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrnd] ['mʌni] [went]['ɪntuː][swɪft][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

”	The	hard	earned	money	went	into	swift	circulation	.
”	这	难的	获得	钱	去	进入	迅速	循环	.

“辛辛苦苦挣来的钱迅速投入流通。”

[ðə; ði][tɪn][hɔːrn] ['gæmbəlz] ['oʊpənd][ʌp][ðer; ðər] [geɪmz] .

The	tin	horn	gamblers	opened	up	their	games	.
这	锡	喇叭	赌徒	打开	向上	他们的	游戏	.

那些投机取巧的赌徒们开始赌博了。

['bɑːtendəz] [set] [ʌp] [friː] [drɪŋks] [æt; ət]['prɑːpər] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['læfɪŋ] , [kʌsɪŋ] ,

Bartenders	set	up	free	drinks	at	proper	intervals	to	the	laughing	,	cussing	,
调酒师	放	向上	自由的	饮料	在	恰当的	间隔	到	这	笑	,	咒骂	,

调酒师会在适当的时间间隔提供免费饮料，引来阵阵欢笑和咒骂。

[friː] ['hændɪd] [men] [huː] [laɪnd][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [s'wɒpt] [jɑːnz] [ænd; ənd] [θɔːd] [aʊt] .

free	handed	men	who	lined	the	bar	and	swapped	yarns	and	thawed	out	.
自由的	递交	男人	WHO	衬里	这	酒吧	和	交换	纱线	和	解冻	出去	.

酒吧里站满了闲散的男人们，他们聊天说笑，放松身心。

[buːt] [hiːlz] [klɪkt] [ɑːn][ðə; ði][paɪn] [bɔːrd] [flɔːrz] .

Boot	heels	clicked	on	the	pine	board	floors	.
启动	高跟鞋	点击	在	这	松树	木板	楼层	.

靴跟敲击着松木地板。

[spɜːrz]['dʒɪŋgld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

Spurs	jingled	along	the	streets	.
热刺	叮当作响	沿着	这	街道	.

马刺在街上叮当作响。

“ [kɑːnt] - [ɔːl][ɪn][wʌn] [pleɪs] .

“	Can't	spend'er	all	in	one	place	.
“	不能	-	全部	在	一	地方	.

“不能一次性花光。”

" [ðeɪ] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [səˈluːn] .
" **They moved along to the next saloon .**
" 他们 已搬 沿着 到 这 下一个 酒吧 .

他们接着去了隔壁的酒吧。

['krʌmpld] ['bæŋknəuts] [leɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bɑːr] .
Crumpled banknotes lay along the bar .
皱巴巴的 钞票 躺 沿着 这 酒吧 .

酒吧里散落着皱巴巴的钞票。

[ðə; ði][men] ['griːtɪd] [oʊld] [frendz] .
The men greeted old friends .
这 男人 问候 老的 朋友们 .

男人们与老朋友们打招呼。

['dʒoʊviəl] ['bɑːtendəz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld][taɪm] ['kaʊˌpʌntʃərz] ,
Jovial bartenders , most of them old time cowpunchers ,
乔维尔 调酒师 , 最多 的 他们 老的 时间 牛仔 ,

开朗的酒保，他们大多是老牛仔，

[waɪpt] [raɪt] [hændz][ɑːn] [sɔɪld] ['eiprənz][ænd; ənd] [vɔɪst] [prəˈfeɪn] ['welkəm] .
wiped right hands on soiled aprons and voiced profane welcome .
擦拭 正确的 双手 在 脏的 围裙 和 配音 亵渎 欢迎 .

他用脏兮兮的围裙擦了擦右手，用粗俗的语言说了声欢迎的话。

['fidlz] [skwiːkt] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['luːsnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪski] .
Fiddles squeaked above the voices loosened by the whisky .
小提琴 吱吱作响 多于 这 声音 松动 经过 这 威士忌酒 .

小提琴的尖锐声盖过了被威士忌熏得放肆的说话声。

[tɪn][pæn][piˈænəuz] ['bæŋd] .
Tin pan pianos banged .
锡 平底锅 钢琴 砰的一声 .

叮叮当当地敲打着铁皮钢琴。

[laɪts] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dʌsk] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [naɪt] .
Lights defied the coming dusk of early night .
灯 违抗 这 未来 黄昏 的 早期的 夜晚 .

灯光无视即将到来的夜幕降临。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [naɪt] [gɑːrd] [tuː; tə][stænd] [təˈnaɪt] .
There would be no night guard to stand tonight .
那里 会 是 不 夜晚 警卫 到 站立 今晚 .

今晚不会有保安值夜班。

[noʊ] [lɔːŋ] ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] .
No long circle to ride in the early dawn .
不 长的 圆圈 到 骑 在 这 早期的 黎明 .

黎明时分无需绕远路骑行。

[waɪl] [ðer; ðər] ['mʌni] ['læstɪd] [ðiːz] ['kaʊˌbɔɪz] [oʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .
While their money lasted these cowboys owned the town .
尽管 他们的 钱 持续 这些 牛仔 拥有 这 镇 .

在他们钱财充裕的时候，这些牛仔们就拥有了这座小镇。

[bʌk] [bel] [faʊnd] [ðə; ði] ['naɪtˌhɔːk] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːnti] [geɪm] .
Buck Bell found the nighthawk sitting in a monte game .
巴克 钟 成立 这 夜鹰 坐着 在 一个 蒙特 游戏 .

巴克·贝尔发现夜鹰正坐在蒙特游戏中。

" [hɪəz] [ðæt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][juː; jʊ] [stɪl] [gɑːt]['kʌmɪn] - , ['kɑːt(ə)n] [aɪ] .
" **Here's that fifty dollars you still got comin ' , Cotton Eye .**
" 这里是 那 五十 美元 你 仍然 得到 即将到来 - , 棉布 眼睛 .

"这是你还欠的五十美元，Cotton Eye。"

" [ðə; ði] ['naɪtˌhɔːk] [lʊkt] [ʌp] , [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The nighthawk looked up , grinned and shook his head .**
" 这 夜鹰 看起来 向上 , 咧嘴一笑 和 摇晃 他的 头 .

夜鹰抬起头，咧嘴一笑，摇了摇头。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æn; ən] - [jʊr; jər] ['fɪfti] , [bʌk] .
" **To hell with you an ' your fifty , Buck .**
" 到 地狱 和 你 一个 - 你的 五十 , 巴克 .

"去你的，还有你的五十块钱，巴克。"

[peɪ] [ˌem 'iː][hæf] [wen] [juː; jʊ][daɪ] .
Pay me half when you die .
支付 我 一半 什么时候 你 死 .

你死后给我一半。

[ðə; ði][rest] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
The rest when you come back .
这 休息 什么时候 你 来 后退 .

剩下的等你回来再说。

[aɪm] ['wɪnɪn] - [ɔːf] [ðɪs] ['gæmblɪn] - [mæn] .
I'm winnin ' off this gamblin ' man .
我是 胜利 - 离开 这 赌徒 - 男人 .

我从这个赌徒身上赢了不少钱。

" [bʌk] [grʌntid] [æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [θæŋks] [ænd; ənd] [klʌmpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .
" **Buck grunted an indistinct thanks and clumped up to the bar .**
" 巴克 哼哼 一个 模糊 谢谢 和 成簇的 向上 到 这 酒吧 .

巴克咕哝了一声含糊不清的谢礼，然后蹒跚地走到吧台前。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['lɪkɚ] , [dɪk] .
" **A little red licker , Dick .**
" 一个 小的 红色的 舔食者 , 迪克 .

"迪克，一只小小的红色舔食者。"

[gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .
Give the boys what they want .
给 这 男孩们 什么 他们 想 .

满足男孩们的愿望。

[weɪk] [ʌp] [ðæt] ['ʃiːphɜːrdər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [oʊl] - [bʌk] [bel]
Wake up that sheepherder in the corner and tell the gentleman that ol ' Buck Bell
唤醒 向上 那 牧羊人 在 这 角落 和 告诉 这 绅士 那 ol - 巴克 钟
[ɪz][ɪn] [taʊn] .
is in town .
是 在 镇 .

把角落里那个牧羊人叫醒，告诉那位先生，老巴克·贝尔进城了。

[aɪm][ə; eɪ] [red] [aɪd] [wʊlf][frʌm; frəm] ['bɪtər] [krɪk] [ænd; ənd] [its] [maɪ] [naɪt] [tuː; tə] [haʊl] .
I'm a red eyed wolf from Bitter Crick and it's my night to howl .
我是 一个 红色的 眼睛 狼 从 苦的 克里克 和 它是 我的 夜晚 到 嗥 .

我是来自苦溪镇的红眼狼，今晚轮到我嚎叫了。

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [hauld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] , [haɪ] [kiːd] ['sædnəs] [ɪn]
" **Whereupon he howled long and loud with a quivering , high keyed sadness in**
" 于是 他 嚎叫 长的 和 大声 和 一个 颤抖 , 高的 按键 悲伤 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

于是他发出了一声长长的、响亮的嚎叫，声音颤抖而高亢，充满了悲伤。

“ [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , ” [bʌk] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɑːn][aʊt][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

“	See	you	later	,	”	Buck	said	as	he	moved	on	out	and	along	the	street	.
“	看	你	之后	,	”	巴克	说	作为	他	已搬	在	出去	和	沿着	这	街道	.

“再见，”巴克说着，沿着街道继续往前走去。

[ðə; ði][wɪnd] [moʊn] ['dɑːrkli] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [leɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [sə'luːn]

The	wind	moaned	darkly	down	the	lonesome	lane	between	the	rows	of	saloons
这	风	呻吟	黑暗	向下	这	寂寞	车道	之间	这	行	的	酒吧

[ænd; ənd] ['stɔrz] .

and	stores	.
和	商店	.

风沿着酒吧和商店之间那条寂静的小路低沉地呜咽着。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [legz] [spred] [waɪd] , [θʌmz] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sægɪŋ] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] ,

He	stood	with	bowed	legs	spread	wide	,	thumbs	hung	in	his	sagging	cartridge	belt	,
他	站立	和	鞠躬	腿	传播	宽的	,	拇指	悬挂	在	他的	下垂	墨盒	腰带	,

他双腿大张，呈弓形站立，拇指垂在下垂的弹药带上。

['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][stɔːrm] .

leaning	a	little	against	the	storm	.
倾斜	一个	小的	反对	这	风暴	.

微微倚靠在暴风雨中。

[hɪz; ɪz] [haʊl] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]

His	howl	was	blotted	out	in	a	flurry	of	snow	that	was	ushering	in	the	long
他的	嗥	曾是	印迹	出去	在	一个	阵雪	的	雪	那	曾是	引座	在	这	长的

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

他的嚎叫声被漫天飞雪淹没，漫长的冬季就此来临。

[bʌk] [felt][sæd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] [drɪŋks] ['ʌndər][hɪz; ɪz][belt] .

Buck	felt	sad	in	spite	of	the	dozen	drinks	under	his	belt	.
巴克	毛毡	伤心	在	尽管如此	的	这	打	饮料	在下面	他的	腰带	.

尽管喝了十几杯酒，巴克仍然感到悲伤。

[sæd][ænd; ənd] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['restləs] .

Sad	and	lonesome	and	restless	.
伤心	和	寂寞	和	不安	.

悲伤、孤独、焦躁不安。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [daʊn] [ɪn] ['teksəs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] .

He	belonged	down	in	Texas	and	he	was	a	long	way	from	home	.
他	属于	向下	在	德克萨斯州	和	他	曾是	一个	长的	方式	从	家	.

他原本应该待在德克萨斯州，离家很远。

[hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ðɪs] ['wɪntər] ,

He	had	aimed	to	go	back	home	this	winter	,
他	有	旨在	到	去	后退	家	这	冬天	,

他原本计划今年冬天回家。

['werɪŋ] [stɔːr] [kloʊðz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

wearing	store	clothes	and	with	coin	in	his	pockets	.
穿着	店铺	衣服	和	和	硬币	在	他的	口袋	.

他穿着店员的衣服，口袋里装着硬币。

[bʌt; bət]['kɑːt(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [kliːnd] [hɪm; ɪm] .

But	Cotton	Eye	had	cleaned	him	.
但	棉布	眼睛	有	已清洗	他	.

但棉眼已经把他清理干净了。

[hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] [lɔːŋ] ['hɛnriːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [pʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr]

He	crossed	over	to	Long	Henry's	and	was	promptly	pulled	up	to	the	bar
他	交叉	超过	到	长的	亨利的	和	曾是	及时	拉	向上	到	这	酒吧

[baɪ] ['sevrəl] ['selibrənts] .

by	several	celebrants	.
经过	一些	庆祝者	.

他走到朗亨利酒吧，立刻被几个庆祝的人拉到吧台前。

[bʌk] [tɔːst] [aʊt][ə; eɪ][ten]['dɑːlər] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [skɔːnz] ['mʌni] .

Buck	tossed	out	a	ten	dollar	bill	with	the	air	of	a	man	who	scorns	money	.
巴克	抛掷	出去	一个	十	美元	账单	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	蔑视	钱	.

巴克一副不屑金钱的样子，随手扔出一张十美元的钞票。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] “ [sæm] [beɪs] ” .

Somebody	was	singing	“	Sam	Bass	”	.
某人	曾是	歌唱	“	山姆	低音	”	.

有人在唱“Sam Bass”。

“ [sæm] [beɪs] ” [ɪz][ə; eɪ]['bæləd] [ðæt] [ɪk'stoʊlz][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊ'tɔːriəs] ['teksəs] ['aʊtlɔː] .

“	Sam	Bass	”	is	a	ballad	that	extolls	the	deeds	of	that	notorious	Texas	outlaw	.
“	山姆	低音	”	是	一个	民谣	那	赞扬	这	契约	的	那	臭名昭著	德克萨斯州	取缔	.

《萨姆·巴斯》是一首歌颂这位臭名昭著的德克萨斯亡命之徒事迹的民谣。

[ðə; ði][oʊld][taɪm] ['aʊtlɔː] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [held][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	old	time	outlaw	has	always	held	a	place	in	the	hearts	of	the
这	老的	时间	取缔	有	总是	握住	一个	地方	在	这	心	的	这

['kaʊˌpʌntʃərz] .

cowpunchers	.
牛仔	.

老派的亡命之徒在牛仔们心中一直占有一席之地。

[hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɑːr; ər] ['berid] , [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] , ['riːəl][ɔːr][ɪ'mædʒɪneri] , [lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn] -

His	vices	are	buried	,	his	virtues	,	real	or	imaginary	,	live	on	in	cowland
他的	恶习	是	埋葬	,	他的	美德	,	真实的	或者	假想	,	居住	在	在	-

['sɑːgə] .

saga	.
传奇	.

他的恶习已被埋葬，他的美德，无论是真实的还是虚构的，都在《牛国传奇》中流传下来。

“ [sæm][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ['teksəs] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] —

“	Sam	first	came	to	Texas	a	cowboy	for	to	be	—
“	山姆	第一的	来了	到	德克萨斯州	一个	牛仔	为了	到	是	—

“山姆最初来到德克萨斯是为了当牛仔——”

[ə; eɪ]['kɪndər] ['hɑrtɪd] ['felər] [juː; jʊ]['seldəm] ['evər] [siː] !

A	kinder	hearted	feller	you	seldom	ever	see	!
一个	幼儿园	心地	伙计	你	很少	曾经	看	!

你很少能见到比他更善良的人!

” [bʌk] [bel] [twɜːld] [hɪz; ɪz] ['wɪski] [glæs] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] .

”	Buck	Bell	twirled	his	whisky	glass	between	thumb	and	forefinger	.
”	巴克	钟	旋转	他的	威士忌酒	玻璃	之间	拇指	和	食指	.

巴克·贝尔用拇指和食指转动着他的威士忌酒杯。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['meloʊ] [ænd; ənd] [proʊn]

The	singer	had	a	good	voice	and	his	audience	was	mellow	and	prone
这	歌手	有	一个	好的	嗓音	和	他的	观众	曾是	醇厚	和	易于

[tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['herd] ['mʌðərz] ,

to	the	sentiment	that	has	to	do	with	white	haired	mothers	,
到	这	情绪	那	有	到	做	和	白色的	头发	母亲们	,

这位歌手嗓音很好，他的听众性格温和，容易产生与白发苍苍的母亲有关的感伤情绪。

['goʊldən] ['herd] ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['aʊtlɔːz] .

golden	haired	sweethearts	and	generosity	of	dying	outlaws	.
金的	头发	甜心们	和	慷慨	的	垂死	亡命之徒	.

金发碧眼的甜心和垂死亡命之徒的慷慨。

“ [sæm][met][hɪz; ɪz] [feɪt] [æt; ət] [raʊnd] [rɑːk] , [dʒʊ'laɪ][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ;

“	Sam	met	his	fate	at	Round	Rock	,	July	the	twenty	-	first	;
“	山姆	遇见	他的	命运	在	圆形的	岩石	,	七月	这	二十	-	第一的	;

“萨姆于7月21日在圆石城遭遇不幸；

[ðeɪ] [pɪrst] [pʊr] [sæm][wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l][bɔːlz][ænd; ənd] ['emptid] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

They	pierced	poor	Sam	with	rifle	balls	and	emptied	out	his	purse	.
他们	穿孔	贫穷的	山姆	和	步枪	球	和	清空	出去	他的	钱包	.

他们用步枪子弹射穿了可怜的山姆，并掏空了他的钱包。

“ ['dʒɪm][hæd; həd] ['bɔːroʊd] ['sæmz] [gʊd] [goʊld][ænd; ənd] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] ,

“	Jim	had	borrowed	Sam's	good	gold	and	didn't	want	to	pay	,
“	吉姆	有	借来的	山姆的	好的	金子	和	没有	想	到	支付	,

“吉姆借了萨姆的好金子，却不想还钱。”

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [ʃɑːt] [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [pʊr] [sæm] [ə'weɪ] .

So	the	only	shot	he	saw	,	was	to	give	poor	Sam	away	.
所以	这	仅有的	射击	他	锯	,	曾是	到	给	贫穷的	山姆	离开	.

所以他唯一能做的，就是出卖可怜的萨姆。

[hiː; hi][soʊld][aʊt][sæm] . . .

He	sold	out	Sam	.	.	.
他	卖	出去	山姆	.	.	.

他出卖了山姆.....

[bʌk] [bel] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bæk] [bɑːr] .

Buck	Bell	nodded	at	his	dim	reflection	in	the	mirror	above	the	back	bar	.
巴克	钟	点头	在	他的	暗淡	反射	在	这	镜子	多于	这	后退	酒吧	.

巴克·贝尔对着吧台上方镜子里自己模糊的倒影点了点头。

“ [aɪ]['ʊstə][wɜːrk] [klɑːst] [tuː; tə] [raʊnd] [rɑːk] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	I	usta	work	clost	to	Round	Rock	,	”	he	told	the	man	next	to	him	.
“	我	乌斯塔	工作	克洛斯特	到	圆形的	岩石	,	”	他	讲述	这	男人	下一个	到	他	.

“我以前在离朗德罗克很近的地方工作，”他告诉旁边的人。

[hiː; hi] [daʊnd] [hɪz; ɪz][drɪŋk][æt; ət][wʌn][gʌlp][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr]['bɑːt(ə)l][æz; əz]

He	downed	his	drink	at	one	gulp	and	reached	for	the	bar	bottle	as
他	倒下	他的	喝	在	一	咕噜	和	达到	为了	这	酒吧	瓶子	作为

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

it	came	down	along	the	line	.
它	来了	向下	沿着	这	线	.

他一口气喝光了杯中的酒，然后伸手去拿沿着吧台走下来的酒瓶。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kwaɪət] , [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] .

He	became	more	quiet	,	more	thoughtful	,	as	the	night	wore	on	.
他	成为	更多的	安静的	,	更多的	周到	,	作为	这	夜晚	穿着	在	.

随着夜色渐深，他变得越来越安静，越来越沉思。

[ðæt] ['hɔːntɪd] ['restləsnəs] [droʊv][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] .

That	haunted	restlessness	drove	him	out	to	the	deserted	street	.
那	闹鬼的	躁动不安	驾驶	他	出去	到	这	荒凉的	街道	.

那挥之不去的躁动不安驱使他走到了空无一人的街道上。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['bruːdɪŋ] [θɔːt] , ['ɪntuː] ['kævənɔːz] .

He	drifted	,	alone	and	wrapped	in	brooding	thought	,	into	Cavanaugh's	.
他	漂移	,	独自的	和	包装	在	沉思	想法	,	进入	卡瓦诺的	.

他独自一人，陷入沉思，漫无目的地走进了卡瓦诺的房间。

[ðə; ði]['niːgroʊ][piˈænoʊ]['pleɪər] [nuː] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][sæm] [beɪs] .

The	negro	piano	player	knew	the	song	of	Sam	Bass	.
这	黑人	钢琴	玩家	知道	这	歌曲	的	山姆	低音	.

那位黑人钢琴手会弹奏萨姆·巴斯的歌。

[hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [θriː] [taɪmz] [fɔːr; fər] [bʌk] .

He	sang	it	through	three	times	for	Buck	.
他	唱	它	通过	三	时代	为了	巴克	.

他为巴克完整地唱了三遍。

[bʌk] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Buck	gave	him	ten	dollars	.
巴克	给予	他	十	美元	.

巴克给了他十美元。

['oʊnli] [ten] [mɔːr] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['oʊvərɔːlz] ['pɑːkɪt] .

Only	ten	more	remained	in	his	overalls	pocket	.
仅有的	十	更多的	剩余	在	他的	连体工作服	口袋	.

他的工装裤口袋里只剩下十个了。

['æftər] ['meni] [mɔːr] [drɪŋks] [bʌk] [bel] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træks] .

After	many	more	drinks	Buck	Bell	started	for	a	place	across	the	tracks	.
后	许多	更多的	饮料	巴克	钟	开始	为了	一个	地方	穿过	这	轨道	.

喝了很多酒之后，巴克·贝尔开始往铁路对面走去。

[hɪz; ɪz] [læst] [ten] [wʌz; wəz] [spent] .

His	last	ten	was	spent	.
他的	最后的	十	曾是	花费	.

他最后的十块钱都花光了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['empti] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

His	heart	was	as	empty	as	his	pockets	.
他的	心	曾是	作为	空的	作为	他的	口袋	.

他的内心和他空空如也的口袋一样空空如也。

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ðə; ði]

The	mournful	shriek	of	a	locomotive	made	him	shiver	as	he	halted	in	the
这	悲哀	尖叫	的	一个	机车	制成	他	颤抖	作为	他	停止	在	这

[liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

lee	of	the	station	to	light	a	cigaret	.
李	的	这	车站	到	光	一个	香烟	.

火车发出凄厉的鸣叫声，他不禁打了个寒颤。他停在车站背风处，点燃了一支香烟。

[ðə; ði] [treɪn] [dɪ'spætʃər] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , [æn; ən] [aɪʃeɪd]

The	train	dispatcher	stepped	out	of	the	lighted	telegraph	office	,	an	eyeshade
这	火车	调度员	步	出去	的	这	照明	电报	办公室	,	一个	眼罩

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

across	his	forehead	,
穿过	他的	前额	,

列车调度员从灯火通明的电报室里走了出来，额头上戴着眼罩。

[treɪn] ['ɔːrdərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

train	orders	in	his	hand	.
火车	订单	在	他的	手	.

他手里拿着列车调度单。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [bʌk] [bel] ['liːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] [ɪn] [ðə; ði]

He	did	not	see	the	tall	form	of	Buck	Bell	leaning	a	little	unsteadily	in	the
他	做过	不是	看	这	高的	形式	的	巴克	钟	倾斜	一个	小的	不稳定地	在	这

['dɑːrknəs] [dʒʌst] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['hedlaɪt] .

darkness	just	to	one	side	of	the	locomotive	headlight	.
黑暗	只是	到	一	边	的	这	机车	前大灯	.

他没有看到巴克·贝尔高大的身影在黑暗中略微摇晃着身子，就在火车头灯的一侧。

[noʊ] . [θriː] [skwiːld] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə][dɪˈpɑːzɪt] [tuː] [ˈsliːpi] [ˈtrævlɪŋ] [ˈdrʌməz] .

No	**.**	**3**	**squealed**	**to**	**a**	**halt**	**to**	**deposit**	**two**	**sleepy**	**traveling**	**drummers**	**.**
不	.	3	尖叫	到	一个	停止	到	订金	二	困	旅行	鼓手	.

3号车嘎吱一声停了下来，放下了两个昏昏欲睡的旅行鼓手。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspres] [kɑːr][ˈoʊpənd] .

The	**door**	**of**	**the**	**express**	**car**	**opened**	**.**
这	门	的	这	表达	车	打开	.

特快列车的车门开了。

[ðə; ði] [ɑːrmd] [ˈmesɪndʒər] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaɪərn][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [trʌk] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [kɑːr] .

The	**armed**	**messenger**	**dropped**	**a**	**heavy**	**iron**	**box**	**on**	**the**	**waiting**	**truck**	**alongside**	**the**	**car**	**.**
这	武装	信使	掉落	一个	重的	铁	盒子	在	这	等待	卡车	旁边	这	车	.

持枪信使将一个沉重的铁箱子扔到停在轿车旁的卡车上。

[ðə; ði] [treɪn] [dɪˈspætʃər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] .

The	**train**	**dispatcher**	**was**	**now**	**signing**	**for**	**the**	**box**	**.**
这	火车	调度员	曾是	现在	签名	为了	这	盒子	.

列车调度员正在签收箱子。

[ðə; ði] [ˈdrʌməz] [ˈhɜːrid] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɔːltə] [haʊs] .

The	**drummers**	**hurried**	**for**	**the**	**Malta**	**House**	**.**
这	鼓手	慌忙	为了	这	马耳他	房子	.

鼓手们匆匆赶往马耳他之家。

“ [ˈpeɪroʊl][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnz] , ” [ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈmesɪndʒər] , [ɪkˈspleɪnd] .

“	**Payroll**	**for**	**the**	**mines**	**,**	**”**	**the**	**express**	**messenger**	**,**	**explained**	**.**
“	工资单	为了	这	矿井	,	”	这	表达	信使	,	解释	.

“是给矿上工人发工资的，”快递员解释道。

“ [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] .

“	**Wish**	**I**	**had**	**that**	**much**	**.**
“	希望	我	有	那	很多	.

“真希望我有那么多。”

[aɪˈd][kwɪt][ˈraɪdɪŋ] [ðiːz] [dæm] - [naɪt] [rʌnz] .

I'd	**quit**	**riding**	**these**	**damn**	**'**	**night**	**runs**	**.**
ID	辞职	骑术	这些	该死	-	夜晚	跑步	.

我真想放弃这些该死的夜骑。

[ˈblɪzərd] [ˈkʌmɪn] - .

Blizzard	**comin**	**'**	**.**
暴风雪	即将到来	-	.

暴雪来了。

” [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspres] [kɑːr][slɪd] [ʃʌt] .

”	**The**	**door**	**of**	**the**	**express**	**car**	**slid**	**shut**	**.**
”	这	门	的	这	表达	车	滑行	关闭	.

“特快列车的车门滑上了。”

[ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [ˈlæntərn][ˈsəːkld][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

A	**yellow**	**lantern**	**circled**	**in**	**the**	**night**	**.**
一个	黄色的	灯笼	圈起来	在	这	夜晚	.

夜空中，一盏黄灯笼缓缓旋转。

[ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃər] [wiːld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

The	train	pulled	out	slowly	and	the	dispatcher	wheeled	away	the	truck	with	its
这	火车	拉	出去	缓慢地	和	这	调度员	带轮子的	离开	这	卡车	和	它是

[stiːl] [bɑːks] .

steel	box	.
钢	盒子	.

火车缓缓驶出，调度员推着装有钢箱的卡车离开了。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] [kriːkt] [ɪts] ['dɪzməl] ['pæsɪdʒ] .

The	wheels	of	the	truck	creaked	its	dismal	passage	.
这	车轮	的	这	卡车	嘎吱作响	它是	惨淡	通道	.

卡车的车轮吱吱作响，驶过一段凄凉的路程。

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [bʌk] [bel] [muːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæknəs] [meɪd] [mɔːr] [oʊ'peɪk] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər]

The	form	of	Buck	Bell	moved	in	a	blackness	made	more	opaque	by	the	departure
这	形式	的	巴克	钟	已搬	在	一个	黑	制成	更多的	不透明	经过	这	离开

[ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [laɪts] .

of	the	train	lights	.
的	这	火车	灯	.

火车灯光渐远，黑暗中巴克·贝尔的身影在更加昏暗的环境中移动着。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ['kaʊbɔɪ] .

The	man	was	pushing	the	truck	within	arm's	reach	of	the	tall	cowboy	.
这	男人	曾是	推动	这	卡车	之内	武器	抵达	的	这	高的	牛仔	.

那人推着卡车，离高个牛仔只有一臂之遥。

[bʌk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frʌm; frəm] [ɪts] [oʊld] ['skæbərd] .

Buck	lifted	his	gun	from	its	old	scabbard	.
巴克	抬起	他的	枪	从	它是	老的	刀鞘	.

巴克从旧枪套里拔出了枪。

[hiː; hi] ['bælənst] [ɪts] [weɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [træks] .

He	balanced	its	weight	in	his	hand	,	moved	out	of	his	tracks	.
他	均衡	它是	重量	在	他的	手	,	已搬	出去	的	他的	轨道	.

他用手托着它的重量，离开了原来的路线。

[swʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bærəl] [ɪn] [ə; eɪ] [swɪft] [ɑːrk] .

Swung	the	long	barrel	in	a	swift	arc	.
摇摆	这	长的	桶	在	一个	迅速	弧	.

他迅速挥动长枪管，划出一道弧线。

[ðə; ði] [mæn] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] [slʌmpt] [daʊn] ['dʒentli] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [lʌmp] [ɑːn] [ðə; ði]

The	man	wheeling	the	truck	slumped	down	gently	,	an	indistinct	lump	on	the
这	男人	惠灵	这	卡车	瘫倒	向下	轻轻地	,	一个	模糊	块	在	这

[dɪ'zɜːrtɪd] ['plætfɔːrm] .

deserted	platform	.
荒凉的	平台	.

推着卡车的男人缓缓地瘫倒在空荡荡的站台上，变成一个模糊的身影。

[bʌk] [bel] [muːvd] ['swɪftli] [naʊ] .

Buck	Bell	moved	swiftly	now	.
巴克	钟	已搬	迅速地	现在	.

巴克·贝尔迅速行动起来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [stiːl] [bɑːks] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [træks] .

He	picked	the	steel	box	up	in	his	arms	and	ran	down	the	tracks	.
他	挑选	这	钢	盒子	向上	在	他的	武器	和	跑	向下	这	轨道	.

他抱起铁箱，沿着铁轨跑去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɔːlt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stɑːˌkjɑːrdz] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm] [taʊn] .

He	did	not	halt	until	he	reached	the	stockyards	,	a	mile	or	more	from	town	.
他	做过	不是	停止	直到	他	达到	这	牲畜场	,	一个	英里	或者	更多的	从	镇	.

他一路不停，直到到达距离城镇一英里或更远的牲畜交易市场才停下来。

[hiː; hi][hɪd][ðə; ði][bɑːks]['ʌndər][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʃuːt] , [ðen] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

He	hid	the	box	under	the	loading	chute	,	then	started	back	.
他	隐藏	这	盒子	在下面	这	加载中	滑槽	,	然后	开始	后退	.

他把箱子藏在装货滑槽下面，然后往回走。

[ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [er] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['wɪski] [fɑːg] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] .

The	walk	in	the	cold	air	had	driven	the	whisky	fog	from	his	brain	.
这	走	在	这	寒冷的	空气	有	驱动	这	威士忌酒	多雾路段	从	他的	脑	.

寒冷的空气驱散了他脑海中威士忌带来的迷雾。

[bʌk] [wʌz; wəz]['soʊbər] [naʊ] .

Buck	was	sober	now	.
巴克	曾是	清醒	现在	.

巴克现在清醒了。

[ðə; ði] ['sædnəs] , [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['restləsnəs] , [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [keɪm] [swɪft] [rɪ'grets] .

The	sadness	,	the	brooding	restlessness	,	had	gone	and	in	its	place	came	swift	regrets	.
这	悲伤	,	这	沉思	躁动不安	,	有	已消失	和	在	它是	地方	来了	迅速	遗憾	.

悲伤和不安的情绪消失了，取而代之的是迅速而强烈的后悔。

[hiː; hi] [fɔːt] [daʊn] [ðoʊz] [rɪ'grets] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	fought	down	those	regrets	as	best	he	could	.
他	战斗	向下	那些	遗憾	作为	最好的	他	可以	.

他竭尽全力压制住这些悔恨之情。

['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He'd	been	a	fool	to	do	it	,	but	he	was	into	it	now	.
他会	到过	一个	傻子	到	做	它	,	但	他	曾是	进入	它	现在	.

他当时那么做真是个傻瓜，但他现在已经沉迷其中了。

['hiːd] [hæŋ] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] .

He'd	hang	and	rattle	.
他会	悬挂	和	嘎嘎作响	.

他会悬挂着，发出嘎嘎声。

[pleɪ] - [ɜːr; ər][aʊt] [æz; əz][ðə; ði][kɑːrdz] [fel] [ænd; ənd][æsk][noʊ][mæn][fɔːr; fər] ['betər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ɑːdz] .

Play	-	er	out	as	the	cards	fell	and	ask	no	man	for	better	than	even	odds	.
玩	-	呃	出去	作为	这	牌	跌倒	和	问	不	男人	为了	更好的	比	甚至	赔率	.

顺其自然，不要奢求比均势更好的结果。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hɑːrd]['hiːd] [hɪt] [ðæt] ['diːpoʊ] ['felər] .

He	wondered	how	hard	he'd	hit	that	depot	feller	.
他	想知道	如何	难的	他会	打	那	仓库	伙计	.

他想知道自己会把那个仓库管理员打得多狠。

[kɑːnt] [let][ə; eɪ][mæn] [leɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] [ðæt] [weɪ] .

Can't	let	a	man	lay	out	in	the	cold	that	way	.
不能	让	一个	男人	躺	出去	在	这	寒冷的	那	方式	.

不能让一个男人那样躺在寒风中。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][treɪnz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

Besides	,	there	was	the	trains	to	attend	to	.
除了	,	那里	曾是	这	火车	到	出席	到	.

此外，还要照看火车。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][ˈsəːkld][ðə; ði][ˈdiːpoʊ] ,

But	,	as	he	circled	the	depot	,
但	,	作为	他	圈起来	这	仓库	,

但是，当他绕着车站转圈时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [dɪˈspætʃər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrnɪstli] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd]

he	saw	the	sheriff	and	the	train	dispatcher	talking	earnestly	inside	the	lighted
他	锯	这	警长	和	这	火车	调度员	说	切实	里面	这	照明

[ˈtelɪgræf] [ænd; ənd] [ˈtɪkɪt] [ˈɑːfɪs] .

telegraph	and	ticket	office	.
电报	和	票	办公室	.

他看到警长和列车调度员在灯火通明的电报售票处里认真地交谈着。

[bʌk] [muːvd] [əˈweɪ] , [əˈkrɔːs][tuː; tə] [dɪk] [ˈpɑːwɛlz] [pleɪs] .

Buck	moved	away	,	across	to	Dick	Powell's	place	.
巴克	已搬	离开	,	穿过	到	迪克	鲍威尔书店	地方	.

巴克搬走了，去了迪克·鲍威尔家。

[ˈnoʊbɑːdi] [tʊk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd]

Nobody	took	notice	of	his	entrance	as	he	slipped	in	the	back	door	and
无人	采取	注意	的	他的	入口	作为	他	滑倒了	在	这	后退	门	和

[drɑːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][stoʊv] .

dropped	into	a	chair	by	the	stove	.
掉落	进入	一个	椅子	经过	这	火炉	.

他悄悄溜进后门，径直走到炉子旁，一屁股坐在椅子上，没有人注意到他的到来。

[ðen] [ˈsʌmbɑːdi] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd] [bʌk] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] .

Then	somebody	called	the	house	up	for	a	drink	and	Buck	joined	the	crowd	.
然后	某人	称为	这	房子	向上	为了	一个	喝	和	巴克	加入	这	人群	.

然后有人打电话到屋里要喝酒，巴克也加入了人群。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪst] .

He	had	not	been	missed	.
他	有	不是	到过	错过	.

人们并没有想念他。

“ [ˈhaʊz] [θɪŋz] [ˈstækɪn] - [ʌp] , [bʌk] ?

“	How's	things	stackin	'	up	,	Buck	?
“	怎么样	事物	堆叠	-	向上	,	巴克	?

“巴克，最近怎么样？”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld] [ˈhɔːrəs] [huː] [vɔɪst] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

”	It	was	old	Horace	who	voiced	the	question	.
”	它	曾是	老的	贺拉斯	WHO	配音	这	问题	.

“提出这个问题的是老贺拉斯。”

“ [niːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ?

“	Need	a	little	money	?
“	需要	一个	小的	钱	?

需要一点钱吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtɑːkən] - [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][dʒent]

I	was	talkin	'	to	the	Old	Gent
我	曾是	谈话	-	到	这	老的	根特

我当时正在和那位老先生聊天

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .

and	he	said	to	let	you	have	what	you	need	.
和	他	说	到	让	你	有	什么	你	需要	.

他说要满足你的需求。

[juː; jʊ][kɪn] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

You	kin	come	back	and	work	it	out	in	the	spring	.
你	亲属	来	后退	和	工作	它	出去	在	这	春天	.

你可以在春天回来解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['evri] [mæn][aɪ'd][duː] [ðæt] ['fɝː, 'fɛr] .

It	ain't	every	man	I'd	do	that	fer	.
它	不是	每一个	男人	ID	做	那	fer	.

不是每个男人我都会这么做。

[bʌt; bət][laɪk][aɪ][wʌz; wəz]['telɪn] - [ðə; ði][oʊld][dʒent] , [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][kɪn][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] .

But	like	I	was	tellin	'	the	Old	Gent	,	you're	on	the	square	and	kin	be	depended	on	.
但	喜欢	我	曾是	告诉	-	这	老的	根特	,	你是	在	这	正方形	和	亲属	是	取决于	在	.

但就像我跟那位老先生说的那样，你为人正直，值得信赖。

" ['bʌks] [maʊθ] ['oʊpənd] , [ðen] [kloʊzd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Buck's	mouth	opened	,	then	closed	without	saying	a	word	.
"	巴克的	嘴	打开	,	然后	关闭	没有	说	一个	单词	.

巴克张了张嘴，然后又闭上了，一句话也没说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði]['wægən] [bɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

He	had	been	on	the	verge	of	telling	the	wagon	boss	the	whole	thing	.
他	有	到过	在	这	边缘	的	讲述	这	车皮	老板	这	所有的	事物	.

他差点就把整件事都告诉了马车队长。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [bʌk] [bel] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləu'men] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Until	now	,	Buck	Bell	had	accepted	the	trust	of	his	fellowmen	as	a	matter	of	course	.
直到	现在	,	巴克	钟	有	公认	这	相信	的	他的	同胞们	作为	一个	事情	的	课程	.

此前，巴克·贝尔一直理所当然地接受着同伴们的信任。

[naʊ] , [wel] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

Now	,	well	,	now	it	was	all	over	.
现在	,	出色地	,	现在	它	曾是	全部	超过	.

现在，一切都结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kraɪm] .

He	was	beginning	to	pay	already	for	his	crime	.
他	曾是	开始	到	支付	已经	为了	他的	犯罪	.

他已经开始为自己的罪行付出代价了。

" [aɪl] [dʒʌst] [meɪk] - [ɜːr; ər][aʊt]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [bʌk] .

"	I'll	just	make	'	er	out	fer	a	hundred	dollars	,	Buck	.
"	患病的	只是	制作	-	呃	出去	fer	一个	百	美元	,	巴克	.

"我只要一百美元就能搞定她，巴克。"

" ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['saɪləns] .

"	Horace	was	misinterpreting	the	cowboy's	silence	.
"	贺拉斯	曾是	误解	这	牛仔们	沉默	.

"霍勒斯误解了牛仔的沉默。"

[bʌk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Buck	shook	his	head	.
巴克	摇晃	他的	头	.

巴克摇了摇头。

“ [aɪ'd] ['ruːθɝ] [nɑːt] , ['hɔːrəs] .
“ I'd ruther not , Horace .
“ ID 拉瑟 不是 , 贺拉斯 .

“我倒不这么想，霍勒斯。”

[aɪl] [meɪk] - [ɜːr; ər] ['sʌmhaʊ] .
I'll make ' er somehow .
患病的 制作 - 呃 不知何故 .

我总会想办法把它做出来的。

[its] [raɪt] [waɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][dʒent] .
It's right white of you and the Old Gent .
它是 正确的 白色的 的 你 和 这 老的 根特 .

你和老先生的肤色真是太白了。

[aɪ][wəʊnt][fɝːdʒɪt][ˌaɪ 'tiː] .
I won't fergit it .
我 惯于 弗吉特 它 .

我不会忘记的。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [keɪm] [ɪn] , [æn; ən] ['aɪsi] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd]
” The sheriff came in , an icy gust of wind and snow following him inside
” 这 警长 来了 在 , 一个 冰冷的 阵风 的 风 和 雪 下列的 他 里面
[ðə; ði] ['læmplɪt] ,
the lamplit ,
这 灯光照亮了周围。 ,

“警长走了进来，一阵刺骨的寒风夹杂着雪花跟着他走进了灯光昏暗的房间。”

[smoʊk] [heɪz] [sə'luːn] .
smoke hazed saloon .
抽烟 朦胧 酒吧 .

烟雾缭绕的酒吧。

[dɪk] ['pəuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌnt] ['stætʃəd] [mæn] , ['hʌski] , ['redɪʃ] [ʌv; əv] [her] ,
Dick Powell was a blunt statured man , husky , reddish of hair ,
迪克 鲍威尔 曾是 一个 钝 成熟的 男人 , 沙哑 , 微红 的 头发 ,

迪克·鲍威尔身材敦实，体格健壮，头发呈红褐色。

[wɪð; wɪθ] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
with keen gray eyes and a drooping mustache .
和 敏锐的 灰色的 眼睛 和 一个 下垂 胡子 .

他有着锐利的灰色眼睛和下垂的胡须。

[ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃərd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz]['reɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['krækərdʒæk] [kaʊ] [hænd] .
A good natured sort of fellow who was rated as a crackerjack cow hand .
一个 好的 自然 种类 的 同伴 WHO 曾是 评级 作为 一个 妙招 奶牛 手 .

他性格温和，是个非常优秀的牧牛工。

[ðə; ði][grɪn][ɑːn] ['dɪks] [maʊθ] [held][ə; eɪ][grɪm] [twɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ]
The grin on Dick's mouth held a grim twist as his eyes swept the crowd with
这 咧嘴笑 在 迪克的 嘴 握住 一个 严峻 捻 作为 他的 眼睛 扫荡 这 人群 和
[sloʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
slow deliberation .
慢的 审议 .

迪克的嘴角挂着一丝阴冷的笑容，他的目光缓缓扫过人群。

“ ['beli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mə'hɑːgəni] , [dɪk] , ” [ɪn'vaɪtɪd][sʌm; səm][wʌn] .
“ Belly up to the mahogany , Dick , ” invited some one .
“ 腹部 向上 到 这 桃花心木 , 迪克 , ” 受邀 一些 一 .

“迪克，到红木桌边来，”有人邀请道。

[dɪk] [ˈpəuəl][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] .
Dick Powell did not seem to hear .
迪克 鲍威尔 做过 不是 似乎 到 听到 .

迪克·鲍威尔似乎没听见。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] .
A hush fell over the gathering .
一个 嘘 跌倒 超过 这 采集 .

人群中一片寂静。

[ðə; ði] [ˈfɪdl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriː] [briːd] [skwiːkt] [ˈθɪnli] [ænd; ənd] [went] [ˈsaɪlənt] .
The fiddle in the hands of a Cree breed squeaked thinly and went silent .
这 小提琴 在 这 双手 的 一个 克里族 品种 吱吱作响 薄薄的 和 去 沉默的 .

克里族人手中的小提琴发出微弱的吱吱声，然后就没了声音。

[ðə; ði][ˈbɑːrtendər] , [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] , [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːd] [ɔːf] [ˈʃɑːtgʌn] [ˈʌndər]
The bartender , from force of habit , reached for the sawed off shotgun under
这 调酒师 , 从 力量 的 习惯 , 达到 为了 这 锯 离开 霰弹枪 在下面
[ðə; ði][bɑːr] .
the bar .
这 酒吧 .

酒保出于习惯，伸手去拿吧台下的短管霰弹枪。

“ [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈblɑːki] [ˈʃerɪf] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] , [ˈræðər] [ðæn; ðən]
“ Boys , ” said the blocky sheriff , his voice heavy with sadness , rather than
“ 男孩们 , ” 说 这 方块状 警长 , 他的 嗓音 重的 和 悲伤 , 相当 比
[ˈæŋgər] ,
anger ,
愤怒 ,

“孩子们，”身材魁梧的警长说道，他的声音里充满了悲伤，而不是愤怒。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dæm] - [skʌŋk] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] [təˈnaɪt] .
“ there's a damn ' skunk amongst us tonight .
“ 有 一个 该死 - 臭鼬 在 我们 今晚 .

“今晚我们中间有只该死的臭鼬。”

[wen] [juː; jʊ] [bɔɪz] [roʊd][ɪn] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
When you boys rode in , I give you the run of the town .
什么时候 你 男孩们 骑 在 , 我 给 你 这 跑步 的 这 镇 .

你们这些小子骑马进来的时候，我就让你们随便逛逛这个镇子。

[ə; eɪ][mæn] [heɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [bɔɪz] [ðæt] [ˈhiːz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]
A man hates to think he has to watch boys that he's worked with in the
一个 男人 讨厌 到 思考 他 有 到 手表 男孩们 那 他是 工作 和 在 这
[wet] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][hɑːt] [ˈweðər] .
wet and cold and hot weather .
湿的 和 寒冷的 和 热的 天气 .

一个男人最不愿想到的是，他不得不看着那些曾经和他一起工作过的男孩们在风雨交加的寒冷和炎热天气里受苦。

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][siː][mæn] [wʊd] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][ɑːn][ˌem ˈiː] . ”
I never thought a Circle C man would coyote on me . ”
我 绝不 想法 一个 圆圈 C 男人 会 郊狼 在 我 . ”

我从没想过Circle C的男人会对我耍花招。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ][ˈdraɪvɪn] - [æt; ət] , [dɪk] ? ” [æskt] [ˈhɔːrəs] , [hɪz; ɪz][maɪld] [aɪz] [glɪntɪŋ] [ə; eɪ]
“ What the hell you drivin ' at , Dick ? ” asked Horace , his mild eyes glinting a
“ 什么 这 地狱 你 驾驶 - 在 , 迪克 ? ” 问 贺拉斯 , 他的 温和的 眼睛 闪闪发光 一个
[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 .

“迪克，你到底想干什么？”霍勒斯问道，他温和的眼神中闪过一丝光芒。

“ [sʌm; səm]['poʊlkæt] [nɑ:kt] [ðə; ði]['di:poʊ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][gɑ:t][ɔ:f][wɪð; wɪθ][faɪv]
“ Some polecat knocked the depot man on the head and got off with five
“ 一些 臭鼬 敲门 这 仓库 男人 在 这 头 和 得到 离开 和 五
['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,
thousand dollars ,
千 美元 ,

“有个卑鄙小人打了仓库管理员的头，却拿走了五千美元。”

[ðæts] [ɔ:l] . ”
that's all . ”
那就是 全部 . ”

就这样。”

“ [wer] [dɪd] [ðæt] [ki:] ['paʊndər] ['evər][gɪt][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] ? ” [æskt] [sʌm; səm][wʌn] .
“ Where did that key pounder ever git five thousand bucks ? ” asked some one .
“ 在哪里 做过 那 钥匙 重锤 曾经 git 五 千 雄鹿 ? ” 问 一些 一 .

“那个键盘侠哪来的五千美元？”有人问道。

“ ['peɪroʊl]['fɜ-:, 'fɛr][ðə; ði] [lændʌski] [maɪn] .
“ Payroll fer the Landusky mine .
“ 工资单 fer 这 兰杜斯基 矿 .

“Landusky矿的工资单。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ɪn] [kæʃ] . ”
Five thousand in cash . ”
五 千 在 现金 . ”

五千块现金。

“ [wel] , ” [drɔ:ld] ['kɑ:t(ə)n] [aɪ] , [ðə; ði] ['naɪtˌhɔ:k] ,
“ Well , ” drawled Cotton Eye , the nighthawk ,
“ 出色地 , ” 拖长音 棉布 眼睛 , 这 夜鹰 ,

“嗯，”夜鹰科顿艾慢吞吞地说。

“ [aɪ] ['rekən] [ðem; ðəm][maɪn][foʊks] [wɪl] [ki:p] [ɑ:n] ['rʌnɪn] - [θɪŋz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ I reckon them mine folks will keep on runnin ' things just the same .
“ 我 估计 他们 矿 各位 将要 保持 在 跑步 - 事物 只是 这 相同的 .

“我估计我的那些人会继续照常经营下去。”

[hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd][fɜ-:dʒɪt][ˌaɪ 'ti:] . ”
Have a drink and fergit it . ”
有 一个 喝 和 弗吉特 它 . ”

喝一杯，把这事忘了吧。

“ [hu:'evər] ['lɪftɪd] [ðæt][roʊl][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] ['wɜ:ri] [nʌn] [ə'baʊt] [fɔrkɪn] - [heɪ][ænd; ənd]
“ Whoever lifted that roll won't have to worry none about forkin ' hay and
“ 谁 抬起 那 卷 惯于 有 到 担心 没有任何 关于 福金 - 干草 和
['oʊpənɪn] - ['wɔ:tər][hoʊlz] [ðɪs] ['wɪntər] ,
openin ' water holes this winter ,
开 - 水 孔 这 冬天 ,

“谁搬走了那卷草皮，这个冬天就不用担心叉干草和挖水坑了。”

” ['tʃʌkld] [ə'nʌðər] ['kaʊbɔɪ] .
” chuckled another cowboy .
” 轻笑 其他 牛仔 .

“另一个牛仔笑着说。”

“ [dæd][bɜ:rn][ðə; ði] [lʌk] , ” [kəm'pleɪnd] [ə; eɪ][θɜ:rd] , “ [waɪ] ['dɪdnt][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] - - [ðæt]
“ Dad burn the luck , ” complained a third , “ why didn't I think about glaumin ' that
“ 爸爸 烧伤 这 运气 , ” 抱怨 一个 第三 , “ 为什么 没有 我 思考 关于 - - 那
['peɪroʊl] ?
payroll ?
工资单 ?

“老爸把好运都用光了，”第三个人抱怨道，“我怎么没想到要削减工资呢？”

[naʊ] [aɪ] ['gɑːtə] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪn] - [frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] [sprɪŋ] ,

Now	I	gotta	break	out	of	a	early	mornin	'	from	now	till	spring	,
现在	我	必须	休息	出去	的	一个	早期的	早晨	-	从	现在	直到	春天	,

从现在到春天，我得打破早起的习惯了。

[ʃʌvlɪn] - [heɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [bɔlɪn] - ['doʊgiz] .

shovelin	'	hay	into	a	lot	o	'	bawlin	'	dogies	.
铲子	-	干草	进入	一个	很多	o	-	嚎叫	-	小狗	.

往一群嚎叫的小狗嘴里铲干草。

[sʌm; səm] [dʒents] [gɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] .

Some	gents	gits	all	the	luck	.
一些	男士们	git	全部	这	运气	.

有些人运气特别好。

" [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['bæntər] , [ðeɪ] [felt] [ʌn'iːzi] .

"	But	for	all	their	banter	,	they	felt	uneasy	.
"	但	为了	全部	他们的	闲聊	,	他们	毛毡	不安	.

"但尽管他们互相打趣，心里却感到不安。"

[huː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

Who	among	them	had	stolen	that	five	thousand	dollars	?
WHO	之中	他们	有	被盗	那	五	千	美元	?

他们之中是谁偷了那五千美元?

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [noʊ] [mæn] [bleɪmd] [ðə; ði] [θiːf] .

Oddly	enough	,	no	man	blamed	the	thief	.
奇怪	足够的	,	不	男人	被指责	这	贼	.

奇怪的是，竟然没有人责怪小偷。

[ðeɪ] ['ræðər] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

They	rather	admired	his	ingenuity	.
他们	相当	钦佩	他的	独创性	.

他们倒是很欣赏他的聪明才智。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌki] [hɔːl] .

He	had	made	a	lucky	haul	.
他	有	制成	一个	幸运的	运输	.

他运气不错，收获颇丰。

" [wel] , [dɪk] , " [sed] ['hɔːrəs] ['sloʊli] , " [huː'evər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [blaɪnd] [drʌŋk] .

"	Well	,	Dick	,	"	said	Horace	slowly	,	"	whoever	done	it	,	must	'	a	'	been	blind	drunk	.
"	出色地	,	迪克	,	"	说	贺拉斯	缓慢地	,	"	谁	完毕	它	,	必须	-	一个	-	到过	瞎的	醉	.

"好吧，迪克，"霍勒斯慢慢地说，"不管是谁干的，肯定是喝得烂醉如泥了。"

[juː; jʊ] [noʊ] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

You	know	every	man	in	the	outfit	.
你	知道	每一个	男人	在	这	全套服装	.

你认识这群人中的每一个。

[ðer; ðər] [eint] [wʌn] ['rɑːt(ə)n] [eg] [ɪn] [ðə; ði] [bʌntʃ] .

There	ain't	one	rotten	egg	in	the	bunch	.
那里	不是	一	烂	蛋	在	这	束	.

这堆鸡蛋里没有一个坏鸡蛋。

[seɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [-] [sʌm; səm][træmp][ɜːr; ər][sʌm; səm] [streɪ] [ˈmaɪnər] [ðæt] [dʌn]
Say , how do you know it wa'n't some tramp er some stray miner that done
说 , 如何 做 你 知道 它 想 一些 流浪汉 呃 一些 流浪 矿工 那 完毕
[ˌaɪ ˈtiː] ? ”
it ? ”
它 ? ”

我说，你怎么知道不是哪个流浪汉或者哪个迷路的矿工干的?

“ [ðə; ði][ˈdiːpoʊ][mæn] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][spɜːrz][ˈdʒɪŋgl] , [soʊ][hiː; hi] [sez] , ” [grauld] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
“ The depot man heard his spurs jingle , so he says , ” growled the sheriff ,
“ 这 仓库 男人 听到 他的 马刺 铃铛 , 所以 他 说道 , ” 咆哮 这 警长 ,

“据那位车站站长说，他听到马刺发出叮当声了，”警长咆哮道。

“ [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [biːf] .
“ just before he got beefed .
“ 只是 前 他 得到 牛肉 .

就在他被人揍之前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kaʊ] [hænd] .
It was some cow hand .
它 曾是 一些 奶牛 手 .

那真是个厉害的牧牛人。

[ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [ɪn] [taʊn] .
And outside of you boys there ain't a cowboy in town .
和 外部 的 你 男孩们 那里 不是 一个 牛仔 在 镇 .

除了你们几个，镇上就没有牛仔了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][spɜːrz] . ”
He heard them spurs . ”
他 听到 他们 马刺 . ”

他听到了马刺的声音。

“ [gɑːt] [ˈeri] [ˈiːˈdeɪ] [huː] [maɪt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈhɔːrəs] .
“ Got ary idee who might ' a ' done it ? ” asked Horace .
“ 得到 ary 想法 WHO 可能 - 一个 - 完毕 它 ? ” 问 贺拉斯 .

“你知道是谁干的吗？”霍勒斯问道。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] , ” [keɪm] [ðə; ði][tɑːrt][rɪˈplaɪ] .
“ If I have , I'll keep it to myself , ” came the tart reply .
“ 如果 我 有 , 患病的 保持 它 到 我 , ” 来了 这 酸 回复 .

“如果有，我会自己保守秘密。”对方尖刻地回答道。

“ [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][lend][ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ɔːl][aɪ][gɪt][ɪz][sʌm; səm] - -
“ I look to you boys to lend me a hand and all I git is some horrawin ' - - . ”
: ”
. ”

“我指望你们这些小伙子帮帮忙，结果你们却对我百般刁难。”

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə][gɪt][hɑːt][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [grɪnd] [ðə; ði][ˈwægən] [bɔːs] , [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ No need to git hot about it , ” grinned the wagon boss , toying with his
“ 不 需要 到 git 热的 关于 它 , ” 咧嘴一笑 这 车皮 老板 , 玩具 和 他的
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

“没必要这么激动，”马车夫咧嘴一笑，一边摆弄着手里的酒杯。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ɪgˈnɔːrd] [ðæt] [rɪˈmɑːrk][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑːrtendər] .
The sheriff ignored that remark and turned to his bartender .
这 警长 忽略 那 评论 和 转向 到 他的 调酒师 .

警长没有理会那句话，转身走向他的酒保。

“ [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv] [ðiːz] [men][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wen] [noʊ] . [θriː] [kʌm] [ɪn] ?

“	Was	all	of	these	men	in	the	place	at	midnight	when	No	.	3	come	in	?
“	曾是	全部	的	这些	男人	在	这	地方	在	午夜	什么时候	不	.	3	来	在	?

“3号午夜进来的时候，这些人都在现场吗？”

” [ðə; ði]['bɑːrtendər] [smuːðd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ɪn] [greɪv] [θɔːt] .

”	The	bartender	smoothed	his	bald	head	in	grave	thought	.
”	这	调酒师	平滑	他的	秃	头	在	严重	想法	.

酒保沉思着，抚摸着他光秃秃的脑袋。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [drɪŋks] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ɪn] .

He	had	taken	a	goodly	amount	of	drinks	since	the	boys	got	in	.
他	有	已采取	一个	很好	数量	的	饮料	自从	这	男孩们	得到	在	.

自从那几个男孩进来后，他已经喝了不少酒。

[aʊl] [aɪd] , [hiː; hi] ['tæli] [ðə; ði] [kraʊd] .

Owl	eyed	,	he	tallied	the	crowd	.
猫头鹰	眼睛	,	他	统计	这	人群	.

他目光如炬，清点着人群。

“ [nɪr] [æz; əz][aɪ][kɪn] [ˌrekə'lekt] , [dɪk] ,

“	Near	as	I	kin	recollect	,	Dick	,
“	靠近	作为	我	亲属	追忆	,	迪克	,

“据我所知，迪克，

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][oʊ] - [ðem; ðəm][hæz; həz][left] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['sʌpər] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

not	a	man	o	'	them	has	left	since	I	come	back	from	supper	at	eleven	.
不是	一个	男人	o	-	他们	有	左边	自从	我	来	后退	从	晚餐	在	十一	.

”
”
”

自从我十一点吃完晚饭回来后，他们一个都没离开。

“ [ðen] [ðæt] ['ælə˩baɪz] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kaʊ] ['dɒdʒəz] ,

“	Then	that	alibis	this	bunch	of	cow	dodgers	,
“	然后	那	不在场证明	这	束	的	奶牛	道奇队	,

“那么这就为这群躲避牛仔提供了不在场证明，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [muːvd] [ɑːn] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

”	and	the	sheriff	moved	on	out	and	down	the	street	.
”	和	这	警长	已搬	在	出去	和	向下	这	街道	.

于是警长继续沿着街道走去。

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [geɪv] [ðə; ði] ['kaʊˌpʌntʃərz] [ə; eɪ] ['miːti] ['tɑːpɪk][fɔːr; fər] [tɔːk] — [tɔːk] [ænd; ənd] [mɔːr] [drɪŋks] .

The	robbery	gave	the	cowpunchers	a	meaty	topic	for	talk	—	talk	and	more	drinks	.
这	抢劫	给予	这	牛仔	一个	肉质的	话题	为了	讲话	—	讲话	和	更多的	饮料	.

这起抢劫案给牛仔们提供了一个有趣的话题——聊聊天，喝喝喝酒。

[ðeɪ] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪk] ['pəuəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['sluːθɪŋ] .

They	hit	upon	the	idea	of	following	Dick	Powell	in	his	sleuthing	.
他们	打	之上	这	主意	的	下列的	迪克	鲍威尔	在	他的	侦查	.

他们想到了一个主意，那就是跟随迪克·鲍威尔进行侦查。

[frʌm; frəm][wʌn] [sə'luːn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ðeɪ] ['wɔdld] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪd] ['ʃerɪf] .

From	one	saloon	to	the	next	they	waddled	in	the	wake	of	the	annoyed	sheriff	.
从	一	酒吧	到	这	下一个	他们	摇摇摆摆	在	这	唤醒	的	这	恼怒	警长	.

他们跟在恼怒的警长身后，从一家酒吧摇摇摆摆地走到另一家酒吧。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] ['nʌmbərz] [ʌn'tɪl][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['blʌdi] [hɑːrt]

The	crowd	had	taken	on	numbers	until	by	the	time	they	reached	the	Bloody	Heart
这	人群	有	已采取	在	数字	直到	经过	这	时间	他们	达到	这	血腥	心

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] .

the	entire	outfit	was	crowded	into	the	saloon	.
这	全部的	全套服装	曾是	挤	进入	这	酒吧	.

人群越聚越多，当他们到达"血腥之心"酒吧时，整个队伍都挤进了酒吧里。

['veriəs] ['bɑːtendəz] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] ['aɪərn] - [klæd]['ælə˛baɪz][fɔːr; fər] ['evri] ['sɜːrk(ə)l][siː][mæn] .

Various	bartenders	had	furnished	iron	-	clad	alibis	for	every	Circle	C	man	.
各种各样的	调酒师	有	提供	铁	-	覆膜	不在场证明	为了	每一个	圆圈	C	男人	.

各个酒吧招待都为 Circle C 的每一位男士提供了铁证如山的不在场证明。

['pəuəl] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Powell	gave	up	in	disgust	and	slipped	away	from	the	throng	,	which	was
鲍威尔	给予	向上	在	厌恶	和	滑倒了	离开	从	这	人群	,	哪个	曾是

['groʊɪŋ] ['sʌmwʌt] ['bɔɪstərəs] .

growing	somewhat	boisterous	.
生长	有些	喧闹的	.

鲍威尔厌恶地放弃了，悄悄地离开了越来越喧闹的人群。

['hɔːrəs] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

Horace	followed	the	sheriff	out	the	back	door	.
贺拉斯	随后	这	警长	出去	这	后退	门	.

霍勒斯跟着警长从后门走了出去。

['twenti] - [faɪv] ['kaʊ˛pʌntʃərz] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ə'keɪʒn]

Twenty	-	five	cowpunchers	set	about	to	make	the	most	of	the	momentous	occasion
二十	-	五	牛仔	放	关于	到	制作	这	最多	的	这	意义重大	场合

.

:

.

二十五名牛仔开始尽情享受这激动人心的时刻。

[mʌnθs] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['brændɪŋ] [kə'rælz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

Months	of	hard	work	in	the	saddle	and	branding	corrals	without	a	holiday	,
几个月	的	难的	工作	在	这	鞍	和	品牌推广	畜栏	没有	一个	假期	,

几个月来，马背上辛勤劳作，在围栏里烙印马匹，没有休息。

[lɔːŋ] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [dɑːn] [ʌn'tɪl][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['aʊərz] [naɪt] [gɑːrd] [fɔːr; fər]

long	days	from	the	crack	of	dawn	until	dark	,	with	two	hours	night	guard	for
长的	天	从	这	裂缝	的	黎明	直到	黑暗的	,	和	二	小时	夜晚	警卫	为了

[gʊd] ['meʒər] ,

good	measure	,
好的	措施	,

从黎明到黄昏，每天都要长时间工作，而且为了保险起见，还要值夜班两个小时。

[hæd; həd] [stɑːrvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn] .

had	starved	them	for	a	little	fun	.
有	饥饿	他们	为了	一个	小的	乐趣	.

为了取乐，让他们挨饿。

[ðiːz] [men] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːd] [ðæt] [hæz; həz][noʊ]['iːkwəl] .

These	men	belonged	to	a	breed	that	has	no	equal	.
这些	男人	属于	到	一个	品种	那	有	不	平等的	.

这些人属于一个独一无二的群体。

[fɔːr; fər]['fɔːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][grʌb] [ðeɪ] [raɪd] [miːn] ['hɔːrsɪz] ,

For	forty	dollars	a	month	and	grub	they	ride	mean	horses	,
为了	四十	美元	一个	月	和	幼虫	他们	骑	意思是	马匹	,

他们每月挣四十美元，包吃包住，就能骑上好马。

[feɪs] [deθ] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] ['bɪtər] [dɪs'kʌmfərt] .

face	death	and	hunger	and	thirst	and	cold	and	bitter	discomforts	.
脸	死亡	和	饥饿	和	口渴	和	寒冷的	和	苦的	不适	.

直面死亡、饥饿、干渴、寒冷和种种痛苦不适。

[ðeɪ] [æsk] [noʊ] ['feɪvərz] , [waɪn] [aʊt] [noʊ] [kəm'pleɪnt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæd] .

They	ask	no	favors	,	whine	out	no	complaint	,	taking	the	good	along	with	the	bad	.
他们	问	不	恩惠	,	抱怨	出去	不	抱怨	,	采取	这	好的	沿着	和	这	坏的	.

他们不求回报，不抱怨，接受好坏参半的现实。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] .

It	is	all	in	a	day's	work	.
它	是	全部	在	一个	天	工作	.

这都是日常工作的一部分。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['kaumən] [æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

Most	of	them	were	cowmen	at	twelve	years	of	age	.
最多	的	他们	是	牧牛人	在	十二	年	的	年龄	.

他们中的大多数人在十二岁时就已经是牧牛人了。

[æt; ət] ['sɪksti] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪg] ['hɑ:rts] .

At	sixty	there	would	be	much	of	the	boy	left	in	their	big	hearts	.
在	六十	那里	会	是	很多	的	这	男生	左边	在	他们的	大的	心	.

到了六十岁，他们宽广的心中依然会保留着许多男孩的天真。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [nɑ:t] [noʊn] [ðer; ðər] [bri:d] [tu:; tə] ['senʃər] [ðer; ðər] [fɔ:lts]

It	is	not	for	those	who	have	not	known	their	breed	to	censure	their	faults
它	是	不是	为了	那些	WHO	有	不是	已知	他们的	品种	到	谴责	他们的	故障

.

:

.

不了解某个品种的人，不应该妄加评判它的缺点。

[ðeɪ] [lɪvd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [laɪts] .

They	lived	according	to	their	lights	.
他们	居住地	根据	到	他们的	灯	.

他们按照自己的方式生活。

[dʒɑ:n] [lɔ:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ru:lz] [ment] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

John	Law	and	his	rules	meant	little	in	their	lives	.
约翰	法律	和	他的	规则	意思是	小的	在	他们的	生活	.

约翰·劳和他的规则在他们的生活中几乎没有任何意义。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'ferz] ,

They	had	a	way	of	settling	personal	affairs	,
他们	有	一个	方式	的	安顿	个人的	事务	,

他们有一套解决私人事务的方法。

[ðoʊz] [men] [hu:] [rəumd] [ðə; ði] [west] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪti:z] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ni:dɪd] [ðem; ðəm] .

those	men	who	roamed	the	West	in	the	Eighties	when	the	country	needed	them	.
那些	男人	WHO	漫游	这	西方	在	这	八十年代	什么时候	这	国家	需要	他们	.

那些在八十年代国家需要他们的时候，奔赴西部各地的男人们。

[soʊ] [ðeɪ] [held] [ˌkæŋgə'ru:] [kɔ:rt] .

So	they	held	kangaroo	court	.
所以	他们	握住	袋鼠	法庭	.

于是他们就举行了一场草率的审判。

[ðə; ði] ['bɑːrtendər] [æt; ət] [ðə; ði] ['blʌdi] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] [ænd; ənd] [faɪnd] ['sevrəl] [raʊndz]

The	bartender	at	the	Bloody	Heart	was	found	guilty	and	fined	several	rounds
这	调酒师	在	这	血腥	心	曾是	成立	有罪的	和	罚款	一些	回合

[ʌv; əv] [drɪŋks] .

of	drinks	.
的	饮料	.

“血腥之心”酒吧的酒保被判有罪，并被罚款几轮酒水。

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [sə'luːn] [ænd; ənd] [ə'gen] [held] [kɔːrt] .

Then	they	moved	on	to	the	next	saloon	and	again	held	court	.
然后	他们	已搬	在	到	这	下一个	酒吧	和	再次	握住	法庭	.

然后他们又去了下一家酒吧，再次开始闲聊。

[ə'nʌðər] [dɪ'spensər] [ʌv; əv] ['red,aɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] .

Another	dispenser	of	redeye	was	found	guilty	.
其他	自动售货机	的	红眼	曾是	成立	有罪的	.

另一名散播红眼病毒的人被判有罪。

['gɪlti] [æz; əz] [hel] , [baɪ] ['bælət] .

Guilty	as	hell	,	by	ballot	.
有罪的	作为	地狱	,	经过	选票	.

罪名成立，投票结果为：罪大恶极。

[ðə; ði] [faɪn] [wʌz; wəz] ['duːli] [peɪd] [ɪn] ['lɪkwɪd] [fɔːrm] .

The	fine	was	duly	paid	in	liquid	form	.
这	美好的	曾是	正式地	有薪酬的	在	液体	形式	.

罚款已以现金形式缴纳。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [bed] ,

And	at	daybreak	they	had	routed	the	sheriff	from	his	warm	bed	,
和	在	拂晓	他们	有	路由	这	警长	从	他的	温暖的	床	,

天刚破晓，他们就把警长从温暖的床上赶了出来。

[stʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [niː] [leŋkθ; leŋθ] ['naɪtʃɜːrt] , [buːts] ,

stood	him	up	on	the	bar	,	clad	in	a	knee	length	nightshirt	,	boots	,
站立	他	向上	在	这	酒吧	,	覆膜	在	一个	膝盖	长度	睡衣	,	靴子	,

他穿着及膝睡衣和靴子，被人扶到吧台上站着。

[hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] [ˌsɪgə'ret] .

hat	and	a	cold	cigaret	.
帽子	和	一个	寒冷的	香烟	.

帽子和一支冰冷的香烟。

['bæləts] [wɜːr; wər] [pæst] , [saɪnd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn] ['dɪks] [hæt] .

Ballots	were	passed	,	signed	and	dropped	in	Dick's	hat	.
选票	是	通过了	,	签名	和	掉落	在	迪克的	帽子	.

选票被传递、签名后投入迪克的帽子里。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

He	read	them	,	one	by	one	.
他	读	他们	,	一	经过	一	.

他逐字逐句地读了下去。

“ ['gɪlti] [æz; əz] [hel] . ”

“	Guilty	as	hell	.	”
“	有罪的	作为	地狱	.	”

“罪孽深重。”

“ [gæʃ] [dæm] - [juː; jʊ] ['boʊnhed] , ['mɪsfɪt] , ['loʊkoʊ] ['idiəts] !

“	Gash	damn	'	you	bonehead	,	misfit	,	loco	idiots	!
“	伤口	该死	-	你	笨蛋	,	格格不入	,	疯子	白痴	!

“该死的你们这些笨蛋、怪胎、疯子白痴！”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][faɪn] , ['setɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

”	But	he	paid	the	fine	,	setting	out	the	glasses	and	bottle	with	his	own
”	但	他	有薪酬的	这	美好的	,	环境	出去	这	眼镜	和	瓶子	和	他的	自己的

[hænd] .

hand	.
手	.

但他缴纳了罚款，并且亲手摆放了酒杯和酒瓶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [naɪt] .

It	was	a	large	night	.
它	曾是	一个	大的	夜晚	.

那晚很热闹。

['gʌnz] [pɑːpt] ['dʒuːbɪlənt] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][deɪ] [ðæt] [held][noʊ][hɑːrd][raɪd]['æftər] [streɪ] ['kæt(ə)l] .

Guns	popped	jubilant	greeting	to	a	day	that	held	no	hard	ride	after	stray	cattle	.
枪支	爆裂	喜庆	问候	到	一个	天	那	握住	不	难的	骑	后	流浪	牛	.

枪声响起，欢快地迎接新的一天，这一天没有了追赶走失牛群的艰辛。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][flæt] [broʊk] .

Most	of	them	were	flat	broke	.
最多	的	他们	是	平坦的	打破	.

他们大多数人都身无分文。

['kɑːt(ə)n] [aɪ] , [ðə; ði] ['bloʊtɪd] [ˌfɪnən'sɪr] ,

Cotton	Eye	,	the	bloated	financier	,
棉布	眼睛	,	这	腹胀	金融家	,

棉眼，那个臃肿的金融家，

[hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [hɔkt] [hɪz; ɪz][spɜːrz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] .

had	lost	his	money	and	hocked	his	spurs	for	a	bottle	to	take	along	.
有	丢失的	他的	钱	和	抵押	他的	马刺	为了	一个	瓶子	到	拿	沿着	.

他输光了钱，还典当了马刺换了一瓶酒带在身边。

[ðen] [hiː; hi][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði]['bɑːrtendər][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [stoʊl] [bæk] [ðə; ði]

Then	he	engaged	the	bartender	in	conversation	while	a	confederate	stole	back	the
然后	他	已订婚的	这	调酒师	在	对话	尽管	一个	南方邦联	偷窃	后退	这

[spɜːrz] .

spurs	.
马刺	.

然后他与酒保攀谈起来，与此同时，一名南方邦联士兵偷回了马刺。

['hɔːrəs] ['gæðərd] [hɪz; ɪz][men][wʌn] , [baɪ][wʌn] , ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðem; ðəm]

Horace	gathered	his	men	one	,	by	one	,	mounted	them	,	and	started	them
贺拉斯	聚集	他的	男人	一	,	经过	一	,	安装	他们	,	和	开始	他们

[aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

out	of	town	.
出去	的	镇	.

贺拉斯将他的部下一个个召集起来，让他们上马，然后带他们离开城镇。

[ðeɪ] [bʌkt] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['emptɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz][æt; ət][ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ]

They	bucked	their	horses	down	the	street	,	emptying	their	guns	at	a	leaden	sky
他们	反抗	他们的	马匹	向下	这	街道	,	清空	他们的	枪支	在	一个	铅灰色	天空

.

:
.

他们策马疾驰，沿着街道飞奔，对着铅灰色的天空倾泻子弹。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['naɪts] ['pleʒər] .

Behind	them	was	their	night's	pleasure	.
在后面	他们	曾是	他们的	夜晚	乐趣	.

他们身后是他们夜晚的欢愉。

[ə'hed] [leɪ] [ðə; ði] [dred] ['wɪntər] .

Ahead	**lay**	**the**	**dread**	**winter**	**.**
前方	躺	这	恐惧	冬天	.

前方是可怕的寒冬。

[bʌk] [bel] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:rn] .

Buck	**Bell**	**got**	**his**	**private**	**horse**	**from**	**the**	**barn**	**.**
巴克	钟	得到	他的	私人的	马	从	这	谷仓	.

巴克·贝尔从马厩里牵出了他的私人马。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [oʊnd] [noʊ] ['oʊvərkoʊt] , [hi:; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['slɪkər] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz]

Because	**he**	**owned**	**no**	**overcoat**	**,**	**he**	**donned**	**his**	**slicker**	**and**	**wrapped**	**his**
因为	他	拥有	不	大衣	,	他	穿戴	他的	雨衣	和	包装	他的

[fi:t] [ɪn] [strɪps] [ʌv; əv] ['gʌnisæk] .

feet	**in**	**strips**	**of**	**gunnysack**	**.**
脚	在	条状物	的	麻袋	.

由于他没有大衣，他只好穿上雨衣，用麻布条裹住脚。

[ə'loʊn] , [hɪz; ɪz] [hæt] [pʊld] [daʊn] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['ʌn'^lʌvd] [hændz] [ʃʌvd] [daʊn]

Alone	**,**	**his**	**hat**	**pulled**	**down**	**across**	**his**	**eyes**	**,**	**his**	**ungloved**	**hands**	**shoved**	**down**
独自的	,	他的	帽子	拉	向下	穿过	他的	眼睛	,	他的	未戴手套	双手	推搡	向下

[ə'genst] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['kæntl] ,

against	**the**	**saddle**	**cantle**	**,**
反对	这	鞍	后腿	,

他独自一人，帽子拉低遮住了眼睛，没戴手套的双手按在马鞍后座上。

[hi:; hi] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

he	**rode**	**out**	**of**	**town**	**.**
他	骑	出去	的	镇	.

他骑马离开了小镇。

[æz; əz] [hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['stɑ:ˌkjɑ:rdz] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] .

As	**he**	**neared**	**the**	**stockyards**	**he**	**glanced**	**about**	**.**
作为	他	接近	这	牲畜场	他	瞥了一眼	关于	.

当他靠近牲畜围栏时，他环顾四周。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [mu:vd] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [swept] [wɜ:rld] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

No	**living**	**thing**	**moved**	**in**	**the**	**snow**	**swept**	**world**	**that**	**met**	**his**	**eye**	**.**
不	活的	事物	已搬	在	这	雪	扫荡	世界	那	遇见	他的	眼睛	.

在他眼前，白雪皑皑的世界里，没有一个生物在动。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [sti:l] [bɑ:ks] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ]

He	**swung**	**off**	**his**	**horse**	**and**	**dragged**	**the**	**steel**	**box**	**from**	**under**	**the**	**loading**
他	摇摆	离开	他的	马	和	拖拽	这	钢	盒子	从	在下面	这	加载中

[ʃu:t] .

chute	**.**
滑槽	.

他从马上跳下来，从装卸槽下面拖出了钢箱。

[ə; eɪ] ['hevi] ['pædlɑ:k] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] .

A	**heavy**	**padlock**	**fastened**	**it**	**.**
一个	重的	挂锁	系紧	它	.

它被一把厚重的挂锁锁住了。

[bʌk] [dru:] [hɪz; ɪz] . - [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [lɑ:k] .

Buck	**drew**	**his**	**.**	**45**	**and**	**shot**	**off**	**the**	**lock**	**.**
巴克	画	他的	.	-	和	射击	离开	这	锁	.

巴克拔出.45口径手枪，对着锁开了一枪。

[hɪz; ɪz] [stɪf] ['fɪŋgərz] [praɪd] [ʌp] [ðə; ði] [lɪd] .

His	**stiff**	**fingers**	**pried**	**up**	**the**	**lid**	**.**
他的	僵硬的	手指	撬开	向上	这	盖	.

他僵硬的手指撬开了盖子。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['bæŋknəuts] [ɪn] [paɪlz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['rʌbər] ['bændz] .

There	lay	the	banknotes	in	piles	bound	with	wide	rubber	bands	.
那里	躺	这	钞票	在	堆	边界	和	宽的	橡皮	乐队	.

钞票成堆地堆放在那里，用宽橡皮筋捆扎着。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æŋ'gɔrər] [tʃæps] .

He	shoved	the	money	into	the	deep	pockets	of	his	angora	chaps	.
他	推搡	这	钱	进入	这	深的	口袋	的	他的	安哥拉兔	小伙子们	.

他把钱塞进了安哥拉羊毛皮裤的深口袋里。

[ðen] [hiː; hi] ['berid] [ðə; ði] ['empti] ['met(ə)l] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃuːt] .

Then	he	buried	the	empty	metal	box	in	the	débris	under	the	chute	.
然后	他	埋葬	这	空的	金属	盒子	在	这	碎片	在下面	这	滑槽	.

然后他把空金属箱埋在了滑槽下的瓦砾堆里。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːrm] .

Five	minutes	later	he	rode	on	again	into	the	storm	.
五	分钟	之后	他	骑	在	再次	进入	这	风暴	.

五分钟后，他又骑马冲进了暴风雨中。

[hiː; hi] [lʊkt] [oʊld] [ænd; ənd] ['sædli] ['trʌbld] .

He	looked	old	and	sadly	troubled	.
他	看起来	老的	和	令人遗憾的是	麻烦	.

他看上去很老，而且忧心忡忡。

[ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] [wʌz; wəz] ['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	bitter	cold	was	pinching	the	color	from	his	face	.
这	苦的	寒冷的	曾是	捏	这	颜色	从	他的	脸	.

刺骨的寒冷让他的脸色变得苍白。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪkər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] .

He	was	a	little	sick	from	the	liquor	that	he	had	drunk	.
他	曾是	一个	小的	生病的	从	这	酒	那	他	有	醉	.

他因为喝了太多酒，有点不舒服。

[sɪk] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] .

Sick	and	lonesome	.
生病的	和	寂寞	.

病怏怏，孤身一人。

[θruː] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] , [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] ['bentʃˌlænd] ,

Through	the	lane	and	past	the	graveyard	,	on	to	the	wind	swept	benchland	,
通过	这	车道	和	过去的	这	墓地	,	在	到	这	风	扫荡	长凳	,

穿过小路，经过墓地，来到风吹日晒的台地上，

['hedɪd] [saʊθ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bædlændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] , ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

headed	south	toward	the	badlands	of	the	Missouri	River	,	almost	a	hundred	miles	away	.
标题	南	朝向	这	恶地	的	这	密苏里州	河	,	几乎	一个	百	英里	离开	.

向南前往密苏里河的荒地，距离近一百英里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌk] [bel] ['drɪftɪd] .

With	the	wind	at	his	back	,	Buck	Bell	drifted	.
和	这	风	在	他的	后退	,	巴克	钟	漂移	.

巴克·贝尔顺风而行。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] .

His	heart	was	as	heavy	as	the	leaden	sky	.
他的	心	曾是	作为	重的	作为	这	铅灰色	天空	.

他感到心头沉重，如同铅灰色的天空。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [roʊld] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['tʌmblwi:d] .

Ahead	of	him	rolled	a	giant	tumbleweed	.
前方	的	他	滚动	一个	巨大的	风滚草	.

他前方滚动着一个巨大的风滚草。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bentʃ] , [groʊ'tesk] , ['ɔ:lmoʊst][ə'laɪv] , [bloʊn] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði]

On	and	on	,	across	the	bench	,	grotesque	,	almost	alive	,	blown	along	by	the
在	和	在	,	穿过	这	长椅	,	怪诞	,	几乎	活	,	吹	沿着	经过	这

[nɔ:rθ] [wɪnd] .

north	wind	.
北	风	.

沿着长凳，怪诞而又仿佛活了过来，被北风吹拂着，缓缓移动。

['hedɪd] [saʊθ] .

Headed	south	.
标题	南	.

向南走。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [tʃæps] [wʌz; wəz] [stoʊd] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

In	the	pockets	of	his	black	chaps	was	stowed	more	money	than	he	had
在	这	口袋	的	他的	黑色的	小伙子们	曾是	已存放	更多的	钱	比	他	有

['evər] [si:n] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [dri:md] [ʌv; əv] .

ever	seen	or	even	dreamed	of	.
曾经	已见	或者	甚至	梦见	的	.

他的黑色皮裤口袋里装着他这辈子见过甚至做梦都想不到的钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

There	was	not	a	chance	of	the	theft	being	fastened	to	him	.
那里	曾是	不是	一个	机会	的	这	盗窃	存在	系紧	到	他	.

盗窃案不可能与他有关。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['i:zi] , ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['i:zi] [tu:; tə] [si:m] [tru:] .

It	had	been	easy	,	almost	too	easy	to	seem	true	.
它	有	到过	简单的	,	几乎	也	简单的	到	似乎	真的	.

这一切都太容易了，容易得几乎让人难以置信。

[wɪð; wɪθ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] [gʊd] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [daʊn]

With	five	thousand	dollars	a	man	could	buy	a	good	bunch	of	cattle	down
和	五	千	美元	一个	男人	可以	买	一个	好的	束	的	牛	向下

[ɪn] [nu:] ['meksɪkoʊ][ɔ:r][ˌærɪ'zoʊnə] .

in	New	Mexico	or	Arizona	.
在	新的	墨西哥	或者	亚利桑那	.

五千美元足够一个人在新墨西哥州或亚利桑那州买到一大批不错的牛。

[bʌk] [wʌz; wəz] ['kaʊmən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɜ:rd] [peɪ] .

Buck	was	cowman	enough	to	make	a	herd	pay	.
巴克	曾是	牧牛人	足够的	到	制作	一个	一群	支付	.

巴克是个很会经营牧场的牧牛人，他能让牛群赚钱。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ni:d] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]['weɪdʒɪz] .

It	would	mean	that	he	no	longer	need	work	for	wages	.
它	会	意思是	那	他	不	更长	需要	工作	为了	工资	.

这意味着他不再需要靠工作挣工资了。

[fɔ:r; fər]['fɔ:rti][ə; eɪ] [mʌnθ] . . .

For	forty	a	month	.	.	.
为了	四十	一个	月	.	.	.

每月四十美元.....

['fɔ:rti] ['ɪntu:][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

Forty	into	five	thousand	.
四十	进入	五	千	.

五千分之四十。

[bʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] ['fɪgjərz] .

Buck	**was**	**a**	**good**	**hand**	**at**	**figures**	**.**
巴克	曾是	一个	好的	手	在	数据	.

巴克很擅长算数。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [mʌnθs] .

One	**hundred**	**and**	**twenty**	**-**	**five**	**months**	**.**
一	百	和	二十	-	五	几个月	.

一百二十五个月。

[ten] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

Ten	**years**	**and**	**more**	**,**
十	年	和	更多的	,

十年及以上

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['dɪdnt] [spend] [ə; eɪ] [daɪm] [fɔːr; fər]['poʊkər][ɔːr] ['redˌaɪ] [ɔːr]['smoʊkɪn] - — [ɔːr]

even	**if**	**a**	**man**	**didn't**	**spend**	**a**	**dime**	**for**	**poker**	**or**	**redeye**	**or**	**smokin**	**'**	**—**	**or**
甚至	如果	一个	男人	没有	花费	一个	一角硬币	为了	扑克	或者	红眼	或者	吸烟	-	—	或者

[kloʊðz] .

clothes	**.**
衣服	.

即使一个人一分钱也不花在扑克、红眼航班、吸烟或衣服上。

[sɑːks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

Socks	**and**	**such**	**.**
袜子	和	这样的	.

袜子之类的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

He	**had**	**sold**	**his**	**bed**	**for**	**twenty**	**dollars**	**.**
他	有	卖	他的	床	为了	二十	美元	.

他以二十美元的价格卖掉了自己的床。

[ðæt] ['twenti] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][vest] ['pɑːkɪt] [naʊ] .

That	**twenty**	**was**	**in**	**his**	**vest**	**pocket**	**now**	**.**
那	二十	曾是	在	他的	背心	口袋	现在	.

那二十块钱现在就在他背心口袋里了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌni] — [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]

He	**had**	**kept**	**it**	**separated**	**from**	**the**	**other**	**money**	**—**	**the**	**money**	**he**
他	有	保留	它	分开	从	这	其他	钱	—	这	钱	他

[hæd; həd]['stoʊlən] .

had	**stolen**	**.**
有	被盗	.

他把这笔钱和他偷来的其他钱分开存放。

“ [sæm] [beɪs] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˌɪndi'ænə] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hoʊm] . . . .

“	**Sam**	**Bass**	**was**	**born**	**in**	**Indiana**	**;**	**it**	**was**	**his**	**native**	**home**	**.**	**.**	**.**	**.**
“	山姆	低音	曾是	出生	在	印第安纳州	;	它	曾是	他的	本国的	家	.	.	.	.

“萨姆·巴斯出生于印第安纳州；那是他的故乡……”

” [ðə; ði] [sɔːŋ] , [haɪ] [pɪtʃt] , ['kweɪvərɪŋ] , ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [bʌk] ,

”	**The**	**song**	**,**	**high**	**pitched**	**,**	**quavering**	**,**	**drifted**	**along**	**the**	**wind**	**from**	**behind**	**Buck**	**,**
”	这	歌曲	,	高的	投球	,	颤抖	,	漂移	沿着	这	风	从	在后面	巴克	,

“那首高亢颤抖的歌声，随风从巴克身后飘来，

[blɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['flɜːri] [ʌv; əv][hɑːrd] [snoʊ] [ðæt] [swɜːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [waɪt]

blurred	**a**	**little**	**in**	**the**	**flurry**	**of**	**hard**	**snow**	**that**	**swirled**	**across**	**the**	**ground**	**like**	**white**
模糊	一个	小的	在	这	阵雪	的	难的	雪	那	旋转	穿过	这	地面	喜欢	白色的

[sænd] .

sand	**.**
沙	.

在漫天飞舞的硬雪中，视线有些模糊，硬雪像白沙一样在地面上翻滚。

[bʌk] ['hɔ:ltɪd][æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋər] [keɪm] [ʌp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .

Buck	**halted**	**as**	**the**	**singer**	**came**	**up**	**out**	**of**	**the**	**storm**	**.**
巴克	停止	作为	这	歌手	来了	向上	出去	的	这	风暴	.

当歌手从暴风雨中走出来时，巴克停下了脚步。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪk] ['pəuəl] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

It	**was**	**Dick**	**Powell**	**,**	**the**	**sheriff**	**.**
它	曾是	迪克	鲍威尔	,	这	警长	.

那是警长迪克·鲍威尔。

['sʌmθɪŋ] [hɑ:t]['skɔ:ldɪd] [bʌk] ['bɛlz] [hɑ:rt] [æz; əz][ðə; ði]['raɪdər] [keɪm] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] .

Something	**hot**	**scalded**	**Buck**	**Bell's**	**heart**	**as**	**the**	**rider**	**came**	**alongside**	**.**
某物	热的	烫伤	巴克	贝尔的	心	作为	这	骑士	来了	旁边	.

当骑手靠近时，巴克·贝尔的心仿佛被某种灼热的东西烫伤了。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?

Had	**the**	**sheriff**	**somehow**	**found**	**him**	**out**	**?**
有	这	警长	不知何故	成立	他	出去	?

警长是不是以某种方式发现了他?

[bʌk] ['ɔ:lmoʊst] [hoʊpt] [soʊ] .

Buck	**almost**	**hoped**	**so**	**.**
巴克	几乎	希望	所以	.

巴克几乎希望如此。

[bʌt; bət]['pəuəl] [grɪnd] [æz; əz] ['i:zi] ['gri:tɪŋ] .

But	**Powell**	**grinned**	**as**	**easy**	**greeting**	**.**
但	鲍威尔	咧嘴一笑	作为	简单的	问候	.

但鲍威尔咧嘴一笑，轻松地打了个招呼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:rmli] [klæd][ɪn] [tʃæps] , ['əuvəʃu:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌfələʊ][koʊt] .

He	**was**	**warmly**	**clad**	**in**	**chaps**	**,**	**overshoes**	**and**	**a**	**buffalo**	**coat**	**.**
他	曾是	热情地	覆膜	在	小伙子们	,	套鞋	和	一个	水牛	外套	.

他穿着厚实的皮套裤、套鞋和水牛皮大衣。

[ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:rbaɪn] [dʒʌtid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ['skæbərd] .

The	**stock**	**of**	**a**	**carbine**	**jutted**	**from**	**his**	**saddle**	**scabbard**	**.**
这	库存	的	一个	马枪	突出的	从	他的	鞍	刀鞘	.

他的马鞍枪套里伸出一支卡宾枪的枪托。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['fɝ:, 'fɛr][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][laɪk][ə; eɪ] [bʊl] [ðæts] [bɪn] [wɪpt] ['u:tə] [ðə; ði][hɜ:rd] , [bel] .

"	**You**	**look**	**fer**	**all**	**the**	**world**	**like**	**a**	**bull**	**that's**	**been**	**whipped**	**outa**	**the**	**herd**	**,**	**Bell**	**.**
"	你	看	fer	全部	这	世界	喜欢	一个	公牛	那就是	到过	鞭打	出	这	一群	,	钟	.

"贝尔，你看起来就像一头被赶出牛群的公牛。"

[hɪr] , [si:] [wʌt] ['ðɪsəl, ðɪsəl][du:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

Here	**,**	**see**	**what**	**this'll**	**do**	**to**	**you**	**.**
这里	,	看	什么	这将	做	到	你	.

来，看看这会对你造成什么影响。

" [hi:; hi] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪski] .

"	**He**	**passed**	**over**	**a**	**quart**	**of**	**whisky**	**.**
"	他	通过了	超过	一个	夸脱	的	威士忌酒	.

他递过来一夸脱威士忌。

[ðeɪ] [dræŋk] [tə'geðər] [ænd; ənd][roʊd][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔ:rm] .

They	**drank**	**together**	**and**	**rode**	**on**	**with**	**the**	**storm**	**.**
他们	喝	一起	和	骑	在	和	这	风暴	.

他们一起喝酒，然后乘着暴风雨继续前行。

" [treɪlɪn] - [ðæt] [dʒent] [ðæt] [dʌn] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] , [dɪk] ?

"	**Trailin**	**'**	**that**	**gent**	**that**	**done**	**the**	**robbery**	**,**	**Dick**	**?**
"	尾随	-	那	绅士	那	完毕	这	抢劫	,	迪克	?

"迪克，你在跟踪那个抢劫犯吗？"

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [grʌntid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][fɜːr]['kɑːlər] .
" The sheriff grunted into his fur collar .
" 这 警长 哼哼 进入 他的 毛皮 衣领 .

警长对着他的毛皮领子哼了一声。

" [treɪlɪn] - [hel] !
" Trailin ' hell !
" 尾随 - 地狱 !

"拖着地狱！"

[huː'evər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [liːv] [ə; eɪ][saɪn] .
Whoever done it didn't leave a sign .
谁 完毕 它 没有 离开 一个 符号 .

凶手没有留下任何痕迹。

[bʌt; bət][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [bel] , ['hiːl] [gɪv] [hi'self] [ə'weɪ] . "
But mark my words , Bell , he'll give hisself away . "
但 标记 我的 字 , 钟 , 地狱 给 他自己 离开 . "

但记住我的话，贝尔，他会暴露自己的。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

"如何?

" [bʌk] [bel] [slæpt] [hɪz; ɪz][koʊld][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] ['slɪkər] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː]
" Buck Bell slapped his cold hands against the slicker to beat the blood into
" 巴克 钟 被掌掴 他的 寒冷的 双手 反对 这 雨衣 到 打 这 血 进入
[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
circulation .
循环 .

巴克·贝尔用他冰冷的手拍打着雨衣，以促进血液循环。

" [hɪr] , [teɪk] [ðiːz] .
" Here , take these .
" 这里 , 拿 这些 .

"给你，拿着这些。"

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [pʊld] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][jɑːrn] [mɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" The sheriff pulled a pair of yarn mitts from his pocket .
" 这 警长 拉 一个 一对 的 纱 手套 从 他的 口袋 .

警长从口袋里掏出一副毛线手套。

" [aɪ] [brʌŋ] [ə'lɔːŋ] [æn; ən]['ekstrə] [per] .
" I brung along an extra pair .
" 我 带来 沿着 一个 额外的 一对 .

"我带了一双备用鞋。"

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [nɪt] - [ɪm] .
The missus knit ' em .
这 太太 针织 - 呃 .

老婆织的。

" [bʌk] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['mɪtnz] , ['mʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .
" Buck pulled on the red mittens , mumbling his gratitude .
" 巴克 拉 在 这 红色的 连指手套 , 喃喃自语 他的 感激 .

巴克戴上红色的手套，咕哝着表示感谢。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

"如何?

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
" The sheriff replied to his question .
" 这 警长 回复 到 他的 问题 .

警长回答了他的问题。

" [wel] , [its] ['ðɪsəweɪ] , [bel] .
" Well , it's thisaway , Bell .
" 出色地 , 它是 这边 , 钟 .

"嗯，就是这边，贝尔。"

[aɪ] [noʊ] ['evri] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [ðæt] [naɪt] .
I know every man that was in town that night .
我 知道 每一个 男人 那 曾是 在 镇 那 夜晚 .

我认识那天晚上在镇上的每一个男人。

[aɪ] [noʊ] [wer] [iːtʃ] [mæn] [wɪl] [biː; bi] ['wəːkin] - [ðɪs] ['wɪntər] .
I know where each man will be workin ' this winter .
我 知道 在哪里 每个 男人 将要 是 工作 - 这 冬天 .

我知道他们每个人这个冬天都会在哪里工作。

['hɔːrəs] ['gɪmi] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [wʌt] [kæmps] [ðeid] [biː; bi][æt; ət] .
Horace gimme their names and what camps they'd be at .
贺拉斯 给我 他们的 姓名 和 什么 营地 他们会 是 在 .

霍勒斯，告诉我他们的名字以及他们会在哪个营地。

[aɪ]['waɪərd]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] ['sɪriəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['stoʊlən]['bæŋknəuts] .
I wired fer the serial number of them stolen banknotes .
我 有线 fer 这 序列号 数字 的 他们 被盗 钞票 .

我汇款询问了那些被盗钞票的序列号。

[wen] [ðæt] ['mʌni] [bɪ'gɪnz] ['gɔɪn] - ['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [aɪl] [næb][maɪ][mæn] .
When that money begins goin ' into circulation , I'll nab my man .
什么时候 那 钱 开始 去 - 进入 循环 , 患病的 纳布 我的 男人 .

等钱开始流通的时候，我就把我的人抓起来。

[ɜːr; ər] [ɪf] ['eri] [mæn][kwɪts] [ðɪs] [reɪndʒ] , [aɪl] [biː; bi] [fɑːlɝɪn] - [hɪm; ɪm] .
Er if ary man quits this range , I'll be follerin ' him .
呃 如果 ary 男人 退出 这 范围 , 患病的 是 卵泡素 - 他 .

如果有人放弃这个靶场，我就会跟着他。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [taʊnz] ['poʊstɪd] .
I'll have the other towns posted .
患病的 有 这 其他 城镇 发布 .

我会把其他城镇的信息也公布出来。

['hiːz] [kɝ'ældˌ] .
He's corralled .
他是 围捕 .

他被围住了。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [kən'sʌltid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
" The sheriff consulted a little book .
" 这 警长 咨询 一个 小的 书 .

警长查阅了一本小册子。

" [hɪəz] [ðə; ði][lɪst] .
" Here's the list .
" 这里是 这 列表 .

"以下是清单。"

['stjʊt] [ænd; ənd] - [æt; ət][bɪg][wɔːrm] .
Stuart and Contway at Big Warm .
斯图尔特 和 - 在 大的 温暖的 .

斯图尔特和康特威在大暖流。

[haʊ] [ænd; ənd] [smɪθ] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [wɔːrm] .

Howe	**and**	**Smith**	**at**	**Little**	**Warm**	**.**
豪	和	史密斯	在	小的	温暖的	.

Howe 和 Smith 在 Little Warm。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [aɪ] [æt; ət] ['rɑːki] [pɔɪnt] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

You	**and**	**Cotton**	**Eye**	**at**	**Rocky**	**Point**	**,**	**down**	**on**	**the**	**Missouri**	**.**
你	和	棉布	眼睛	在	洛基	观点	,	向下	在	这	密苏里州	.

你和 Cotton Eye 在密苏里河畔的洛基角。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

And	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	.

等等。

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	**He**	**shoved**	**the**	**book**	**back**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
"	他	推搡	这	书	后退	进入	他的	口袋	.

他把书塞回口袋里。

['bʌks] [hed] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [æz; əz][hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] [hændz][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz]

Buck's	**head**	**was**	**lowered**	**as**	**he**	**fumbled**	**with**	**clumsy**	**hands**	**at**	**a**	**witch's**
巴克的	头	曾是	降低	作为	他	笨手笨脚	和	笨拙	双手	在	一个	女巫的

[nɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [meɪn] .

knot	**in**	**his**	**horse's**	**mane**	**.**
结	在	他的	马匹	鬃毛	.

巴克低着头，笨拙地用手摸索着解开马鬃毛上的一个结。

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['swɪftli] .

His	**brain**	**was**	**working**	**swiftly**	**.**
他的	脑	曾是	在职的	迅速地	.

他脑子转得很快。

[waɪ] [hæd; həd] ['hɔːrəs] [laɪd; liːd] ?

Why	**had**	**Horace**	**lied**	**?**
为什么	有	贺拉斯	撒谎了	?

贺拉斯为什么要撒谎?

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['wægən] [bɔːs] [toʊld][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ðæt] [hiː; hi] , [bʌk] [bel] ,

Why	**had**	**the**	**wagon**	**boss**	**told**	**the**	**sheriff**	**that**	**he**	**,**	**Buck**	**Bell**	**,**
为什么	有	这	车皮	老板	讲述	这	警长	那	他	,	巴克	钟	,

为什么马车队长告诉警长，他，巴克·贝尔，

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][laɪn][kæmp][æt; ət] ['rɑːki] [pɔɪnt] ?

was	**going**	**into**	**a**	**line**	**camp**	**at**	**Rocky**	**Point**	**?**
曾是	去	进入	一个	线	营	在	洛基	观点	?

是要去洛基角参加训练营吗?

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['telɪn] - [ðɪs] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ˌʌndər'stænd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʃerɪf]

"	**I**	**wouldn't**	**be**	**tellin**	**'**	**this**	**to**	**everybody**	**,**	**understand**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**sheriff**
"	我	不会	是	告诉	-	这	到	大家	,	理解	,	"	持续	这	警长

.

:

.

"我不会把这件事告诉所有人，明白吗?"警长继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kɪn] [trʌst] [juː; jʊ] , [bel] .

"	**I**	**know**	**I**	**kin**	**trust**	**you**	**,**	**Bell**	**.**
"	我	知道	我	亲属	相信	你	,	钟	.

"我知道我可以信任你，贝尔。"

” [ɪf] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [naɪf] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['kaʊˌpʌntʃər] [ɪn][ðə; ði]
” If the sheriff had taken a sharp knife and struck the cowpuncher in the
” 如果 这 警长 有 已采取 一个 锋利的 刀 和 击 这 牛仔 在 这
[bæk] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hɜ:rt] [bʌk] [bel] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk]
back he could not have hurt Buck Bell more than he did when he spoke
后退 他 可以 不是 有 伤害 巴克 钟 更多的 比 他 做过 什么时候 他 辐
[ðoʊz] [wɜ:rdz] .
those words .
那些 字 .

“如果警长拿一把锋利的刀子刺向牛仔的背部，他也不会比说出那些话更能伤害巴克·贝尔。”

[ðeɪ] [roʊd][ɑ:n][ɪn]['saɪləns] .
They rode on in silence .
他们 骑 在 在 沉默 .

他们默默地继续前行。

[bʌk] [wʌz; wəz] [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði][boʊn][baɪ][ðə; ði][wɪnd] ; [ˌaɪ 'ti:][bɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪn'ædɪkwət]
Buck was chilled to the bone by the wind ; it bit through his inadequate
巴克 曾是 冷藏 到 这 骨 经过 这 风 ; 它 少量 通过 他的 不足
['kloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

巴克被寒风冻得瑟瑟发抖，刺骨的寒风穿透了他单薄的衣衫。

[dɪk] ['ɜ:dʒd][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɔ:rm][hɪz; ɪz] [blʌd] .
Dick urged the bottle on him to warm his blood .
迪克 敦促 这 瓶子 在 他 到 温暖的 他的 血 .

迪克催促他把瓶子递到自己身上，好让他暖暖身子。

“ [aɪ][gɑ:t][sʌm; səm] [stʌf] ['ðætəl] [bi:; bi]['drɪftɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔrmz] [ðɪs] ['wɪntər] , [bel] .
“ I got some stuff that'll be driftin ' with the storms this winter , Bell .
“ 我 得到 一些 东西 那将 是 漂流 - 和 这 暴风雨 这 冬天 , 钟 .

“贝尔，我有些东西会在今年冬天随着暴风雪漂流。”

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][dʒent][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
I spoke to the Old Gent about it .
我 辐 到 这 老的 根特 关于 它 .

我跟那位老先生谈过这件事。

[hi:; hi] [sed] ['ɪtəd][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɔɪz] ['kaɪndə][kept][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] - [ɪm][ænd; ənd] [fi:d]
He said it'd be all right if you boys kinda kept an eye on ' em and feed
他 说 它会 是 全部 正确的 如果 你 男孩们 有点 保留 一个 眼睛 在 - 呃 和 喂养
[ə; eɪ] [fju:] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] . ”
a few if need be . ”
一个 很少 如果 需要 是 . ”

他说，只要你们几个小伙子稍微照看一下它们，必要时喂喂它们就行了。

“ [ʃɔ:r] , ” ['mʌmbld] [bʌk] .
“ Shore , ” mumbled Buck .
“ 支撑 , ” 喃喃自语 巴克 .

“岸边，”巴克咕哝道。

“ [ʃɔ:r] [θɪŋ] .
“ Shore thing .
“ 支撑 事物 .

“岸上的东西。”

” [ðer; ðər] [treɪlz] ['pɑ:rtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] .
” Their trails parted a little farther on .
” 他们的 小径 分手了 一个 小的 更远 在 .

“他们的踪迹再往前走一点就分开了。”

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [meɪd] [bʌk] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['əuvəʃu:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .

The	sheriff	made	Buck	take	his	overshoes	and	the	bottle	.
这	警长	制成	巴克	拿	他的	套鞋	和	这	瓶子	.

警长让巴克拿走他的套鞋和酒瓶。

“ [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['aʊərz] .

“	I'll	be	back	home	in	a	couple	o	'	hours	.
“	患病的	是	后退	家	在	一个	夫妻	o	-	小时	.

“我几个小时后就到家了。”

[dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [dæm] - [fu:l] , [bel] .

Don't	be	a	damn	'	fool	,	Bell	.
不	是	一个	该死	-	傻子	,	钟	.

别犯傻了，贝尔。

[soʊ] [lɔ:ŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

[gʊd] [lʌk] , [oʊld] - ['taɪmər] .

Good	luck	,	old	-	timer	.
好的	运气	,	老的	-	定时器	.

祝你好运，老伙计。

[si:] [ju:; jʊ][nekst] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði][tʃɹ'nu:kʃɹ'nu:k] [melts] [ju:; jʊ] ['u:tə] [ðə; ði][bæd][lændz] .

See	you	next	spring	when	the	chinook	melts	you	outa	the	bad	lands	.
看	你	下一个	春天	什么时候	这	奇努克	融化	你	出	这	坏的	土地	.

明年春天，当奇努克风把你从荒地里吹出来的时候，我们再见。

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑ:rtɪd] [bʌk] [roʊd][ɑ:n] , [ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mɔ:r] ['bɪtər] [ðæn; ðən]

”	When	they	had	parted	Buck	rode	on	,	the	ache	in	his	heart	more	bitter	than
”	什么时候	他们	有	分手了	巴克	骑	在	,	这	疼痛	在	他的	心	更多的	苦的	比

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

“他们分别后，巴克继续前行，心中的痛苦比之前更加剧烈。”

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [sɔ:ŋ] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] — [ðə; ði]

The	words	of	the	sheriff's	song	came	drifting	back	out	of	the	storm	—	the
这	字	的	这	警长的	歌曲	来了	漂流	后退	出去	的	这	风暴	—	这

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][sæm] [beɪs] . “ . . .

song	of	Sam	Bass	.	“	.	.	.
歌曲	的	山姆	低音	.	“	.	.	.

暴风雨中，警长的歌声飘了回来——那是萨姆·巴斯的歌。“.....

[sæm][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:rps] [ænd; ənd][sɪks] [fʊt] ['ʌndər] [kleɪ] .

Sam	he	is	a	corpse	and	six	foot	under	clay	.
山姆	他	是	一个	尸体	和	六	脚	在下面	黏土	.

山姆已经死了，埋在六英尺深的土里了。

” [bʌk] [steɪd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][laɪn][kæmp] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

”	Buck	stayed	that	night	at	a	line	camp	,	and	pushed	on	the	next	morning	.
”	巴克	入住	那	夜晚	在	一个	线	营	,	和	推动	在	这	下一个	早晨	.

“巴克当晚在营地过夜，第二天早上继续前进。”

[hi:; hi] [kept] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['hɔ:rəs] [hæd; həd][laɪd; li:d] .

He	kept	wondering	why	Horace	had	lied	.
他	保留	好奇	为什么	贺拉斯	有	撒谎了	.

他一直纳闷霍勒斯为什么要撒谎。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sænd] [bɜːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

It	hung	like	a	sand	burr	in	his	thoughts	all	that	day	.
它	悬挂	喜欢	一个	沙	刺果	在	他的	想法	全部	那	天	.

那件事像沙刺一样，整天萦绕在他的脑海里。

[hiː; hi] [stɑːpt] [leɪt] [ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kæmp] ; [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

He	stopped	late	the	next	afternoon	at	a	horse	camp	;	and	because	they
他	停止	晚的	这	下一个	下午	在	一个	马	营	;	和	因为	他们

[wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ['hændɪd] ,

were	short	handed	,
是	短的	递交	,

第二天下午晚些时候，他停在了一个马场；由于马场人手不足，

[bʌk] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [wiːk] .

Buck	worked	there	a	week	.
巴克	工作	那里	一个	星期	.

巴克在那里工作了一周。

[ðen] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɑːn] [wʌns] [mɔːr] , [ri'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['leibəz] .

Then	he	drifted	on	once	more	,	refusing	a	cent	for	his	labors	.
然后	他	漂移	在	一次	更多的	,	拒绝	一个	中心	为了	他的	劳动	.

然后他又一次漫无目的地游荡，拒绝接受一分钱的劳动报酬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grʌb] [laɪn] [ðæt] [fər'bædˌfər'beɪd] [hɪz; ɪz] [ək'septɪŋ] ['peɪmənt] .

It	was	the	ethics	of	the	grub	line	that	forbade	his	accepting	payment	.
它	曾是	这	伦理	的	这	幼虫	线	那	禁止	他的	接受	支付	.

是救济食堂的道德准则禁止他接受报酬。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .

They	had	given	him	and	his	horse	food	and	shelter	.
他们	有	给定	他	和	他的	马	食物	和	庇护所	.

他们给他和他的马提供了食物和住所。

[hiː; hi] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ,

He	asked	no	more	,
他	问	不	更多的	,

他没有再问什么了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [bʌt; bət] [tuː] [miːlz] [iːtʃ]

though	the	work	had	been	hard	and	he	had	eaten	but	two	meals	each
尽管	这	工作	有	到过	难的	和	他	有	吃	但	二	餐	每个

[deɪ] .

day	.
天	.

虽然工作很辛苦，而且他每天只吃两顿饭。

['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] ; ['sʌpər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['æftər] [dɑːrk] .

Breakfast	before	they	rode	away	;	supper	when	they	came	in	after	dark	.
早餐	前	他们	骑	离开	;	晚餐	什么时候	他们	来了	在	后	黑暗的	.

他们骑马离开前吃了早餐；天黑后回来时吃了晚餐。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['bɪskɪts] , [helpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [splɪt] [wʊd] , [tuː; tə]

He	had	made	the	biscuits	,	helped	with	the	dishes	,	and	split	wood	,	to
他	有	制成	这	饼干	,	帮助	和	这	菜肴	,	和	分裂	木头	,	到

[buːt] .

boot	.
启动	.

他不仅做了饼干，还帮忙洗碗，甚至还劈了柴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪski] .

And	he	had	given	them	what	was	left	of	the	whisky	.
和	他	有	给定	他们	什么	曾是	左边	的	这	威士忌酒	.

他把剩下的威士忌都给了他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['rɑ:ki] [pɔɪnt] [leɪ] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [ru:t] [tu:; tə] ['sʌmwer] [saʊθ] ,

Because	**Rocky**	**Point**	**lay**	**along**	**his**	**route**	**to**	**somewhere**	**south**	**,**
因为	洛基	观点	躺	沿着	他的	路线	到	某处	南	,

因为洛基角位于他前往南方某地的路线上，

[hi:; hi] [roʊd] [ʌp] [ðer; ðər] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] .

he	**rode**	**up**	**there**	**one**	**evening**	**at**	**dusk**	**.**
他	骑	向上	那里	一	晚上	在	黄昏	.

一天傍晚黄昏时分，他骑马来到了那里。

[ə; eɪ] ['sædəld] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [hʌmpt] [ɪn] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] .

A	**saddled**	**horse**	**was**	**humped**	**in**	**the**	**lee**	**of**	**the**	**shed**	**.**
一个	鞍	马	曾是	驼背	在	这	李	的	这	棚	.

一匹鞍辔齐全的马在棚子背风处拱来拱去。

['hɑ:loʊ] [aɪd] ['kæt(ə)l] [bɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] [kə'ræl] .

Hollow	**eyed**	**cattle**	**bawled**	**in**	**the**	**corral**	**.**
空洞的	眼睛	牛	嚎啕大哭	在	这	围栏	.

牛栏里，眼窝深陷的牛群发出嘶鸣。

[noʊ] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɔ:g] ['kæbɪn] .

No	**smoke**	**came**	**from**	**the**	**little**	**log**	**cabin**	**.**
不	抽烟	来了	从	这	小的	日志	舱	.

小木屋里没有冒烟。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [.mis'giviŋz] , [bʌk] [bel] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Filled	**with**	**grave**	**misgivings**	**,**	**Buck**	**Bell**	**stepped**	**into**	**the**	**cabin**	**.**
已填	和	严重	疑虑	,	巴克	钟	步	进入	这	舱	.

巴克·贝尔怀着深深的疑虑走进了小木屋。

[ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [peɪn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [dɑ:rk] [ɪn'tɪrɪər] .

The	**moan**	**of**	**a**	**man**	**in**	**pain**	**came**	**out**	**of**	**its**	**dark**	**interior**	**.**
这	呻吟	的	一个	男人	在	疼痛	来了	出去	的	它是	黑暗的	内部的	.

它黑暗的内部传来一声男人痛苦的呻吟。

[hi:; hi] [faʊnd] ['kɑ:t(ə)n] [aɪ] ['laɪɪŋ] ['fʊli] [kloʊðd] [ɪn] [bed] , [hɪz; ɪz] [leg] ['broʊkən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l]

He	**found**	**Cotton**	**Eye**	**lying**	**fully**	**clothed**	**in**	**bed**	**,**	**his**	**leg**	**broken**	**between**	**the**	**ankle**
他	成立	棉布	眼睛	说谎	完全	穿着衣服	在	床	,	他的	腿	破碎的	之间	这	踝

[ænd; ənd] [ni:] .

and	**knee**	**.**
和	膝盖	.

他发现棉眼穿着衣服躺在床上，腿在脚踝和膝盖之间断了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [toʊld] [bʌk] [θru:] [set] [ti:θ] .

He	**had**	**been**	**like**	**that**	**since**	**the**	**day**	**before**	**,**	**he**	**told**	**Buck**	**through**	**set**	**teeth**	**.**
他	有	到过	喜欢	那	自从	这	天	前	,	他	讲述	巴克	通过	放	牙齿	.

他咬牙切齿地告诉巴克，他从前一天起就一直是这样。

“ [hɔ:rs] [fel] [ɑ:n] [ˌem 'i:] , ['kʌmɪn] - [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

“	**Horse**	**fell**	**on**	**me**	**,**	**comin**	**'**	**up**	**the**	**river**	**.**
“	马	跌倒	在	我	,	即将到来	-	向上	这	河	.

“马儿顺流而上时，摔倒在我身上。”

” [bʌk] [bɪlt] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['krɪpld] [mæn] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz]

”	**Buck**	**built**	**the**	**fire**	**and**	**made**	**the**	**crippled**	**man**	**as**	**comfortable**	**as**
”	巴克	建造	这	火	和	制成	这	残疾的	男人	作为	舒服的	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

”巴克生起了火，并尽可能让残疾人感到舒适。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['skætərd] [heɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [gɔːnt] ['kæt(ə)l] .

Then	he	took	care	of	the	horses	and	scattered	hay	for	the	gaunt	cattle	.
然后	他	采取	关心	的	这	马匹	和	疏散	干草	为了	这	瘦削	牛	.

然后他照料了马匹，并给瘦骨嶙峋的牛群撒了干草。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [fɪrz] ['ʌndər][ə; eɪ] ['kerləs] ['bæntər] .

When	he	came	back	to	the	cabin	,	he	hid	his	fears	under	a	careless	banter	.
什么时候	他	来了	后退	到	这	舱	,	他	隐藏	他的	恐惧	在下面	一个	粗心	闲聊	.

回到小屋后，他用漫不经心的玩笑掩饰了自己的恐惧。

“ [aɪl] [θroʊ] [sʌm; səm] [suːp] ['ɪntuː][juː; jʊ] , ['kɑːt(ə)n] [aɪ] .

“	I'll	throw	some	soup	into	you	,	Cotton	Eye	.
“	患病的	扔	一些	汤	进入	你	,	棉布	眼睛	.

“我给你浇点汤，棉眼。”

[ænd; ənd] ['kɔːfi] .

And	coffee	.
和	咖啡	.

还有咖啡。

[naʊ] [roʊl]['oʊvər][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [ænd; ənd] [kʌs] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][gɪt] [ðɪs] [buːt] [kʌt] [ɔːf] .

Now	roll	over	on	your	back	and	cuss	me	while	I	git	this	boot	cut	off	.
现在	卷	超过	在	你的	后退	和	坏话	我	尽管	我	git	这	启动	切	离开	.

现在翻身躺下，一边咒骂我一边等我把这只靴子剪掉。

[aɪl] [biː; bi][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst][kæf] , ['pɑːrdnər] .

I'll	be	as	gentle	as	a	cow	with	her	first	calf	,	pardner	.
患病的	是	作为	温和的	作为	一个	奶牛	和	她	第一的	小牛	,	伙伴	.

我会像母牛对待第一头小牛一样温柔，伙伴。

” [ðoʊz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɜːr; wər] ['stedi] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ʌv; əv][breɪn] .

”	Those	men	of	the	frontier	were	steady	of	hand	and	ingenious	of	brain	.
”	那些	男人	的	这	边境	是	稳定的	的	手	和	巧妙	的	脑	.

“那些边疆人手稳脑，头脑聪明。”

['broʊkən] [boʊnz] [ænd; ənd] ['gʌnʃɑːt] ['wuːndz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] .

Broken	bones	and	gunshot	wounds	were	not	uncommon	.
破碎的	骨头	和	枪声	伤口	是	不是	罕见	.

骨折和枪伤并不少见。

[ə; eɪ][mæn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] [kruːd] ['sɜːrdʒəri][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen]

A	man	needed	to	know	the	rudiments	of	crude	surgery	in	those	days	when
一个	男人	需要	到	知道	这	基本原理	的	原油	外科手术	在	那些	天	什么时候

['dɑːktɚz][wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .

doctors	were	few	and	far	between	.
医生	是	很少	和	远的	之间	.

在医生稀少的年代，一个人需要了解一些基本的外科手术知识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər] ['iːðər] [mæn] [ðæt] [naɪt] .

There	was	no	sleep	for	either	man	that	night	.
那里	曾是	不	睡觉	为了	任何一个	男人	那	夜晚	.

当晚，两人都彻夜未眠。

[bʌk] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [slɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn] [waɪl] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['fræktʃərd]

Buck	fashioned	a	sling	to	hold	the	suffering	man	while	he	pulled	the	fractured
巴克	造型	一个	吊索	到	抓住	这	痛苦	男人	尽管	他	拉	这	破碎的

[boʊn]['ɪntuː] [pleɪs] .

bone	into	place	.
骨	进入	地方	.

巴克制作了一个吊带，用来固定受伤的男子，同时将断骨复位。

[ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] ['naɪtˌhɔːk] [groʊn] .
The erstwhile nighthawk groaned .
这 昔日 夜鹰 呻吟 .

那只昔日的夜鹰呻吟了一声。

[bʌk] [swɔːr] ['sɔːftli] [æz; əz] [hiː; hi] ['leɪbərd] .
Buck swore softly as he labored .
巴克 发誓 轻轻 作为 他 辛勤劳作 .

巴克一边干活一边低声咒骂。

[hiː; hi] [splɪnt] [ðə; ði] [leg] [wɪð; wɪθ] [staʊt] ['wɪloʊ] [stɪks] [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv] [tænd] ['rɔːhaɪd]
He splinted the leg with stout willow sticks and strips of tanned rawhide
他 夹板 这 腿 和 肥硕 柳 棍子 和 条状物 的 晒黑的 生皮
['sæd(ə)l] [strɪŋz] .
saddle strings .
鞍 字符串 .

他用结实的柳条和鞣制过的生皮鞍带条将腿固定住。

[biːdz] [ʌv; əv] [swet] ['kʌvərd] [ðə; ði] [drɔːn] [feɪs] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [aɪ] .
Beads of sweat covered the drawn face of Cotton Eye .
珠子 的 汗 涵盖 这 绘制 脸 的 棉布 眼睛 .

汗珠布满了棉眼憔悴的脸庞。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] , ['wɪmpərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] , [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] , [bʌt; bət]
He lay back , whimpering a little through clenched teeth , sick and faint , but
他 躺 后退 , 呜咽 一个 小的 通过 紧握 牙齿 , 生病的 和 头晕的 , 但
[geɪm] [ɪ'nʌf] .
game enough .
游戏 足够的 .

他向后躺下，咬牙切齿地低声呜咽，感到恶心和虚弱，但仍然斗志昂扬。

[bʌk] [held] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [blæk] ['kɔːfi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Buck held a cup of black coffee to his mouth .
巴克 握住 一个 杯子 的 黑色的 咖啡 到 他的 嘴 .

巴克端着一杯黑咖啡送到嘴边。

“ [ʃiːz] [ɔːl] ['oʊvər] [bʌt; bət] [ðə; ði] - - , [pɑːd] .
“ She's all over but the knittin ' , pard .
“ 她是 全部 超过 但 这 - - , 帕尔德 .

“她什么都做，就是不织毛衣，伙计。”

[hɪəz] [ə; eɪ] - .
Here's a cigaroot .
这里是 一个 - .

这是一根雪茄根。

[ʃiːl] [hɜːrt] [laɪk] [hel] ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] [spel] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪk] [ænd; ənd] [ɔrtɝ] [hiːl] [fæst] .
She'll hurt like hell fer a spell , but it's a clean break and orter heal fast .
壳 伤害 喜欢 地狱 fer 一个 拼写 , 但 它是 一个 干净的 休息 和 或 愈合 快速地 .

她会有一阵子非常痛苦，但这是彻底的断裂，应该很快就能痊愈。

[aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [ʃoʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪt] [wel] . ”
I'll run the show till you git well . ”
患病的 跑步 这 展示 直到 你 git 出色地 . ”

在你康复之前，我会负责一切。

“ [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [daɪd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bʌk] . ”
“ I'd ' a ' died if you hadn't come along , Buck . ”
“ ID - 一个 - 死亡 如果 你 之前没有 来 沿着 , 巴克 . ”

“要不是你来，我早就死了，巴克。”

“ [mɛˈbi] .
“ Mebbe .
“ 也许 .

“或许。

” [bʌk] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] .
” Buck built up the fire .
” 巴克 建造 向上 这 火 .

巴克把火生了起来。

[hɪz; ɪz] [tʃæps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['preʃəs] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['mʌni] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [peg][wɪð; wɪθ]
His chaps with their precious store of money hung on a wooden peg with
他的 小伙子们 和 他们的 宝贵的 店铺 的 钱 悬挂 在 一个 木制的 钉子 和
[hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] .
his bridle .
他的 辔 .

他的皮裤连同里面的钱财一起挂在马勒上的木钩上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ðæt] [wei] , [hɪz; ɪz][lɪps]['smaɪlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hju:mər] .
Now and then he glanced that way , his lips smiling without humor .
现在 和 然后 他 瞥了一眼 那 方式 , 他的 嘴唇 微笑 没有 幽默 .

他时不时地朝那边瞥一眼，嘴角挂着一丝苦笑。

“ [ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [bʌk] .
“ You saved my life , Buck .
“ 你 已保存 我的 生活 , 巴克 .

“你救了我的命，巴克。”

[aɪ] [eint] - - . ”
I ain't fergittin ' . ”
我 不是 - - . ”

我没忘。

“ [ju:; jʊ] ['betər] [traɪ][tu:; tə] [sli:p] , ['felər] , ” [grʌntid] [bʌk] .
“ You better try to sleep , feller , ” grunted Buck .
“ 你 更好的 尝试 到 睡觉 , 伙计 , ” 哼哼 巴克 .

“你最好赶紧睡觉，伙计，”巴克咕哝道。

['kɑ:t(ə)n] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['fi:vər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braitə] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
Cotton Eye lay there , a little flushed with fever , his eyes brighter than they
棉布 眼睛 躺 那里 , 一个 小的 酡 和 发烧 , 他的 眼睛 更亮 比 他们
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .
should have been .
应该 有 到过 .

棉眼躺在那里，脸颊因发烧而泛红，双眼比正常情况下更加明亮。

“ [aɪ] ['wʌndər] , [bʌk] , [ɪf] [ju:d] [bi:; bi]['dɔɪɪn] - [ðɪs] ['fɜ:, 'fɛr][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['noʊd] . ”
“ I wonder , Buck , if you'd be doin ' this fer me if you knowed . ”
“ 我 想知道 , 巴克 , 如果 你会 是 做 - 这 fer 我 如果 你 已知 . ”

“巴克，我想知道，如果你知道的话，你还会帮我做这件事吗？”

“ ['noʊd] [wʌt] , ['kɑ:t(ə)n] [aɪ] ? ”
“ Knowed what , Cotton Eye ? ”
“ 已知 什么 , 棉布 眼睛 ? ”

“你知道吗，棉眼？”

“ [ðæt] ['mʌni] [aɪ] [wʌn] [ɔ:f] [ju:; jʊ] .
“ That money I won off you .
“ 那 钱 我 韩元 离开 你 .

“我从你那里赢来的那笔钱。”

[ðæt] [dek] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] . ”
That deck was marked . ”
那 甲板 曾是 标记 . ”

那副甲板上有标记。

“ [ʃɔːr] [θɪŋ] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bʌk] [bel] , “ [aɪ] ['noʊd] [ðæt] .
“ Shore thing , ” nodded Buck Bell , “ I knowed that .
“ 支撑 事物 , ” 点头 巴克 钟 , “ 我 已知 那 .

“岸上的事，”巴克·贝尔点点头，“我知道。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mænz]['gɑːtə][hæv; həv][sʌm; səm]['kaɪndə] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊnd][ə; eɪ][kaʊ][kæmp] ,
But a man's gotta have some kinda excitement around a cow camp ,
但 一个 男人的 必须 有 一些 有点 激动 大约 一个 奶牛 营 ,

但是，男人在牧牛场里总得有点儿刺激感吧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [its] ['pleɪɪn] - ['poʊkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dek] .
even if it's playin ' poker with a marked deck .
甚至 如果 它是 玩耍 - 扑克 和 一个 标记 甲板 .

即使是玩一副做了记号的扑克牌。

[aɪ][wʌz; wəz] - - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][aɪ][went] [broʊk] .
I was ketchin ' on to the markin's about the time I went broke .
我 曾是 - - 在 到 这 - 关于 这 时间 我 去 打破 .

我破产的时候，正忙着做生意。

” ['kɑːt(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
” Cotton Eye was delirious by morning .
” 棉布 眼睛 曾是 谵妄 经过 早晨 .

“棉眼早上已经神志不清了。”

[bʌk] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði][mæn] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [fed] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ðə; ði]['kæt(ə)l]
Buck was forced to tie the man down while he fed and watered the cattle
巴克 曾是 强制 到 领带 这 男人 向下 尽管 他 美联储 和 浇水 这 牛
.
:
.

巴克被迫把那人绑起来，然后去喂牛喝水。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][bed] ,
Because there was only one bed ,
因为 那里 曾是 仅有的 一 床 ,

因为只有一张床，

[bʌk] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ['mænz]['oʊvərkoʊt] .
Buck had made out with the saddle blankets and the sick man's overcoat .
巴克 有 制成 出去 和 这 鞍 毯子 和 这 生病的 男人的 大衣 .

巴克把马鞍毯和病人的外套都摸了个遍。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [bʌk] [bel] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][faɪv] [men] .
During the days that followed Buck Bell did the work of five men .
期间 这 天 那 随后 巴克 钟 做过 这 工作 的 五 男人 .

接下来的几天里，巴克·贝尔一个人干了五个人的工作。

[hiː; hi] [tʃɑːpt] [wʊd] , [kʊkt] , [ænd; ənd] [nəːst] ['kɑːt(ə)n] [aɪ] , [huːz] ['fiːvər] [went] [daʊn] ['sloʊli] .
He chopped wood , cooked , and nursed Cotton Eye , whose fever went down slowly .
他 切碎 木头 , 煮熟 , 和 护理 棉布 眼睛 , 谁 发烧 去 向下 缓慢地 .

他劈柴、做饭，还照顾着慢慢退烧的棉眼。

[hiː; hi][roʊd] [aʊt] [iːtʃ] [deɪ] , ['gæðərɪŋ] [pʊr] [kaʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]['rʌs(ə)l] .
He rode out each day , gathering poor cows that were too weak to rustle .
他 骑 出去 每个 天 , 采集 贫穷的 牛 那 是 也 虚弱的 到 沙沙 .

他每天骑马出去，把那些虚弱得无法偷东西的牛群聚集起来。

[hiː; hi] [hʊkt] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk] [tiːm] [ænd; ənd] [hɔːld] [heɪ] ,
He **hooked** **up** **the** **work** **team** **and** **hauled** **hay** **,**
他 钩子 向上 这 工作 团队 和 拖拽 干草 ,

他把干草运了出去，

['skætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][waɪd]['sɜːrk(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][kə'ræl] .
scattering **it** **in** **a** **wide** **circle** **outside** **the** **corral** **.**
散射 它 在 一个 宽的 圆圈 外部 这 围栏 .

将它散落在围栏外的一个大圆圈内。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['wɔːtər][hoʊl] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
He **opened** **the** **water** **hole** **twice** **a** **day** **.**
他 打开 这 水 洞 两次 一个 天 .

他每天两次打开水坑。

[hiː; hi] ['putəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪn] , ['fɪksɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ,
He **puttered** **about** **the** **cabin** **,** **fixing** **it** **for** **the** **long** **winter** **,**
他 推土机 关于 这 舱 , 定影 它 为了 这 长的 冬天 ,

他忙前忙后地修缮小屋，为漫长的冬季做准备。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃætər] [ðæt] [hiː; hi] [flʌŋ] [æt; ət]['kɑːt(ə)n] [aɪ] .
and **forced** **a** **cheerfulness** **into** **the** **chatter** **that** **he** **flung** **at** **Cotton** **Eye** **.**
和 强制 一个 愉悦 进入 这 喋喋不休 那 他 扔 在 棉布 眼睛 .

他强装出一丝欢快的语气，向 Cotton Eye 倾泻而出。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [krɔːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [bed] , ['fʊli] [kloʊðd] [seɪv] [fɔːr; fər][hæt][ænd; ənd]
When **he** **finally** **crawled** **into** **his** **improvised** **bed** **,** **fully** **clothed** **save** **for** **hat** **and**
什么时候 他 最后 爬行 进入 他的 即兴发挥 床 , 完全 穿着衣服 节省 为了 帽子 和
[buːts] ,
boots **,**
靴子 ,

当他终于爬进临时搭建的床上时，除了帽子和靴子，他衣着完整。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][koʊld] [mʌtʃ] .
he **was** **too** **weary** **to** **mind** **the** **cold** **much** **.**
他 曾是 也 厌倦 到 头脑 这 寒冷的 很多 .

他太累了，不太在意寒冷。

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [biːf] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .
He **killed** **a** **beef** **one** **evening** **.**
他 被杀 一个 牛肉 一 晚上 .

一天晚上，他猎杀了一头牛。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪd][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
That **night** **he** **brought** **in** **a** **square** **piece** **of** **the** **hide** **and** **worked** **on** **it**
那 夜晚 他 带来 在 一个 正方形 片 的 这 隐藏 和 工作 在 它
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] .
with **his** **pocket** **knife** **.**
和 他的 口袋 刀 .

当晚，他拿来一块方形的兽皮，用随身携带的小刀进行加工。

“ [lets] [hæv; həv] [ðæt] [gʊd] [leg][oʊ] - [jʊrn] , ['pɑːrdnər] .
“ **Let's** **have** **that** **good** **leg** **o** **'** **your'n** **,** **pardner** **.**
“ 我们来吧 有 那 好的 腿 o - 你的 , 伙伴 .

“伙计，让我尝尝你那条好腿吧。”

” [bʌk] [ræpt] [ðə; ði][haɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][leg] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
” **Buck** **wrapped** **the** **hide** **about** **the** **leg** **,** **nodded** **,**
” 巴克 包装 这 隐藏 关于 这 腿 , 点头 ,

巴克把兽皮缠在腿上，点了点头。

[mɑːrkt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][haɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði]

marked	**it**	**with**	**his**	**knife**	**and**	**took**	**the**	**hide**	**back**	**to**	**his**	**seat**	**by**	**the**
标记	它	和	他的	刀	和	采取	这	隐藏	后退	到	他的	座位	经过	这

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

他用刀在兽皮上做了个记号，然后把兽皮带回火堆旁的座位上。

“ [ðem; ðəm] [splɪnts] [kɪn] [kʌm] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɜːr; ər][soʊ] .

“	**Them**	**splints**	**kin**	**come**	**off**	**in**	**a**	**day**	**er**	**so**	**.**
“	他们	夹板	亲属	来	离开	在	一个	天	呃	所以	.

“那些夹板一天之内就能取下来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

那个憎恨自己的人(The man who hated himself)
第2/2页

[aɪm]['fɪksɪn] - [ə; eɪ]['sɔːrtər]['kæsɪn] - [tuː; tə][fɪt] [ə'raʊnd] [ðæt] [geɪm] - .

I'm	fixin	'	a	sorter	casin	'	to	fit	around	that	game	laig	.
我是	修复	-	一个	分拣机	酪蛋白	-	到	合身	大约	那	游戏	-	.

我正在调整一个分拣机外壳，以适应那个游戏。

[ðɪs] - [biː; bi] ['plenti] [hɑːrd][ænd; ənd] [wiːl] [leɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['sævi] ?

This	hide'll	be	plenty	hard	and	we'll	lace	it	,	savvy	?
这	-	是	很多	难的	和	出色地	蕾丝	它	,	精明	?

这张兽皮足够硬，我们会把它缝起来，明白吗?

[pædɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][felt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænz][hæt] ,

Padded	with	the	felt	from	a	man's	hat	,
带衬垫	和	这	毛毡	从	一个	男人的	帽子	,

用男士帽子上的毡布填充，

[ʃiːl] [meɪk] [ə; eɪ][kæst]['ðætəl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ɑːn]

she'll	make	a	cast	that'll	be	useful	and	right	ornamental	,	with	the	hair	on
壳	制作	一个	投掷	那将	是	有用	和	正确的	装饰	,	和	这	头发	在

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

她会制作一个既实用又美观的石膏模型，头发会露出来。

[aɪm] ['strɛtʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wil] [poʊl][tuː; tə] [meɪk] - [ɜːr; ər] [smuːð] .

I'm	stretchin	'	it	around	this	willer	pole	to	make	'	er	smooth	.
我是	拉伸	-	它	大约	这	威勒	极	到	制作	-	呃	光滑的	.

我把它缠绕在这根柳条杆上，使它光滑。

" [bʌk] [tænd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][haɪd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt]

"	Buck	tanned	the	rest	of	the	hide	and	made	himself	moccasins	and	a	coat
"	巴克	晒黑的	这	休息	的	这	隐藏	和	制成	他自己	鹿皮鞋	和	一个	外套

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪl] ['fɪtɪŋ] [bʌt; bət][wɔːrm] [ɪ'nʌf] .

that	was	ill	fitting	but	warm	enough	.
那	曾是	患病的	配件	但	温暖的	足够的	.

"巴克鞣制了剩下的兽皮，给自己做了鹿皮鞋和一件不合身但足够保暖的外套。"

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] ['blæktaɪl] [bʌk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːst] [ɑːn]['venɪsn,'venɪzn] .

He	killed	a	blacktail	buck	and	they	feasted	on	venison	.
他	被杀	一个	黑尾	巴克	和	他们	盛宴	在	鹿肉	.

他猎杀了一只黑尾鹿，他们享用了鹿肉大餐。

[bʌk] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] ['tænɪŋ] [ðə; ði][haɪd] .

Buck	spent	his	evenings	tanning	the	hide	.
巴克	花费	他的	晚上	晒黑	这	隐藏	.

巴克每天晚上都忙着鞣制兽皮。

[ðə; ði] ['rɔːhaɪd] [kæst] , [smuːð] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [pædɪd] [wɪð; wɪθ][felt][frʌm; frəm] ['bʌks] [hæt]

The	rawhide	cast	,	smooth	and	hard	and	padded	with	felt	from	Buck's	hat
这	生皮	投掷	,	光滑的	和	难的	和	带衬垫	和	毛毡	从	巴克的	帽子

,

,

,

生皮铸模，光滑坚硬，内衬巴克帽子上的毡布。

[naʊ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [splɪnts] .

now	replaced	the	willow	splints	.
现在	替换	这	柳	夹板	.

现在柳条条已被替换。

[bʌk] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ] ['blæŋkɪt] .

Buck	wore	a	cap	made	out	of	a	piece	of	Hudson's	Bay	blanket	.
巴克	穿着	一个	帽	制成	出去	的	一个	片	的	哈德逊的	湾	毯子	.

巴克戴着一顶用哈德逊湾公司毛毯的布料做成的帽子。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['aɪz] [kloʊðz] .

He	refused	the	offer	of	Cotton	Eye's	clothes	.
他	拒绝	这	提供	的	棉布	眼睛	衣服	.

他拒绝了棉眼先生给他的衣服。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sembər] [keɪm] ['riːəl] ['wɪntər] — [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['wɪntər] [ðə; ði]['kaumən][ɪn]

With	December	came	real	winter	—	the	hardest	winter	the	cowmen	in
和	十二月	来了	真实的	冬天	—	这	最难	冬天	这	牧牛人	在

[mɑːn'tænə][hæv; həv]['evər] [noʊn] .

Montana	have	ever	known	.
蒙大拿	有	曾经	已知	.

12月，真正的冬天来了——这是蒙大拿州的牧牛人经历过的最严酷的冬天。

[ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

The	hay	was	giving	out	.
这	干草	曾是	给予	出去	.

干草快用完了。

[bʌk] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['snəuplau] .

Buck	worked	on	a	snowplow	.
巴克	工作	在	一个	除雪车	.

巴克在一家扫雪车公司工作。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [gruː] [ɪn] ['nʌmbər] [iːtʃ] [deɪ] .

The	cattle	in	the	field	grew	in	number	each	day	.
这	牛	在	这	场地	生长	在	数字	每个	天	.

田里的牛群数量每天都在增加。

[gɔːnt] ['flæŋkt] , ['hɑːloʊ] [aɪd] , [bɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [treɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['stʌbərn] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

Gaunt	flanked	,	hollow	eyed	,	bawling	as	they	trained	at	a	stubborn	walk	with
高特	侧翼	,	空洞的	眼睛	,	嚎啕大哭	作为	他们	受过训练	在	一个	固执的	走	和

[ðə; ði][stɔːrm] .

the	storm	.
这	风暴	.

他们面容憔悴，双眼凹陷，一边嚎啕大哭，一边顽强地迎着风暴前行。

[greɪ] [deɪz] .

Gray	days	.
灰色的	天	.

阴沉的日子。

[waɪt] [deɪz] .

White	days	.
白色的	天	.

白色的日子。

['bɪtər] [deɪz] .

Bitter	days	.
苦的	天	.

艰难的日子。

[ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] ['drɪftɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bædlændz] .

The	cattle	drifting	down	into	the	badlands	.
这	牛	漂流	向下	进入	这	恶地	.

牛群向着荒地迁徙。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][bɪg] ['neɪtɪv] [stiəz] [wɜːr; wər]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [pɔː] [tuː; tə] [fiːd] ['ʌndər][ðə; ðɪ]

Even	the	big	native	steers	were	finding	it	hard	to	paw	to	feed	under	the
甚至	这	大的	本国的	牛	是	寻找	它	难的	到	爪子	到	喂养	在下面	这

['krʌstɪd] [snoʊ] .

crusted	snow	.
结壳	雪	.

即使是体型较大的本地牛，也很难在结冰的积雪下刨出食物来。

['bʌks] [blæk] [tʃæps] [noʊ][lɔːŋgər] [bæŋkt] [hɪz; ɪz]['stoʊlən] ['mʌni] .

Buck's	black	chaps	no	longer	banked	his	stolen	money	.
巴克的	黑色的	小伙子们	不	更长	银行	他的	被盗	钱	.

巴克的黑衣人不再存放他偷来的钱了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊ] [ʃed] , [ræpt] ['kerfəli] [ɪn]

He	had	buried	the	stuff	in	a	corner	of	the	cow	shed	,	wrapped	carefully	in
他	有	埋葬	这	东西	在	一个	角落	的	这	奶牛	棚	,	包装	小心	在

[hɪz; ɪz] ['slɪkər] .

his	slicker	.
他的	雨衣	.

他把那些东西埋在了牛棚的一个角落里，用雨衣仔细地包好。

[hɪz; ɪz] ['deɪlaɪt] ['leibəz] [brɔːt] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

His	daylight	labors	brought	peace	of	mind	.
他的	日光	劳动	带来	和平	的	头脑	.

白天的辛勤劳作给他带来了内心的平静。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] , [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] , ['hɔːntɪd] [baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

But	sometimes	he	lay	awake	,	far	into	the	night	,	haunted	by	thoughts	of	the
但	有时	他	躺	醒	,	远的	进入	这	夜晚	,	闹鬼的	经过	想法	的	这

['berid] [welθ] .

buried	wealth	.
埋葬	财富	.

但有时他会彻夜难眠，脑海中萦绕着埋藏的财富。

[ðə; ðɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] [blæk] ['naɪtmer]

The	dream	of	a	cow	outfit	of	his	own	was	replaced	by	the	black	nightmare
这	梦	的	一个	奶牛	全套服装	的	他的	自己的	曾是	替换	经过	这	黑色的	恶梦

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θeft] .

of	his	theft	.
的	他的	盗窃	.

他梦想拥有一套属于自己的奶牛服装，但这个梦想却被盗窃带来的噩梦所取代。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [wɪð; wɪθ]

He	was	tempted	a	hundred	times	to	share	the	burden	of	his	guilt	with
他	曾是	受诱惑	一个	百	时代	到	分享	这	负担	的	他的	有罪	和

['kɑːt(ə)n] [aɪ] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hɔbəlɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn] ['krʌtʃɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [fɔːrkt] [stɪks] [ræpt]

Cotton	Eye	who	was	now	hobbling	about	on	crutches	made	of	forked	sticks	wrapped
棉布	眼睛	WHO	曾是	现在	跛行	关于	在	拐杖	制成	的	分叉	棍子	包装

[ænd; ənd] [pædɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪrˌskɪn] .

and	padded	with	deerskin	.
和	带衬垫	和	鹿皮	.

他曾无数次想要把自己的罪恶感分担给棉眼，而棉眼现在正拄着一根用鹿皮包裹和填充的叉状树枝制成的拐杖蹒跚而行。

“ [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gɪt][wɜːrd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ， ” [sed] [bʌk] ， “ [ðɪs] [heɪ] [eint] ['gənə; 'gɔːnə]
“ Wish I could git word out to the ranch , ” said Buck , “ This hay ain't gonna
“ 希望 我 可以 git 单词 出去 到 这 牧场 ， ” 说 巴克 ， “ 这 干草 不是 将会
[læst] .
last .
最后的 .

“真希望我能把消息传到牧场，”巴克说，“这些干草撑不了多久了。”

[ðə; ði]['oʊnli] [ʃɑːt] ， [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] ,
The only shot , if this keeps up ,
这 仅有的 射击 , 如果 这 保持 向上 ,

如果这种情况持续下去，唯一的出路就是

[ɪz][tuː; tə][drɪft] [saʊθ] [oʊ] - [ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ɪz] ['betər] .
is to drift south o ' the river where the shelter is better .
是 到 漂移 南 o - 这 河 在哪里 这 庇护所 是 更好的 .

就是向南漂流，那里有更好的避风处。

[mɛ'bi] [treɪn] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
Mebbe train out from there .
也许 火车 出去 从 那里 .

也许可以从那里乘火车离开。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [heɪ] [æt; ət] ['luːɪsˌtaʊn] [ænd; ənd] [gɪlt] [edʒ] .
They could buy hay at Lewistown and Gilt Edge .
他们 可以 买 干草 在 刘易斯顿 和 镀金 边缘 .

他们可以去刘易斯顿和吉尔特埃奇买干草。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [θriː] [mɔːr] [kævz] [tə'deɪ] .
I had to kill three more calves today .
我 有 到 杀 三 更多的 小牛 今天 .

今天我又不得不宰杀了三头小牛。

[kaʊz] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mɪlk] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [lɪl] ['begərz] .
Cows didn't have milk to feed the li'l beggars .
牛 没有 有 牛奶 到 喂养 这 小 乞丐 .

奶牛没有奶来喂饱那些小乞丐。

[hɪr] [ðə; ði] [kaʊz] [ə; eɪ] - [bɔlɪn] - ?
Hear the cows a - bawlin ' ?
听到 这 牛 一个 - 嚎叫 - ?

你听见牛在叫了吗?

[hel] ， [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Hell , ain't it ?
地狱 , 不是 它 ?

真是见鬼，不是吗?

” [ðə; ði] ['heɪˌstæks] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [fjuːər] .
” The haystacks were becoming fewer .
” 这 干草堆 是 成为 更少 .

“干草堆越来越少了。”

[bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krɪpld] ['pɑːrtnər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sailənsiz] [ðæt] [fel]
Buck and his crippled partner found it hard to fill the long silences that fell
巴克 和 他的 残疾的 伙伴 成立 它 难的 到 充满 这 长的 沉默 那 跌倒
['oʊvər][ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 .

巴克和他残疾的搭档发现，漫长的沉默很难打破。

['kɑːt(ə)n] [aɪ] ['hɔbəld] [ə'baʊt] [naʊ] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [miːlz] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .

Cotton	**Eye**	**hobbled**	**about**	**now**	**,**	**getting**	**the**	**meals**	**and**	**washing**	**dishes**	**.**
棉布	眼睛	跛行	关于	现在	,	获得	这	餐	和	洗涤	菜肴	.

Cotton Eye 一瘸一拐地四处走动，忙着准备饭菜和洗碗。

[hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði] [θɪk] [frɔːst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][ðer; ðər] ,

He	**scraped**	**the**	**thick**	**frost**	**from**	**the**	**window**	**and**	**would**	**sit**	**there**	**,**
他	刮擦	这	厚的	霜	从	这	窗户	和	会	坐	那里	,

他刮掉窗户上厚厚的霜，然后坐在那里。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [bʌk] [bel] [pɪtʃ] [heɪ] ['sperɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['kæt(ə)l] .

smoking	**and**	**watching**	**Buck**	**Bell**	**pitch**	**hay**	**sparingly**	**to**	**the**	**starving**	**cattle**	**.**
吸烟	和	观看	巴克	钟	沥青	干草	少量地	到	这	饥饿	牛	.

一边抽烟，一边看着巴克·贝尔小心翼翼地给饥饿的牛群喂干草。

[wen] [bʌk] ['sædəld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪks] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [mɔːr]

When	**Buck**	**saddled**	**his**	**horse**	**and**	**rode**	**back**	**into**	**the**	**breaks**	**to**	**bring**	**in**	**more**
什么时候	巴克	鞍	他的	马	和	骑	后退	进入	这	休息	到	带来	在	更多的

['stʌmbliŋ] ,

stumbling	**,**
踉跄	,

当巴克给马备好鞍，骑马回到赛道边准备再次引发骚乱时，

[gɔːnt] [stiəz] [ænd; ənd] [kaʊz] , ['kɑːt(ə)n] [aɪ] [wʊd] [kɜːrs] [wɪð; wɪθ]['fjuːt(ə)l]['fjʊri][æt; ət][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ]

gaunt	**steers**	**and**	**cows**	**,**	**Cotton**	**Eye**	**would**	**curse**	**with**	**futile**	**fury**	**at**	**his**	**aching**
瘦削	牛	和	牛	,	棉布	眼睛	会	诅咒	和	徒劳	愤怒	在	他的	疼痛

[leg] .

leg	**.**
腿	.

瘦骨嶙峋的公牛和母牛，棉眼对着疼痛的腿徒劳地咒骂着。

“ [brʌŋ] [ɪn] [θriː] [mɔːr] [oʊ] - [dɪk] ['pɑːwɛlz] [stiəz] [tə'deɪ] .

“	**Brung**	**in**	**three**	**more**	**o**	**'**	**Dick**	**Powell's**	**steers**	**today**	**.**
“	带来	在	三	更多的	o	-	迪克	鲍威尔书店	牛	今天	.

“今天又运来了迪克·鲍威尔的三头小牛。”

[wiːk] [æz; əz] [hel] .

Weak	**as**	**hell**	**.**
虚弱的	作为	地狱	.

弱爆了。

[θriː] - [fɔːr] ['sɜːrk(ə)l] ['daɪmənd] [kaʊz] , [ə'nʌðər] [skwer] [stɪr] , [wʌn][ɜːr; ər] [tuː] [ber] [pɔː] [puːl]

Three	**-**	**four**	**Circle**	**Diamond**	**cows**	**,**	**another**	**Square**	**steer**	**,**	**one**	**er**	**two**	**Bear**	**Paw**	**Pool**
三	-	四	圆圈	钻石	牛	,	其他	正方形	转向	,	一	呃	二	熊	爪子	水池

[streɪz] ,

strays	**,**
流浪者	,

三四头圆钻牛，一头方牛，一两头熊掌池流浪牛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['widə(r)] ['braʊnz] ['dʒɜːrzi][mɪlk] [kaʊ] .

and	**the**	**Widder**	**Brown's**	**Jersey**	**milk**	**cow**	**.**
和	这	更宽	布朗的	球衣	牛奶	奶牛	.

还有威德布朗家的泽西奶牛。

[ðə; ði] ['widə(r)] [sets] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [stɔːr] [baɪ] [ðæt] [kaʊ] .

The	**widder**	**sets**	**a**	**heap**	**o**	**'**	**store**	**by**	**that**	**cow**	**.**
这	更宽	套	一个	堆	o	-	店铺	经过	那	奶牛	.

寡妇在那头牛旁边堆放了一堆商店。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔːr] [ə; eɪ] - [ˈstɔːrmɪn] - [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] , [tuː; tə][drɪft] [ðæt] [stʌf] [ˈɪntuː]

It	must	be	shore	a	-	stormin	'	up	on	the	ridges	,	to	drift	that	stuff	into
它	必须	是	支撑	一个	-	风暴	-	向上	在	这	山脊	,	到	漂移	那	东西	进入

[ðə; ði] [breɪks] .

the	breaks	.
这	休息	.

山脊上一定刮起了滔天巨浪，才能把那些东西吹到浪涌区。

[ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][kaʊ] [left][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] . ”

If	this	keeps	up	,	there	won't	be	a	cow	left	in	the	country	.	”
如果	这	保持	向上	,	那里	惯于	是	一个	奶牛	左边	在	这	国家	.	”

如果这种情况持续下去，这个国家将一头牛都剩不下了。

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz]['seɪɪn] - ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['gɛtɪn] - [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] , [bʌk] .

“	You	was	sayin	'	something	about	gettin	'	word	to	the	ranch	,	Buck	.
“	你	曾是	说	-	某物	关于	获得	-	单词	到	这	牧场	,	巴克	.

“你刚才好像说过要把消息传达给牧场，巴克。”

[aɪ][kɪn] [meɪk] [aʊt][tuː; tə][raɪd] [naʊ] .

I	kin	make	out	to	ride	now	.
我	亲属	制作	出去	到	骑	现在	.

我现在可以出去骑车了。

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	like	to	tackle	it	.
ID	喜欢	到	处理	它	.

我想着手解决这个问题。

[eint] ['dɔɪɪn] - [noʊ] [gʊd] [hɪr] . ”

Ain't	doin	'	no	good	here	.	”
不是	做	-	不	好的	这里	.	”

这样做毫无用处。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [plʌm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kɪn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːrdnər] ? ”

“	If	you're	plumb	sure	you	kin	make	it	,	pardner	?	”
“	如果	你是	垂直	当然	你	亲属	制作	它	,	伙伴	?	”

“如果你真的确定你能成功，伙计？”

“ [ʃɔːr] [θɪŋ] , [aɪ][kɪn] .

“	Shore	thing	,	I	kin	.
“	支撑	事物	,	我	亲属	.

“岸上的东西，我亲属。”

[aɪl] [pʊl] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .

I'll	pull	out	in	the	mornin	'	.
患病的	拉	出去	在	这	早晨	-	.

我明天早上就出发。

” [bʌk] [ræpt] [ðə; ði]['ɪndʒərd][leg][ɪn][ə; eɪ]['blæŋkɪt][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [aɪ] [roʊd] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði]

”	Buck	wrapped	the	injured	leg	in	a	blanket	and	Cotton	Eye	rode	away	in	the
”	巴克	包装	这	受伤	腿	在	一个	毯子	和	棉布	眼睛	骑	离开	在	这

[greɪ] [dɑːn] .

gray	dawn	.
灰色的	黎明	.

“巴克用毯子包扎了受伤的腿，棉眼在灰蒙蒙的黎明中骑马离开了。”

[bʌk] [grɪnd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] .

Buck	grinned	a	farewell	.
巴克	咧嘴一笑	一个	告别	.

巴克咧嘴一笑，告别道。

[wen] ['kɑːt(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌk] [traɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] ['loʊnlinəs] .

When	Cotton	Eye	was	gone	,	Buck	tried	to	whistle	away	the	gnawing	loneliness	.
什么时候	棉布	眼睛	曾是	已消失	,	巴克	尝试	到	哨	离开	这	啃咬	孤独	.

Cotton Eye 离开后，Buck 试图用口哨驱散心中那难以忍受的孤独。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] ,

He	worked	feverishly	,
他	工作	狂热地	,

他拼命工作，

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːf] [æt; ət] [nuːn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [biːnz]

not	even	taking	a	few	minutes	off	at	noon	for	his	usual	coffee	and	beans
不是	甚至	采取	一个	很少	分钟	离开	在	中午	为了	他的	通常	咖啡	和	豆子

[ænd; ənd] [miːt] .

and	meat	.
和	肉	.

甚至连中午抽出几分钟时间，吃杯咖啡、豆子和肉都不肯。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Now	and	then	,
现在	和	然后	,

偶尔，

[wen] [hɪz; ɪz] [tʃɔːrz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [pæst] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['mʌni]

when	his	chores	took	him	past	the	corner	of	the	shed	where	the	stolen	money
什么时候	他的	家务	采取	他	过去的	这	角落	的	这	棚	在哪里	这	被盗	钱

[hæd; həd] [bɪn] ['berid] ,

had	been	buried	,
有	到过	埋葬	,

当他干活经过棚子角落时，偷来的钱就埋在那里。

[hiː; hi] [wʊd] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

he	would	quicken	his	pace	,
他	会	加速	他的	步伐	,

他会加快脚步，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ə'freɪd][ʌv; əv]['goʊsts] [maɪt] [pæs] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] .

as	a	man	afraid	of	ghosts	might	pass	with	haste	by	a	grave	.
作为	一个	男人	害怕的	的	鬼魂	可能	经过	和	匆忙	经过	一个	严重	.

就像害怕鬼魂的人会匆匆走过坟墓一样。

“ [waɪ] [dɪd] ['hɔːrəs] [laɪ] ?

“	Why	did	Horace	lie	?
“	为什么	做过	贺拉斯	说谎	?

霍勒斯为什么要撒谎?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [taɪmz] .

”	he	asked	himself	a	thousand	and	one	times	.
”	他	问	他自己	一个	千	和	一	时代	.

他问自己一千零一次。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hɔːrəs] ['noʊd] [huː] [dʌn] [ðə; ði] ['rɑːbəri] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [stɪl] ['ænsər] [aʊt] [ʌv; əv]

“	Because	Horace	knowed	who	done	the	robbery	!	”	came	the	still	answer	out	of
“	因为	贺拉斯	已知	WHO	完毕	这	抢劫	!	”	来了	这	仍然	回答	出去	的

[iːtʃ] ['naɪts] ['dɑːrknəs] .

each	night's	darkness	.
每个	夜晚	黑暗	.

“因为贺拉斯知道是谁干的抢劫！”每晚的黑暗中都传来平静的回答。

['kɑːt(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz]

Cotton	**Eye**	**had**	**left**	**his**	**bed**	**and**	**his**	**warsack**	**filled**	**with**	**a**	**few**	**clothes**
棉布	眼睛	有	左边	他的	床	和	他的	-	已填	和	一个	很少	衣服

[ænd; ənd] [nɪknæks] .

and	**knicknacks**	**.**
和	小玩意	.

Cotton Eye离开了他的床和装满几件衣服和小玩意的行囊。

['delvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [wʌn] [deɪ] ,

Delving	**into**	**the**	**sack**	**for**	**a**	**needle**	**and**	**thread**	**one**	**day**	**,**
深入挖掘	进入	这	解雇	为了	一个	针	和	线	一	天	,

有一天，我伸手去袋子里找针线。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] ['æftər] ['kɑːt(ə)n] ['aɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [bʌk] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['envəloʊp] [ʌv; əv]

a	**week**	**or**	**so**	**after**	**Cotton**	**Eye's**	**departure**	**,**	**Buck**	**came**	**upon**	**a**	**large**	**envelope**	**of**
一个	星期	或者	所以	后	棉布	眼睛	离开	,	巴克	来了	之上	一个	大的	信封	的

['hevi] ['peɪpər] .

heavy	**paper**	**.**
重的	纸	.

在 Cotton Eye 离开大约一周后，巴克发现了一个装满厚纸的大信封。

[hiː; hi] ['emptid] [ɪts] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['sæd(ə)l] [wæks] [ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] ['niːdlz]

He	**emptied**	**its**	**contents**	**of**	**saddle**	**wax**	**and**	**thread**	**and**	**harness**	**needles**
他	清空	它是	内容	的	鞍	蜡	和	线	和	马具	针

[ænd; ənd] [ɔːl] .

and	**awl**	**.**
和	锥子	.

他把里面的东西都倒了出来，包括马鞍蜡、线、马具针和锥子。

[hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] , ['smaɪlɪŋ] ['sɔːftli] , [ðə; ði] ['wɜːrid] [fraʊn] [ˌmoʊmən'terəli] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

He	**sat**	**there**	**,**	**smiling**	**softly**	**,**	**the**	**worried**	**frown**	**momentarily**	**gone**	**from**	**his**
他	卫星	那里	,	微笑	轻轻	,	这	担心	皱眉	片刻	已消失	从	他的

['fɔːrhed] .

forehead	**.**
前额	.

他坐在那里，脸上带着淡淡的微笑，额头上担忧的眉头一时消失了。

“ [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

“ I'll	**do**	**it**	**.**
“ 患病的	做	它	.

“我愿意做。”

[aɪl] [juːz] [ðɪs] ['envəloʊp] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['mʌni] .

I'll	**use**	**this**	**envelope**	**to**	**hold**	**the**	**money**	**.**
患病的	使用	这	信封	到	抓住	这	钱	.

我将用这个信封来装钱。

[els] [aɪl] [biː; bi] [plʌm] ['kreɪzi] [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] .

Else	**I'll**	**be**	**plumb**	**crazy**	**before**	**spring**	**.**
别的	患病的	是	垂直	疯狂的	前	春天	.

否则，不到春天我就会彻底疯掉。

[aɪl] [send] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['hɔːrəs] , [fɜːrst] [mæn] [ðæt] ['paːsiz] [ə'lɔːŋ] .

I'll	**send**	**the**	**money**	**to**	**Horace**	**,**	**first**	**man**	**that**	**passes**	**along**	**.**
患病的	发送	这	钱	到	贺拉斯	,	第一的	男人	那	通过	沿着	.

我会把钱寄给霍勒斯，第一个收到钱的人。

” [hiː; hi] [spent] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [siː] ['wægən]

”	He	spent	an	evening	composing	a	laborious	letter	to	the	Circle	C	wagon
”	他	花费	一个	晚上	构成	一个	费力的	信	到	这	圆圈	C	车皮

[bɔːs] .

boss	.
老板	.

他花了一个晚上费力地给 Circle C 货车老板写了一封信。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] .

That	night	he	slept	without	tossing	and	dreaming	.
那	夜晚	他	睡着了	没有	抛掷	和	做梦	.

那天晚上他睡得很安稳，没有辗转反侧，也没有做梦。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [wɪð; wɪθ] [pɪk]

And	with	the	first	streak	of	dawn	he	was	out	in	the	shed	with	pick
和	和	这	第一的	条纹	的	黎明	他	曾是	出去	在	这	棚	和	挑选

[ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

and	shovel	,
和	铲	,

黎明第一缕曙光出现时，他就拿着镐和铲子进了棚子。

[dɪgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

digging	in	the	corner	.
挖掘	在	这	角落	.

在角落里挖洞。

[wɪð; wɪθ] [hændz] [ðæt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['slɪkər] .

With	hands	that	shook	with	eagerness	,	he	undid	the	slicker	.
和	双手	那	摇晃	和	渴望	,	他	撤销	这	雨衣	.

他双手因急切而颤抖，解开了雨衣。

[ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪŋ] [θroʊt] .

A	choking	cry	broke	from	his	pulsing	throat	.
一个	窒息	哭	打破	从	他的	脉动	喉	.

他喉咙里发出了一声哽咽的哭喊。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	money	was	gone	.
这	钱	曾是	已消失	.

钱没了。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

All	of	it	.
全部	的	它	.

全部。

[ðə; ði] ['slɪkər] [held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [skræps] [ʌv; əv] [oʊld] ['nuːzpeɪpər] ,

The	slicker	held	nothing	but	some	scraps	of	old	newspaper	,
这	雨衣	握住	没有什么	但	一些	碎屑	的	老的	报纸	,

雨衣里除了几张旧报纸碎片之外什么也没有。

['ruːdli] [kʌt] [ænd; ənd] ['bʌndəld] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋknəuts] .

rudely	cut	and	bundled	in	imitation	of	the	banknotes	.
粗鲁地	切	和	捆绑式	在	模仿	的	这	钞票	.

粗暴地裁剪并捆扎，模仿钞票。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bʌk] [skwɔtid] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

For	a	long	time	Buck	squatted	there	on	the	ground	,
为了	一个	长的	时间	巴克	蹲着	那里	在	这	地面	,

巴克长时间蹲在地上，

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deɪzd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['slɪkər] [ænd; ənd][ɪts] ['mɑːkɪŋ] ['kɑːntents] .

staring	with	dazed	eyes	at	the	slicker	and	its	mocking	contents	.
凝视	和	茫然	眼睛	在	这	雨衣	和	它是	嘲讽	内容	.

茫然地盯着那件雨衣和它嘲讽的内容。

[ə; eɪ] ['rækɪŋ] , ['hɔːrəb(ə)l] [læf] ['rætld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .

A	racking	,	horrible	laugh	rattled	from	his	dry	lips	.
一个	货架	,	可怕	笑	摇晃	从	他的	干燥	嘴唇	.

他干裂的嘴唇间发出一阵令人毛骨悚然的、可怕的笑声。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [hɪz; ɪz][breɪn] ['eɪkɪŋ] ['dʌlli] [wɪð; wɪθ] ['mɪlɪŋ]

Then	he	went	on	back	to	the	cabin	,	his	brain	aching	dully	with	milling
然后	他	去	在	后退	到	这	舱	,	他的	脑	疼痛	沉闷地	和	铣削

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

然后他回到了小木屋，脑子里思绪纷乱，隐隐作痛。

['kɑːt(ə)n] [aɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] .

Cotton	Eye	had	taken	the	money	.
棉布	眼睛	有	已采取	这	钱	.

Cotton Eye拿走了钱。

['kɑːt(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [kɑːrd] [ʃɑːrp] .

Cotton	Eye	was	a	thief	as	well	as	a	crooked	card	sharp	.
棉布	眼睛	曾是	一个	贼	作为	出色地	作为	一个	歪	卡片	锋利的	.

棉眼既是窃贼，又是奸诈的牌手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] — ['æftər] [wʌt] ['hiːd] [dʌn] ['fɝː, 'fɛr]['kɑːt(ə)n] [aɪ] .

It	was	hard	to	take	—	after	what	he'd	done	fer	Cotton	Eye	.
它	曾是	难的	到	拿	—	后	什么	他会	完毕	fer	棉布	眼睛	.

这让人难以接受——毕竟他之前对Cotton Eye做了那样的事。

“ [wel] , [ðə; ði] [dæm] - [stʌf] [ɪz] [gɔːn] .

“	Well	,	the	damn	'	stuff	is	gone	.
“	出色地	,	这	该死	-	东西	是	已消失	.

“唉，那该死的东西都没了。”

[gɔːn] ['fɝː, 'fɛr] [kiːps] .

Gone	fer	keeps	.
已消失	fer	保持	.

永远消失了。

[tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] . . .

Too	late	now	to	send	it	back	with	that	confession	.	.	.
也	晚的	现在	到	发送	它	后退	和	那	忏悔	.	.	.

现在再把那份供词寄回去已经太晚了……

['kɑːt(ə)n] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hedɪd] [saʊθ] [baɪ] [naʊ] . . .

Cotton	Eye	would	be	headed	south	by	now	.	.	.
棉布	眼睛	会	是	标题	南	经过	现在	.	.	.

Cotton Eye现在应该已经向南飞去了……

[saʊθ] . . . [wɪð; wɪθ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

south	.	.	.	with	five	thousand	dollars	.
南	.	.	.	和	五	千	美元	.

南方……带着五千美元。

” [ðen] [ə; eɪ] [sloʊ] [grɪn] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [bʌk] [bel] .

”	Then	a	slow	grin	spread	across	the	mouth	of	Buck	Bell	.
”	然后	一个	慢的	咧嘴笑	传播	穿过	这	嘴	的	巴克	钟	.

“然后，巴克·贝尔的嘴角慢慢地露出了笑容。”

[hiː; hi] ['tʃʌkld] , [ðen] [læft] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɔːfi] [bɔɪld] ['oʊvər][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][stoʊv] .

He	chuckled	,	then	laughed	until	the	coffee	boiled	over	and	on	to	the	stove	.
他	轻笑	,	然后	笑了	直到	这	咖啡	煮沸	超过	和	在	到	这	火炉	.

他轻笑了一声，然后大笑起来，直到咖啡沸腾溢出，流到炉子上。

“ [ðæts] [ʃɔːr] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] .

“	That's	shore	one	on	me	.
“	那就是	支撑	一	在	我	.

“那是我负责的第一岸。”

- - [ænd; ənd] - - [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] .

Frettin	'	and	stewin	'	around	about	that	money	.
-	-	和	-	-	大约	关于	那	钱	.

为那笔钱忧心忡忡。

[hɪm; ɪm] ['pleɪɪn] - ['pɑːsəm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [leg] .

Him	playin	'	possum	with	that	leg	.
他	玩耍	-	负鼠	和	那	腿	.

他用那条腿装死。

['dɪgɪn] -

Diggin	'
挖掘	-

挖掘

- [ɜːr; ər][ʌp] , [wen] [aɪ][roʊd][ɔːf] ['jestərdeɪ] .

'	er	up	,	when	I	rode	off	yesterday	.
-	呃	向上	,	什么时候	我	骑	离开	昨天	.

昨天我骑马离开的时候，她就站起来了。

[bʌt; bət] ['haʊd] [hiː; hi] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ?

But	how'd	he	know	I	had	it	?
但	怎么做到的	他	知道	我	有	它	?

但他怎么知道我有呢?

['haʊd] [hiː; hi] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] ?

How'd	he	know	where	it	was	buried	?
怎么做到的	他	知道	在哪里	它	曾是	埋葬	?

他怎么知道它埋在哪里?

[wel] , [aɪ][gɑːt][ɔːl]['wɪntər][tuː; tə] ['fɪgər] - [ɜːr; ər][aʊt] .

Well	,	I	got	all	winter	to	figger	'	er	out	.
出色地	,	我	得到	全部	冬天	到	菲格	-	呃	出去	.

嗯，我整个冬天都有时间去琢磨这件事。

” [deɪz] [slɪpt] ['ɪntuː] [wiːks] .

”	Days	slipped	into	weeks	.
”	天	滑倒了	进入	周	.

日子一天天过去，转眼变成了几周。

[wiːks] [ʌv; əv] [waɪt] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

Weeks	of	white	isolation	.
周	的	白色的	隔离	.

数周的白色隔离。

[ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [gɔːn] .

The	hay	was	about	gone	.
这	干草	曾是	关于	已消失	.

干草快用完了。

[noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] .

No	word	from	the	ranch	.
不	单词	从	这	牧场	.

牧场方面没有消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [greɪ] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃraʊd] .

And	that	eternal	gray	sky	overhead	like	a	shroud	.
和	那	永恒	灰色的	天空	开销	喜欢	一个	裹尸布	.

头顶上永远笼罩着一层灰蒙蒙的天空，如同裹尸布一般。

[keɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [bʌk] [bel] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [heɪ] [kə'ræl] .

Came	that	morning	when	Buck	Bell	looked	out	at	the	empty	hay	corral	.
来	那	早晨	什么时候	巴克	钟	看起来	出去	在	这	空的	干草	围栏	.

那天早上，巴克·贝尔望着空荡荡的干草棚，一切都改变了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] .

This	was	the	end	of	the	trail	.
这	曾是	这	结尾	的	这	踪迹	.

这是徒步路线的尽头。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ðə; ði] [gɔ:nt] [aɪd] ['kæt(ə)l] [wɔ:kt] ['eɪmləsli] , [bɔ:l] .

All	about	the	cabin	the	gaunt	eyed	cattle	walked	aimlessly	,	bawling	.
全部	关于	这	舱	这	瘦削	眼睛	牛	步行	漫无目的地	,	嚎啕大哭	.

小屋周围，瘦骨嶙峋的牛群漫无目的地游荡，发出嘶鸣声。

[bʌk] [went] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pækɪŋ] .

Buck	went	back	into	the	cabin	and	began	packing	.
巴克	去	后退	进入	这	舱	和	开始	包装	.

巴克回到小木屋，开始收拾行李。

[wen] [hɪz; ɪz] [grʌb] [wʌz; wəz] [sækt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bed] [roʊld] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn]

When	his	grub	was	sacked	and	his	bed	rolled	he	went	out	to	the	barn
什么时候	他的	幼虫	曾是	被解雇	和	他的	床	滚动	他	去	出去	到	这	谷仓

[ænd; ənd] [hʊkt] [ðə; ði] [ti:m] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kru:d] [snoʊ] [plaʊ] .

and	hooked	the	team	to	his	crude	snow	plow	.
和	钩子	这	团队	到	他的	原油	雪	犁	.

当他的食物被收拾好，床铺被卷走后，他走到谷仓，把马车套在他那简陋的雪犁上。

[hi:; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:f] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [grʌb]

He	tied	his	saddle	horse	to	the	off	horse	and	loaded	his	bed	and	grub
他	系	他的	鞍	马	到	这	离开	马	和	已加载	他的	床	和	幼虫

[ɑ:n] [ðə; ði] [snoʊ] [plaʊ] .

on	the	snow	plow	.
在	这	雪	犁	.

他把主马拴在副马后面，然后把床铺和食物装到雪犁上。

[ðen] [hi:; hi] [skrɔ:ld] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɔ:haɪd] ['kʌvərd] ['teɪbl] ,

Then	he	scrawled	a	note	and	laid	it	on	the	rawhide	covered	table	,
然后	他	潦草的	一个	笔记	和	铺设	它	在	这	生皮	涵盖	桌子	,

然后他潦草地写了一张纸条，放在铺着生皮的桌子上。

['weɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] [tə'meɪtoʊz] .

weighting	it	with	a	can	of	frozen	tomatoes	.
权重	它	和	一个	能	的	冷冻	西红柿	.

用一罐冷冻番茄压住它。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:g] ['kæbɪn] ,

Closing	the	door	of	the	log	cabin	,
结束	这	门	的	这	日志	舱	,

关上小木屋的门，

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [snoʊ] [plaʊ] .

he	picked	up	the	lines	and	seated	himself	on	the	snow	plow	.
他	挑选	向上	这	线条	和	坐着	他自己	在	这	雪	犁	.

他拿起绳索，坐上了除雪车。

[æz; əz][ðə; ði] [tiːm] [gɑːt]['ʌndər] [weɪ] , [hiː; hi] [grɪnd] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

As	the	team	got	under	way	,	he	grinned	back	over	his	shoulder	.
作为	这	团队	得到	在下面	方式	,	他	咧嘴一笑	后退	超过	他的	肩膀	.

比赛开始后，他回头咧嘴一笑。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , ['kæbɪn] .

“	So	long	,	cabin	.
“	所以	长的	,	舱	.

“再见了，小屋。”

[hɪr] [goʊz] ['nɑːθɪn] - .

Here	goes	nothin	'	.
这里	去	什么也没有	-	.

豁出去了。

” [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bɔːl] ['hʌŋgrəli] , [treɪld] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

”	Behind	him	,	bawling	hungrily	,	trailed	the	cattle	.
”	在后面	他	,	嚎啕大哭	饥饿地	,	拖着	这	牛	.

“在他身后，一群牛发出饥饿的叫声，跟在后面。”

[ðer; ðər] [dʌm] [feɪθ] [wʌz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] .

Their	dumb	faith	was	pinned	to	the	man	and	his	horses	.
他们的	哑的	信仰	曾是	已置顶	到	这	男人	和	他的	马匹	.

他们愚昧地将信仰寄托在那个人和他骑的马身上。

[saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪks] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['froʊz(ə)n]['rɪvər] .

South	into	the	breaks	across	the	frozen	river	.
南	进入	这	休息	穿过	这	冷冻	河	.

向南进入冰封河面的断裂带。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] [waɪt] [bɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ded] [skaɪ] .

The	sun	was	a	dim	white	ball	in	a	dead	sky	.
这	太阳	曾是	一个	暗淡	白色的	球	在	一个	死的	天空	.

太阳就像死寂天空中一个昏暗的白色光球。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

The	air	was	still	and	sharp	.
这	空气	曾是	仍然	和	锋利的	.

空气静谧而凛冽。

[ðə; ði] [snoʊ] [plaʊ] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] .

The	snow	plow	creaked	and	groaned	.
这	雪	犁	嘎吱作响	和	呻吟	.

除雪车发出嘎吱嘎吱的响声。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['doʊgiz] !

“	Come	on	,	dogies	!
“	来	在	,	小狗	!

“来吧，狗狗们！”

” [ə; eɪ] [gɔːnt] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['raɪdɪŋ][hɪz; ɪz]['kreɪzi] [plaʊ] .

”	A	gaunt	scarecrow	of	a	man	,	riding	his	crazy	plow	.
”	一个	瘦削	稻草人	的	一个	男人	,	骑术	他的	疯狂的	犁	.

“一个瘦骨嶙峋、像稻草人一样的男人，骑着他那疯狂的犁。”

[ə; eɪ] [bɪrd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][frɔːst] ['blækənd] ['tʃiːkˌbəʊnz] .

A	beard	covered	his	face	up	to	the	frost	blackened	cheekbones	.
一个	胡须	涵盖	他的	脸	向上	到	这	霜	变黑	颧骨	.

浓密的胡须遮住了他的脸，一直延伸到被霜冻熏黑的颧骨。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [ʌv; əv]['blæŋkɪt] , ['kaʊhaɪd] , [ænd; ənd] ['bʌkskɪn] [wɪð; wɪθ]

His	clothes	were	a	patchwork	of	blanket	,	cowhide	,	and	buckskin	with
他的	衣服	是	一个	拼布	的	毯子	,	牛皮	,	和	鹿皮	和

[ðə; ði] [her] [ɑːn] .

the	hair	on	.
这	头发	在	.

他的衣服是用毯子、牛皮和带毛的鹿皮拼凑而成的。

[hɪz; ɪz] [her] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

His	hair	came	to	his	shoulders	.
他的	头发	来了	到	他的	肩膀	.

他的头发及肩。

['ʌndər] [ðə; ði] [dɪrhaɪd] ['kʌvərɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər]['swoʊlən][ænd; ənd] [stɪf]

Under	the	deerhide	covering	,	his	hands	and	feet	were	swollen	and	stiff
在下面	这	鹿皮	覆盖	,	他的	双手	和	脚	是	肿	和	僵硬的

[frʌm; frəm]['frɔːstbaɪt] .

from	frostbite	.
从	冻疮	.

在鹿皮覆盖下，他的手脚因冻伤而肿胀僵硬。

“ [sæm] [beɪs] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˌɪndi'ænə] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hoʊm] .

“	Sam	Bass	was	born	in	Indiana	;	it	was	his	native	home	.
“	山姆	低音	曾是	出生	在	印第安纳州	;	它	曾是	他的	本国的	家	.

“萨姆·巴斯出生于印第安纳州；那是他的故乡。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [jʌŋ] [sæm] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][roʊm] .

And	at	the	age	of	seventeen	,	young	Sam	begun	to	roam	.
和	在	这	年龄	的	十七	,	年轻的	山姆	开始	到	漫游	.

十七岁时，年轻的萨姆开始四处漂泊。

” [ðə; ði] [sɔːŋ] ['blendɪd] ['kreɪzɪli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

”	The	song	blended	crazily	with	the	bawl	of	starving	cattle	,
”	这	歌曲	混合	疯狂地	和	这	呦	的	饥饿	牛	,

“这首歌与饥饿牛群的嚎叫声疯狂地混杂在一起，

[ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvərd] [plaʊ] [rʌnəːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [huːf] .

the	creak	of	his	covered	plow	runners	and	the	click	of	hoofs	.
这	吱嘎声	的	他的	涵盖	犁	跑步者	和	这	点击	的	蹄子	.

犁铧嘎吱作响，马蹄哒哒作响。

[saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] ['bædlændz] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] [bʌt; bət][sɔːft] .

South	into	the	sheltering	badlands	where	the	snow	was	deep	but	soft	.
南	进入	这	庇护所	恶地	在哪里	这	雪	曾是	深的	但	柔软的	.

向南进入地势低洼、积雪深厚但松软的荒地。

[ðə; ði] [plaʊ] [kʌt] [θruː] , ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ][ten] [fʊt] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] .

The	plow	cut	through	,	clearing	a	ten	foot	path	through	the	drifts	.
这	犁	切	通过	,	清理	一个	十	脚	小路	通过	这	漂移	.

犁刀劈开积雪，开辟出一条十英尺宽的道路。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [pækt] [ðə; ði][treɪl] , ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]

The	cattle	packed	the	trail	,	crowding	and	riding	one	another	to	get	to	the
这	牛	包装	这	踪迹	,	拥挤	和	骑术	一	其他	到	得到	到	这

['preʃəs] [fiːd] .

precious	feed	.
宝贵的	喂养	.

牛群挤满了小路，互相骑乘，争抢着吃到珍贵的饲料。

“ [græs] ['beli] [diːp] !

“	Grass	belly	deep	!
“	草	腹部	深的	!

“草都淹到肚子了！”

" [kraɪd] [bʌk] , ['lʊkɪŋ] [bæk] .
" cried Buck , looking back .
" 哭 巴克 , 寻找 后退 .

"巴克回头喊道。"

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ['doʊgiz] !
" Come on , you hungry dogies !
" 来 在 , 你 饥饿的 小狗 !

"来吧，你们这些饿狗！"

[gɪt] [ðə; ði] ['rɪŋklz] ['uːtə] [jʊr; jər] [pɔːntʃiz] .
Git the wrinkles outa your paunches .
git 这 皱纹 出 你的 大肚子 .

消除你肚子上的皱纹。

[mɛ'bi] [soʊ] [its] [kʌm] ['krɪsməs] ['fɝː, 'fɛr] [juː; jʊ] .
Mebbe so it's come Christmas fer you .
也许 所以 它是 来 圣诞节 fer 你 .

也许这就是你的圣诞节了。

" [hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [tiːm] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [hoʊl] [kʌt] [ɪn]
" He unhooked the team at last and watered them at a hole cut in
" 他 解开 这 团队 在 最后的 和 浇水 他们 在 一个 洞 切 在
[ðə; ði] [aɪs] .
the ice .
这 冰 .

"他最终解开了队员们的钩子，并在冰面上凿出一个洞，给他们喂水。"

[hiː; hi] [kæmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪrd] ['bɑːtəmˌlænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɪtʃ] ['faɪər] [sent]
He camped at the edge of the cleared bottomland and his pitch fire sent
他 露营 在 这 边缘 的 这 已清除 低洼地带 和 他的 沥青 火 发送
[ɪts] ['krɪmz(ə)n] [ʃæft] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
its crimson shaft into the night .
它是 赤红 轴 进入 这 夜晚 .

他在开阔的低地边缘扎营，篝火的火光在夜空中燃起，鲜红的火柱直射入夜空。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [fiːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] .
He had found feed for his cattle .
他 有 成立 喂养 为了 他的 牛 .

他找到了牛的饲料。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['plaʊɪŋ] .
There was more to be had for the plowing .
那里 曾是 更多的 到 是 有 为了 这 耕作 .

耕作还有更多收获。

[hiː; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['taɪərd] ['hæpinəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] , [frɔːst]
He slept that night with a smile of tired happiness on his bearded , frost
他 睡着了 那 夜晚 和 一个 微笑 的 疲劳的 幸福 在 他的 留着胡子的 , 霜
[krækt] [lɪps] .
cracked lips .
裂纹 嘴唇 .

那天晚上，他带着疲惫而幸福的微笑入睡，他那长满胡须、被霜冻皲裂的嘴唇上挂着笑容。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌk] [bel] [faʊnd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] .
In those days to come , Buck Bell found a measure of happiness and peace .
在 那些 天 到 来 , 巴克 钟 成立 一个 措施 的 幸福 和 和平 .

在接下来的日子里，巴克·贝尔找到了些许幸福与平静。

[hiː; hi] ['leɪbərd] [ʌn´taiəriŋli] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['rɔːhaɪd] .
He labored untiringly , a man of rawhide .
他 辛勤劳作 不知疲倦地 , 一个 男人 的 生皮 .

他不知疲倦地劳作，像个皮肉人。

[ə; eɪ] ['bɪrdɪd] , [frɔːst] ['blækənd] ['skerkroʊ] .

A	bearded	,	frost	blackened	scarecrow	.
一个	留着胡子的	,	霜	变黑	稻草人	.

一个长着胡须、被霜冻熏黑的稻草人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [eɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['stoʊlən] ['mʌni] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fər'getflnəs] ,

And	the	haunting	ache	of	that	stolen	money	slipped	into	a	forgetfulness	,
和	这	令人难忘	疼痛	的	那	被盗	钱	滑倒了	进入	一个	健忘	,

而那笔被盗的钱带来的挥之不去的痛楚，最终渐渐被遗忘。

['berid] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

buried	by	the	work	he	was	doing	.
埋葬	经过	这	工作	他	曾是	正在做	.

他被工作压垮了。

[hiː; hi] [klɪrd] [hjuːdʒ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [græs] .

He	cleared	huge	patches	of	grass	.
他	已清除	巨大的	补丁	的	草	.

他清理了大片杂草。

[hiː; hi][roʊd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [treɪld] [ɪn] [mɔːr] ['stɑːrvɪŋ] ['kæt(ə)l][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]

He	rode	back	across	the	river	and	trailed	in	more	starving	cattle	to	share	his
他	骑	后退	穿过	这	河	和	拖着	在	更多的	饥饿	牛	到	分享	他的

[græs] .

grass	.
草	.

他骑马过河，赶来更多饥饿的牛群来分享他的草料。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət] ['rɑːki] [pɔɪnt] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz]

Sometimes	he	came	within	a	mile	of	the	cabin	at	Rocky	Point	but	always
有时	他	来了	之内	一个	英里	的	这	舱	在	洛基	观点	但	总是

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][stɑːp] .

he	was	too	busy	to	stop	.
他	曾是	也	忙碌的	到	停止	.

有时他会走到距离洛基角小屋不到一英里的地方，但他总是太忙而无法停下来。

[ðoʊz] [ʃɔːrt] [deɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [briːf] [tuː; tə] [weɪst] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn]['aɪd(ə)l]['pæstaɪm] .

Those	short	days	were	too	brief	to	waste	even	a	few	minutes	in	idle	pastime	.
那些	短的	天	是	也	简短的	到	浪费	甚至	一个	很少	分钟	在	闲置的	消遣	.

那些短暂的日子太过短暂，连几分钟的闲暇时间都不能浪费。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [tuː; tə]['taɪər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] ['breɪkɪŋ] ['juːsləs] [treɪl][tuː; tə][ðə; ði]

The	snow	was	too	deep	to	tire	his	horse	in	breaking	useless	trail	to	the
这	雪	曾是	也	深的	到	胎	他的	马	在	打破	无用	踪迹	到	这

['kæbɪn][tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eni][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

cabin	to	see	whether	any	one	had	been	there	.
舱	到	看	无论	任何	一	有	到过	那里	.

积雪太深，他的马疲于奔命，无法开辟通往小屋的无用小径，看看是否有人去过那里。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['hɔːrəs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [noʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

So	he	did	not	know	that	Horace	had	come	and	found	that	note	on	the	table	.
所以	他	做过	不是	知道	那	贺拉斯	有	来	和	成立	那	笔记	在	这	桌子	.

所以他并不知道贺拉斯来过，并在桌子上发现了那张纸条。

[heɪz] [pleɪd] [aʊt] .

Hay's	played	out	.
干草的	玩	出去	.

干草已经用完了。

[aɪm] ['pʊlɪn] - [aʊt] .

I'm	pullin	'	out	.
我是	拉林	-	出去	.

我要退出了。

[ɪf] [aɪ][dəunt][daɪ][ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][tʃɪˈnuːkˌʃɪˈnuːk] [kʌmz] , [aɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [maɪˈself][ʌp] .

If	I	don't	die	off	before	the	chinook	comes	,	I'll	come	in	and	give	myself	up	.
如果	我	不	死	离开	前	这	奇努克	来	,	患病的	来	在	和	给	我	向上	.

如果在奇努克风到来之前我还没死，我就进来自首。

[aɪ][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈmʌni] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [taʊn] .

I	taken	that	money	that	night	in	town	.
我	已采取	那	钱	那	夜晚	在	镇	.

那天晚上我在城里拿走了那笔钱。

[ðen] [aɪ][lɔːst][ˌaɪ ˈtiː] .

Then	I	lost	it	.
然后	我	丢失的	它	.

然后我就失去了它。

[soʊ][ðə; ði] [lɔː] [kɪn] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈuːtə] [maɪ][haɪd] . — [bʌk] [bel] .

So	the	law	kin	take	it	outa	my	hide	.	—	BUCK	BELL	.
所以	这	法律	亲属	拿	它	出	我的	隐藏	.	—	巴克	钟	.

所以法律可以把我从坟墓里捞出来。——巴克·贝尔

[ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] , [wʊlf] [naːd] [stɪr] [ˈkɑːrkəs] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .

A	frozen	,	wolf	gnawed	steer	carcass	lay	near	the	cabin	.
一个	冷冻	,	狼	被啃咬	转向	尸体	躺	靠近	这	舱	.

小屋附近躺着一具被狼啃咬过的冻僵的牛尸体。

[ɪts] [rɪpt] [pɔːntʃ] [held][noʊ] [græs] .

Its	ripped	paunch	held	no	grass	.
它是	撕裂	大肚子	握住	不	草	.

它隆起的肚子里没有草。

[ˈoʊnli] [ˈwɪloʊ] [stɪks] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [rɪst] .

Only	willow	sticks	,	some	of	them	almost	the	thickness	of	a	man's	wrist	.
仅有的	柳	棍子	,	一些	的	他们	几乎	这	厚度	的	一个	男人的	手腕	.

只有柳树枝，有些树枝的粗细几乎和成年人的手腕一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwɪntər][ʌv; əv] - - - - - ,

This	was	the	winter	of	'	86	-	'	87	,
这	曾是	这	冬天	的	-	-	-	-	-	,

那是1986-1987年的冬天。

[wen] [ðə; ði][drɪft] [fensiz] [ænd; ənd][kʌt] [ˈkuːliz] [held][ðə; ði][haɪd][ænd; ənd][boʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ]

when	the	drift	fences	and	cut	coulees	held	the	hide	and	bones	of	a
什么时候	这	漂移	栅栏	和	切	峡谷	握住	这	隐藏	和	骨头	的	一个

[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [stiəz] .

hundred	thousand	steers	.
百	千	牛	.

那时，漂移栅栏和切割沟壑里堆满了十万头牛的皮毛和骨头。

[wen] [ðə; ði][ˈmɜːrkjəri] [hʌŋ] [bɪˈloʊ] [ˈfɔːrti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkaʊˌbɔɪz] [daɪd]

When	the	mercury	hung	below	forty	-	five	,	and	more	than	a	few	cowboys	died
什么时候	这	汞	悬挂	以下	四十	-	五	,	和	更多的	比	一个	很少	牛仔	死亡

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈaʊtˌfɪts] .

for	their	outfits	.
为了	他们的	服装	.

当气温低于 45 度时，不少牛仔为了保住自己的行头而丧命。

[wen] [ˈkaumən][stɛərd][aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈblɪzərd] [swept] [hɪlz] , [draɪ] [aɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪkɪŋ] [lʌmps]

When	cowmen	stared	out	across	the	blizzard	swept	hills	,	dry	eyed	,	with	aching	lumps
什么时候	牧牛人	凝视	出去	穿过	这	暴风雪	扫荡	丘陵	,	干燥	眼睛	,	和	疼痛	肿块

[ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] .

in	their	throats	.
在	他们的	喉咙	.

当牧牛人凝视着被暴风雪席卷的山丘时，他们眼眶干涩，喉咙哽咽。

[grɪm] , ['saɪlənt] , [dɪ'fi:tɪd] .
Grim , **silent** , **defeated** .
严峻 , 沉默的 , 战败 .

阴沉、沉默、颓然。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔ:l] [ˌɪn'saɪd] [ɪts] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [greɪ] ,
The **sun** **was** **a** **white** **ball** **inside** **its** **circle** **of** **gray** ,
这 太阳 曾是 一个 白色的 球 里面 它是 圆圈 的 灰色的 ,

太阳就像一个白色球体，被笼罩在一片灰色的光环之中。

[koʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔ:rps] .
cold **as** **the** **eye** **of** **a** **corpse** .
寒冷的 作为 这 眼睛 的 一个 尸体 .

冷若冰霜，如同死尸的眼睛。

[sʌn] [dɔ:gz] ['fɑ:loʊd] [ɪts] ['pæsɪŋ] , [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [skaɪ] [ðæt] [nu:] [noʊ] [wɔ:rmθ] .
Sun **dogs** **followed** **its** **passing** , **across** **a** **sky** **that** **knew** **no** **warmth** .
太阳 狗 随后 它是 通过 , 穿过 一个 天空 那 知道 不 温暖 .

太阳过后，幻日划过一片没有一丝温暖的天空。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [stɑ:rz] [si:md] ['froʊz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['ægət] [skaɪ] .
At **night** **the** **patches** **of** **stars** **seemed** **frozen** **in** **a** **black** **agate** **sky** .
在 夜晚 这 补丁 的 明星 似乎 冷冻 在 一个 黑色的 玛瑙 天空 .

夜幕降临，繁星点点，仿佛凝固在黑色的玛瑙色夜空中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðə; ði] [men] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
And **when** **the** **last** **of** **the** **hay** **was** **gone** , **the** **men** **sat** **about** **the**
和 什么时候 这 最后的 的 这 干草 曾是 已消失 , 这 男人 卫星 关于 这
['bʌŋkhaʊs] [stoʊv] .
bunkhouse **stove** .
宿舍 火炉 .

当最后一点干草也吃完了，男人们就围坐在宿舍的炉子旁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['stægərɪŋ] , [bɔ:l] ['kæt(ə)l] ['drɪftɪd] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə]
And **the** **strings** **of** **staggering** , **bawling** **cattle** **drifted** **on** **down** **the** **wind** **to**
和 这 字符串 的 令人震惊 , 嚎啕大哭 牛 漂移 在 向下 这 风 到
[deθ] .
death .
死亡 .

成群结队的牛踉跄着、嚎叫着，顺着风飘荡，最终死去。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [kaɪ'əʊti:z] [flʌŋ] [ðə; ði] [deθ] [sɔ:ŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑ:rz]
At **night** **the** **wolves** **and** **coyotes** **flung** **the** **death** **song** **toward** **the** **glittering** **stars**
在 夜晚 这 狼 和 郊狼 扔 这 死亡 歌曲 朝向 这 闪闪发光 明星
.
:
.

夜幕降临，狼群和郊狼向闪烁的星空唱起了死亡之歌。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - - - .
That **was** **the** **winter** **of** **'** **86** **-** **'** **87** **.**
那 曾是 这 冬天 的 - - - - - .

那是1986-1987年的冬天。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] ['kʌntri] .
The **winter** **that** **broke** **the** **back** **of** **the** **cow** **country** .
这 冬天 那 打破 这 后退 的 这 奶牛 国家 .

重创牧牛区的寒冬。

[saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [bʌk] [bel] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:d] [goʊ] .
South **of** **the** **river** , **Buck** **Bell** **watched** **the** **last** **of** **the** **feed** **go** .
南 的 这 河 , 巴克 钟 观看 这 最后的 的 这 喂养 去 .

在河的南岸，巴克·贝尔目送着最后一批饲料被运走。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] .

He	had	lost	track	of	the	days	.
他	有	丢失的	追踪	的	这	天	.

他已经记不清日子了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	did	not	know	what	month	it	was	.
他	做过	不是	知道	什么	月	它	曾是	.

他不知道现在是几月。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [pleɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	knew	that	the	grass	had	played	out	and	that	the	end	of	the
但	他	知道	那	这	草	有	玩	出去	和	那	这	结尾	的	这

[treɪl] [leɪ] [dʒʌst] [ə'hed] .

trail	lay	just	ahead	.
踪迹	躺	只是	前方	.

但他知道草地已经消失，小路的尽头就在前方。

[hɪz; ɪz] [grʌb] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [miːt] [ænd; ənd] [biːnz] .

His	grub	was	gone	and	he	was	living	on	meat	and	beans	.
他的	幼虫	曾是	已消失	和	他	曾是	活的	在	肉	和	豆子	.

他的食物都没了，只能靠肉和豆子度日。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [felt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['skɜːrvi] .

Each	day	he	felt	of	his	teeth	to	test	the	coming	symptoms	of	scurvy	.
每个	天	他	毛毡	的	他的	牙齿	到	测试	这	未来	症状	的	坏血病	.

他每天都摸摸自己的牙齿，看看是否会出现坏血病的症状。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['pætʃɪz] .

His	clothes	were	a	mass	of	patches	.
他的	衣服	是	一个	大量的	的	补丁	.

他的衣服上全是补丁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['swoʊlən]['ɔːlmoʊst] [ʃʌt] , [ðə; ði][lɪdz] [skeɪld] [frʌm; frəm][frɔːst] , [ðə; ði] ['aɪˌbɔːlz]

His	eyes	were	swollen	almost	shut	,	the	lids	scaled	from	frost	,	the	eyeballs
他的	眼睛	是	肿	几乎	关闭	,	这	盖子	缩放	从	霜	,	这	眼球

[dis'kʌlərd] [baɪ] [snoʊ] ['blaɪndnəs] .

discolored	by	snow	blindness	.
变色	经过	雪	失明	.

他的眼睛肿胀得几乎睁不开，眼睑上结满了霜，眼球因雪盲而变色。

['oʊnli][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mætʃɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Only	half	a	dozen	matches	remained	in	his	pocket	.
仅有的	一半	一个	打	比赛	剩余	在	他的	口袋	.

他口袋里只剩下六根火柴了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['kɔːfi] .

He	could	not	remember	the	taste	of	tobacco	and	coffee	.
他	可以	不是	记住	这	品尝	的	烟草	和	咖啡	.

他记不起烟草和咖啡的味道了。

[hæf] ['froʊz(ə)n] , [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] ['ʌndər][tɑːrp][ænd; ənd] ['blæŋkits] ,

Half	frozen	,	he	lay	in	a	knot	under	tarp	and	blankets	,
一半	冷冻	,	他	躺	在	一个	结	在下面	篷布	和	毯子	,

他半冻僵了，蜷缩在防水布和毯子下。

[ðæt] [naɪt] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [wen] [ə; eɪ][wɪnd] [rɔːrd] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kænənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

that	night	in	early	spring	when	a	wind	roared	down	out	of	the	canons	with	a
那	夜晚	在	早期的	春天	什么时候	一个	风	咆哮	向下	出去	的	这	教规	和	一个

[droʊnɪŋ] ,

droning	,
无人机	,

那晚是初春，狂风从大炮中呼啸而下，发出嗡嗡的巨响。

['rʌʃɪŋ] [saʊnd] .
rushing **sound** **.**
匆忙 声音 .

呼啸声。

[ðə; ði] [skrʌb] [paɪnz] ['wɪspəd] ; ['kæt(ə)l][gɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
The **scrub** **pines** **whispered** **;** **cattle** **got** **to** **their** **feet** **.**
这 擦洗 松树 低声说道 ; 牛 得到 到 他们的 脚 .

矮松树发出沙沙声；牛群站了起来。

[bʌk] [stɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndər][ðə; ði][tɑ:rp] , ['hɑ:rdli] [ə'weɪk] .
Buck **stirred** **a** **little** **under** **the** **tarp** **,** **hardly** **awake** **.**
巴克 搅拌 一个 小的 在下面 这 篷布 , 几乎 醒 .

巴克在防水布下动了动，几乎还没睡着。

[ðen] [ðə; ði][wɪnd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz][fər'lɔ:rn][kæmp] .
Then **the** **wind** **cut** **down** **the** **river** **and** **swept** **his** **forlorn** **camp** **.**
然后 这 风 切 向下 这 河 和 扫荡 他的 绝望 营 .

随后狂风顺流而下，席卷了他那荒凉的营地。

[noʊ][mæn] [hu:] [hæz; həz]['evər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃɪ'nu:kˌʃɪ'nu:k][wɪnd][kæn; kən]['evər]
No **man** **who** **has** **ever** **heard** **the** **voice** **of** **the** **chinook** **wind** **can** **ever**
不 男人 WHO 有 曾经 听到 这 嗓音 的 这 奇努克 风 能 曾经
[fər'get] [ɪts] ['wɪmpər] .
forget **its** **whimper** **.**
忘记 它是 呜咽 .

凡是听过奇努克风声音的人，都永远不会忘记它的呜咽声。

[bʌk] [θru:] [bæk] [ðə; ði][tɑ:rp][ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm][blæst] [rʌʃt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Buck **threw** **back** **the** **tarp** **and** **the** **warm** **blast** **rushed** **down** **upon** **him** **.**
巴克 扔 后退 这 篷布 和 这 温暖的 爆炸 匆忙 向下 之上 他 .

巴克一把掀开防水布，一股暖风扑面而来。

[ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , ['tʃoʊkɪŋ] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] .
A **harsh** **,** **choking** **cry** **broke** **from** **his** **throat** **as** **he** **sat** **up** **in** **bed** **.**
一个 残酷的 , 窒息 哭 打破 从 他的 喉 作为 他 卫星 向上 在 床 .

他猛地坐起身来，喉咙里发出一声嘶哑、哽咽的叫喊。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['rægɪd] , ['eɪkɪŋ] , [frɔ:st] [sɪəd] , [flʌŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] ['dʒestʃər] .
His **arms** **,** **ragged** **,** **aching** **,** **frost** **seared** **,** **flung** **out** **in** **a** **wide** **gesture** **.**
他的 武器 , 破烂不堪 , 疼痛 , 霜 烤 , 扔 出去 在 一个 宽的 手势 .

他那双破烂不堪、疼痛难忍、被霜冻灼伤的双臂，大幅度地伸出去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['skɑ:d] [blæk] , ['lɪftɪd] .
His **face** **,** **bearded** **and** **scarred** **black** **,** **lifted** **.**
他的 脸 , 留着胡子的 和 疤痕 黑色的 , 抬起 .

他抬起头来，那张满是胡须和疤痕的黑色脸庞。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [faʊnd] [ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] [si:md] [kloʊz] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm][skaɪ] .
His **eyes** **found** **the** **stars** **that** **seemed** **close** **overhead** **in** **a** **warm** **sky** **.**
他的 眼睛 成立 这 明星 那 似乎 关闭 开销 在 一个 温暖的 天空 .

他的目光落在了温暖夜空中仿佛近在咫尺的繁星上。

['terəb(ə)l]['sɒbz] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
Terrible **sobs** **shook** **him** **.**
糟糕的 啜泣 摇晃 他 .

他发出阵阵凄厉的抽泣声。

[terz] ['stri:md] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [aɪz] .
Tears **streamed** **down** **from** **his** **aching** **eyes** **.**
眼泪 流媒体 向下 从 他的 疼痛 眼睛 .

泪水从他疼痛的双眼中涌出。

“ [gɑːd] , [oʊ] , [gɑːd] !
“ God , oh , God !
“ 上帝 ， 哦 ， 上帝 ！

“上帝啊，我的上帝！

” ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
” Over and over again .
” 超过 和 超过 再次 .

”反复。

“ [gɑːd] !
“ God !
“ 上帝 ！

“上帝！

” [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [prer] [ðæt] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['rætld]
” He could find no other word to fit into the prayer that sobbed and rattled
” 他 可以 寻找 不 其他 单词 到 合身 进入 这 祷告 那 啜泣 和 摇晃
[ænd; ənd] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and laughed in his throat .
和 笑了 在 他的 喉 .

“他找不到其他词语来形容他喉咙里那哽咽、颤抖、又带着笑意的祈祷。

[ðə; ði] ['wɪri] ['hɔːrsɪz] [felt][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] [wɪnd] .
The weary horses felt the blessing of that chinook wind .
这 厌倦 马匹 毛毡 这 祝福 的 那 奇努克 风 .

疲惫的马儿感受到了奇努克风的恩泽。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [mɪld] [ænd; ənd] [bɔːld] [ə; eɪ] ['restləs] [tʃænt] .
The cattle milled and bawled a restless chant .
这 牛 磨碎 和 嚎啕大哭 一个 不安 呗 .

牛群来回踱步，发出焦躁不安的哞叫声。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [triː] ['bræntʃɪz] [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['keɪd(ə)ns] .
The melting snow in the tree branches dripped with increasing cadence .
这 融化 雪 在 这 树 分支 滴落 和 增加 节奏 .

树枝上融化的雪水滴落的节奏越来越快。

[ə; eɪ]['goʊldən] [muːn] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒægɪd]['skaɪlaɪn] .
A golden moon rode across the sky toward the jagged skyline .
一个 金的 月亮 骑 穿过 这 天空 朝向 这 锯齿状 天际线 .

一轮金色的月亮划过天际，朝着崎岖的天际线缓缓驶去。

[ðə; ði][hɑːrd]['wɪntər][wʌz; wəz]['oʊvər] .
The hard winter was over .
这 难的 冬天 曾是 超过 .

严冬已经过去了。

[ðə; ði][tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk][hæd; həd] [kʌm] .
The chinook had come .
这 奇努克 有 来 .

奇努克风来了。

[ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][paɪnz] [sæŋ] [ðə; ði]['rekwɪəm][ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]
Its passage through the pines sang the requiem of cattle and horses and
它是 通道 通过 这 松树 唱 这 安魂曲 的 牛 和 马匹 和
[men] [ðæt] [slept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['krʌstɪd] [drɪfts] .
men that slept beneath the crusted drifts .
男人 那 睡着了 下面 这 结壳 漂移 .

它穿过松林，唱起了长眠于结冰雪下的牛、马和人的安魂曲。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kuːliz] [bɪ'keɪm] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [leɪ] [ber] ,
And **when** **the** **coulees** **became** **rivers** **and** **the** **ridges** **lay** **bare** **,**
和 什么时候 这 峡谷 成为 河流 和 这 山脊 躺 裸 ,

当沟壑汇成河流，山脊裸露出来时，

[bʌk] [bel] [treɪld] [hɪz; ɪz] ['stræglɪŋ] [hɜːrd][ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['preri] .
Buck **Bell** **trailed** **his** **straggling** **herd** **up** **the** **ridge** **and** **on** **to** **the** **open** **prairie** **.**
巴克 钟 拖着 他的 零散的 一群 向上 这 岭 和 在 到 这 打开 草原 .

巴克·贝尔带着他那四散的牛群爬上山脊，来到开阔的草原上。

“ [gɪt] [ə'lɔːŋ] , ['lɪt(ə)l]['doʊgiz] , [gɪt] [ə'lɔːŋ] !
“ **Git** **along** **,** **little** **dogies** **,** **git** **along** **!**
“ git 沿着 , 小的 小狗 , git 沿着 !

“快走吧，小狗狗们，快走吧！”

” [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['peɪʃntli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][drægz] .
” **He** **sang** **in** **a** **cracked** **voice** **as** **his** **horse** **patiently** **followed** **the** **drags** **.**
” 他 唱 在 一个 裂纹 嗓音 作为 他的 马 耐心 随后 这 拖拽 .

他用沙哑的声音唱着歌，他的马耐心地跟在拖车后面。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - - .
And **so** **they** **found** **him** **that** **day** **in** **the** **Spring** **of** **'** **87** **.**
和 所以 他们 成立 他 那 天 在 这 春天 的 - - .

于是，在 1987 年春天的某一天，他们找到了他。

['hɔːrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] ['pʌkərd] ,
Horace **and** **the** **little** **man** **with** **the** **white** **beard** **and** **puckered** **,**
贺拉斯 和 这 小的 男人 和 这 白色的 胡须 和 皱巴巴的 ,

贺拉斯和那个白胡子、撅着嘴的小个子男人，

[skaɪ] [bluː] [aɪz] [huː] [oʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][siː] . ['hɔːrəs] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][dʒent] .
sky **blue** **eyes** **who** **owned** **the** **Circle** **C** **.** **Horace** **and** **the** **Old** **Gent** **.**
天空 蓝色的 眼睛 WHO 拥有 这 圆圈 C . 贺拉斯 和 这 老的 根特 .

天蓝色的眼睛，拥有 Circle C 的 Horace 和老绅士。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
They **did** **not** **know** **him** **.**
他们 做过 不是 知道 他 .

他们不认识他。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
Their **eyes** **were** **dim** **with** **the** **miracle** **that** **lay** **before** **them** **.**
他们的 眼睛 是 暗淡 和 这 奇迹 那 躺 前 他们 .

他们双眼因眼前即将发生的奇迹而变得迷离。

['kæt(ə)l] .
Cattle **.**
牛 .

牛。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , ['greɪzɪŋ] ['hʌŋgrəli] .
Hundreds **of** **cattle** **,** **grazing** **hungrily** **.**
数百 的 牛 , 放牧 饥饿地 .

数百头牛，正饥肠辘辘地吃草。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [snoʊ] [blaɪnd][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [her] [ænd; ənd][rægz] ,
And **behind** **them** **a** **snow** **blind** **man** **who** **was** **all** **hair** **and** **rags** **,**
和 在后面 他们 一个 雪 瞎的 男人 WHO 曾是 全部 头发 和 破布 ,

在他们身后，站着一个浑身是头发、衣衫褴褛的雪盲男子。

[huː] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi] [vɔɪs] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] “ [sæm] [beɪs] .
who **sang** **in** **a** **crazy** **voice** **,** **the** **words** **of** **“** **Sam** **Bass** **.**
WHO 唱 在 一个 疯狂的 嗓音 , 这 字 的 “ 山姆 低音 .

用疯狂的声音唱着“Sam Bass”的歌词。

" [ə; eɪ] ['fæntəm] [hɜ:rd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [goʊst] .
" A 一个 | phantom 幻影 | herd 一群 | followed 随后 | by 经过 | a 一个 | ghost 鬼 | . .

"一群幽灵般的牛，后面跟着一个鬼魂。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['kæt(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] ,
It 它 | was 曾是 | impossible 不可能的 | to 到 | believe 相信 | that 那 | so 所以 | many 许多 | cattle 牛 | could 可以 | have 有 | lived 居住地 | , ,

难以置信竟然有这么多牛能活下来。

[waɪl] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [hæd; həd][daɪd] .
while 尽管 | so 所以 | many 许多 | thousands 数千 | of 的 | others 其他的 | had 有 | died 死亡 | . .

与此同时，成千上万的人已经丧生。

['bʌks] [hɜ:rd] [fɪld] [ðə; ði] ['ku:liz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] .
Buck's 巴克的 | herd 一群 | filled 已填 | the 这 | coulees 峡谷 | and 和 | covered 涵盖 | the 这 | ridges 山脊 | . .

巴克的牛群挤满了沟壑，覆盖了山脊。

[ðə; ði] [tʃeɪn] ['hɑ:rnɪs] ['rætld] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] [ti:m] [ðæt] [wʌz; wəz] [hʊkt] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊl] [haɪd]
The 这 | chain 链 | harness 马具 | rattled 摇晃 | on 在 | the 这 | work 工作 | team 团队 | that 那 | was 曾是 | hooked 钩子 | to 到 | a 一个 | bull 公牛 | hide 隐藏
[wɪtʃ] [held] ['bʌks] [bed][ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] [kævz] [hɔ:g][taɪd] .
which 哪个 | held 握住 | Buck's 巴克的 | bed 床 | and 和 | two 二 | young 年轻的 | calves 小牛 | hog 猪 | tied 系 | . .

拴在牛皮上的工作马具发出嘎嘎作响的声音，牛皮上挂着巴克的床和两头被捆绑的小牛。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][brændz][wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðæt] [gɔ:nt] [hɜ:rd] .
A 一个 | dozen 打 | brands 品牌 | were 是 | represented 代表 | in 在 | that 那 | gaunt 瘦削 | herd 一群 | . .

那群瘦骨嶙峋的牲畜中，有十几个品牌的牲畜。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kævz] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['braʊnz] ['dʒɜ:rzi] [mɪlk] [kaʊ] .
One 一 | of 的 | those 那些 | calves 小牛 | belonged 属于 | to 到 | the 这 | Widow 寡妇 | Brown's 布朗的 | Jersey 球衣 | milk 牛奶 | cow 奶牛 | . .

其中一头小牛犊是布朗寡妇的泽西奶牛的。

[ɪts] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪz] ['sɜ:rk(ə)l] ['daɪmənd] [bʊl] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts]
Its 它是 | father 父亲 | was 曾是 | the 这 | prize 奖 | Circle 圆圈 | Diamond 钻石 | bull 公牛 | that 那 | had 有 | strayed 迷路了 | down 向下 | from 从 | its 它是
[kə'neɪdiən] [reɪndʒ] .
Canadian 加拿大 | range 范围 | . .

它的父亲是名贵的 Circle Diamond 公牛，从加拿大的牧场走失了。

[hæf] [ʌv; əv] [dɪk] ['pɑ:wɛlz] [hɜ:rd][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Half 一半 | of 的 | Dick 迪克 | Powell's 鲍威尔书店 | herd 一群 | was 曾是 | there 那里 | . .

迪克·鲍威尔一半的牛群都在那里。

" [sæm] [beɪs] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ˌɪndi'ænə] . . .
" Sam 山姆 | Bass 低音 | was 曾是 | born 出生 | in 在 | Indiana 印第安纳州 | . . . | . . .

"萨姆·巴斯出生于印第安纳州....."

" [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][oʊld][dʒent][ænd; ənd] ['hɔ:rəs] [gɑ:t] [bʌk] [bel] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .
" Between 之间 | them 他们 | , , | the 这 | Old 老的 | Gent 根特 | and 和 | Horace 贺拉斯 | got 得到 | Buck 巴克 | Bell 钟 | to 到 | the 这 | ranch 牧场 | . .

"老绅士和霍勒斯联手把巴克·贝尔弄到了牧场。"

['sʌmbɑːdi] [went] [fɔːr; fər] [dɑːk] [stiːl] , ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Somebody	**went**	**for**	**Doc**	**Steele**	**,**	**fifty**	**miles**	**away**	**.**
某人	去	为了	医生	斯蒂尔	,	五十	英里	离开	.

有人去找了五十英里外的斯蒂尔医生。

[fɔːr; fər] [bʌk] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [ænd; ənd] [wʌn] [fʊt] [soʊ] ['bædli] ['froʊz(ə)n] [ðæt] [θriː] [toʊz] [hæd; həd]

For	**Buck**	**was**	**blind**	**and**	**one**	**foot**	**so**	**badly**	**frozen**	**that**	**three**	**toes**	**had**
为了	巴克	曾是	瞎的	和	一	脚	所以	糟糕	冷冻	那	三	脚趾	有

[tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] .

to	**come**	**off**	**.**
到	来	离开	.

因为巴克双目失明，而且一只脚严重冻伤，不得不切掉三个脚趾。

“ ['hiːl] [siː] [ə'gen] [ɪn] [ten] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	**He'll**	**see**	**again**	**in**	**ten**	**days**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
“	地狱	看	再次	在	十	天	,	”	说	这	医生	.

“他十天后就能再次见到光明了，”医生说。

“ [let] [hɪm; ɪm] [sliːp] .

“	**Let**	**him**	**sleep**	**.**
“	让	他	睡觉	.

让他睡觉吧。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [wɔːrm] [fuːd] .

Give	**him**	**warm**	**food**	**.**
给	他	温暖的	食物	.

给他吃些热乎的食物。

[goʊ] [sloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪski] .

Go	**slow**	**on**	**the**	**whisky**	**.**
去	慢的	在	这	威士忌酒	.

威士忌要慢慢喝。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɑːrb] ['waɪər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] ['kɑːrkəs] .

He	**has**	**a**	**barb**	**wire**	**constitution**	**and**	**a**	**rawhide**	**carcass**	**.**
他	有	一个	倒钩	金属丝	宪法	和	一个	生皮	尸体	.

他拥有铁丝网般的体魄和生皮般的躯壳。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] ['bʌks] [dɪ'lɪriəs] ['bæblɪŋ] .

”	**He**	**was**	**a**	**little**	**puzzled**	**at**	**Buck's**	**delirious**	**babbling**	**.**
”	他	曾是	一个	小的	困惑	在	巴克的	谵妄	胡说	.

“他对巴克的胡言乱语感到有些困惑。”

“ ['hiːz] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

“	**He's**	**been**	**worrying**	**about**	**something**	**.**
“	他是	到过	令人担忧	关于	某物	.

他一直在担心某件事。

” ['hɔːrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [dʒent] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

”	**Horace**	**and**	**the**	**Old**	**Gent**	**exchanged**	**glances**	**.**
”	贺拉斯	和	这	老的	根特	交换	眼神	.

霍勒斯和老绅士交换了一个眼神。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [siː] ['θɔːtfəli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn]

The	**owner**	**of**	**the**	**Circle**	**C**	**thoughtfully**	**stroked**	**his**	**whiskers**	**and**	**smiled**	**down**
这	所有者	的	这	圆圈	C	深思熟虑	抚摸	他的	胡须	和	微笑	向下

[æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bʌk] [bel] .

at	**the**	**sleeping**	**Buck**	**Bell**	**.**
在	这	睡眠	巴克	钟	.

Circle C 的主人若有所思地抚摸着胡须，微笑着俯视着熟睡的 Buck Bell。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ðə; ði] [noʊt] [ðæt] ['hɔːrəs] [hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət]

Then	he	handed	the	doctor	the	note	that	Horace	had	found	on	the	table	at
然后	他	递交	这	医生	这	笔记	那	贺拉斯	有	成立	在	这	桌子	在

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [laɪn] [kæmp] [æt; ət] ['rɑːki] [pɔɪnt] .

the	deserted	line	camp	at	Rocky	Point	.
这	荒凉的	线	营	在	洛基	观点	.

然后他把霍勒斯在落基角废弃营地的桌子上找到的那张纸条递给了医生。

[dɑːk] [stiːl] [nuː] ['kaʊˌbɔɪz] .

Doc	Steele	knew	cowboys	.
医生	斯蒂尔	知道	牛仔	.

斯蒂尔医生认识牛仔。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

He	understood	.
他	理解	.

他明白了。

[hiː; hi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

He	handed	back	the	note	and	blew	his	nose	like	a	trumpet	.
他	递交	后退	这	笔记	和	吹	他的	鼻子	喜欢	一个	喇叭	.

他把纸条还回去，然后像吹喇叭一样擤了擤鼻子。

[ðə; ði] [oʊld] [dʒent] [fetʃt] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .

The	Old	Gent	fetched	glasses	and	the	bottle	.
这	老的	根特	已获取	眼镜	和	这	瓶子	.

老先生拿来了杯子和酒瓶。

“ ['kɑːt(ə)n] [aɪ] [gɑːt] [hɪr] [ə'baʊt] [nuː] ['jɪrz] , [dɑːk] .

“	Cotton	Eye	got	here	about	New	Year's	,	Doc	.
“	棉布	眼睛	得到	这里	关于	新的	年	,	医生	.

“棉眼病大约在新年期间出现，医生。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	five	thousand	dollars	and	said	he'd	stole	it	.
他	有	五	千	美元	和	说	他会	偷窃	它	.

他身上有五千美元，并声称是偷来的。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] .

Wanted	to	plead	guilty	and	take	his	medicine	.
通缉	到	恳求	有罪的	和	拿	他的	药品	.

他想认罪并接受治疗。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['dɪdnt] [hoʊld] ['wɔːtər] .

His	story	didn't	hold	water	.
他的	故事	没有	抓住	水	.

他的说法站不住脚。

['hiːd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['poʊkər] [geɪm] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] [æt; ət] [ðə; ði] ['diːpoʊ] .

He'd	been	sitting	in	a	poker	game	when	the	money	was	stolen	at	the	depot	.
他会	到过	坐着	在	一个	扑克	游戏	什么时候	这	钱	曾是	被盗	在	这	仓库	.

当时他正在参加扑克牌局，钱在车站被偷了。

['hɔːrəs] [nuː] [bʌk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θiːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊ] [ɑːn] ['bʌks] [hæt] [ænd; ənd]

Horace	knew	Buck	was	the	thief	because	the	melting	snow	on	Buck's	hat	and
贺拉斯	知道	巴克	曾是	这	贼	因为	这	融化	雪	在	巴克的	帽子	和

[kloʊðz] [ʃoʊd] ['hiːd] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['diːpoʊ] [mæn] [wʌz; wəz]

clothes	showed	he'd	been	out	in	the	storm	about	the	time	that	depot	man	was
衣服	显示	他会	到过	出去	在	这	风暴	关于	这	时间	那	仓库	男人	曾是

[rɔbd] .

robbed	.
被抢劫	.

霍勒斯知道巴克是小偷，因为巴克帽子和衣服上的融化的雪表明，在车站工作人员被抢劫前后，他曾外出躲避暴风雪。

['kɑːt(ə)n] [aɪ] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] ['hiːd]['stoʊlən][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [bʌk] .

Cotton	**Eye**	**finally**	**admitted**	**he'd**	**stolen**	**the**	**money**	**from**	**Buck**	**.**
棉布	眼睛	最后	承认	他会	被盗	这	钱	从	巴克	.

Cotton Eye 最终承认他偷了 Buck 的钱。

[bʌk] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [naɪts] ,

Buck	**had**	**kept**	**him**	**awake**	**nights**	**,**
巴克	有	保留	他	醒	夜晚	,

巴克让他夜不能寐。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [gɔːn] ['loʊkoʊ] .

talking	**about**	**the**	**robbery**	**in**	**his**	**sleep**	**like**	**a**	**man**	**gone**	**loco**	**.**
说	关于	这	抢劫	在	他的	睡觉	喜欢	一个	男人	已消失	疯子	.

他睡着时还在谈论抢劫案，就像疯了一样。

[bʌk] [seɪvd] ['kɑːt(ə)n] ['aɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['feɪvər] .

Buck	**saved**	**Cotton**	**Eye's**	**life**	**and**	**he**	**wanted**	**to**	**return**	**the**	**favor**	**.**
巴克	已保存	棉布	眼睛	生活	和	他	通缉	到	返回	这	偏爱	.

巴克救了棉眼的命，棉眼想报答他。

" [dɑːk] [stiːl] ['tʃʌkld] [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [θroʊt] .

"	**Doc**	**Steele**	**chuckled**	**deep**	**down**	**in**	**his**	**muscular**	**throat**	**.**
"	医生	斯蒂尔	轻笑	深的	向下	在	他的	肌肉发达的	喉	.

"斯蒂尔医生从他那肌肉结实的喉咙深处发出了一声低沉的笑声。"

" ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [oʊld] [seɪdʒ] [henz] .

"	**Couple**	**of**	**sentimental**	**old**	**sage**	**hens**	**.**
"	夫妻	的	感伤的	老的	圣人	母鸡	.

"一对多愁善感的老母鸡。"

[its] [ə; eɪ] [dæm] - [ʃeɪm] , [sɜːr] , [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['aʊtlɔːz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

It's	**a**	**damn**	**'**	**shame**	**,**	**sir**	**,**	**that**	**we**	**haven't**	**more**	**of**	**such**	**outlaws**	**in**	**this**	**world**	**.**
它是	一个	该死	-	耻辱	,	先生	,	那	我们	还没有	更多的	的	这样的	亡命之徒	在	这	世界	.

先生，真可惜，这个世界上没有更多像他这样的亡命之徒。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] .

"	**He**	**lifted**	**his**	**glass**	**.**
"	他	抬起	他的	玻璃	.

他举起了酒杯。

" [hɪəz] [tuː; tə] - [ɪm] . "

"	**Here's**	**to**	**'**	**em**	**.**	**"**
"	这里是	到	-	呃	.	"

"敬他们。"

" [meɪ] [ðer; ðər] [briːd] ['nevər] [daɪ] [aʊt] .

"	**May**	**their**	**breed**	**never**	**die**	**out**	**.**
"	可能	他们的	品种	绝不	死	出去	.

愿它们的品种永不灭绝。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [daʊn] [ðer; ðər] ['glæsɪz] , [dɑːk] [stiːl] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət] [ðə; ði]

"	**When**	**they**	**had**	**set**	**down**	**their**	**glasses**	**,**	**Doc**	**Steele**	**looked**	**quizzically**	**at**	**the**
"	什么时候	他们	有	放	向下	他们的	眼镜	,	医生	斯蒂尔	看起来	疑惑地	在	这

['kaʊmən] .

cowman	**.**
牧牛人	.

"当他们放下酒杯时，斯蒂尔医生疑惑地看着牧牛人。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [skwerd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['piːp(ə)l] ?

"	**How**	**is**	**this**	**thing**	**going**	**to**	**be**	**squared**	**with**	**the**	**mining**	**people**	**?**
"	如何	是	这	事物	去	到	是	平方	和	这	矿业	人们	?

"这件事要如何才能让矿工们满意呢？"

" [ðə; ði][skaɪ] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kætlmən] ['twɪŋkəld] .
" The sky blue eyes of the old cattleman twinkled .
" 这 天空 蓝色的 眼睛 的 这 老的 牧牛人 闪烁 .

老牧牛人的湛蓝色眼睛闪闪发光。

[dɑːk] [stiːl] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] ['sʌmər] [reɪn] .
Doc Steele was somehow reminded of the sun shining through summer rain .
医生 斯蒂尔 曾是 不知何故 提醒 的 这 太阳 灼灼 通过 夏天 雨 .

斯蒂尔医生不知怎的想起了夏雨中阳光普照的景象。

" [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [dæm] - [maɪn] , [dɑːk] .
" I bought the damn ' mine , Doc .
" 我 买 这 该死 - 矿 , 医生 .

"我买下了那该死的矿，医生。"

[læst] [fɔːl] .
Last fall .
最后的 落下 .

去年秋天。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [fuːl] ['hoʊldʌp] .
I don't think that anything more need be said about that fool holdup .
我 不 思考 那 任何事物 更多的 需要 是 说 关于 那 傻子 耽误 .

我觉得关于那起愚蠢的抢劫案，无需再多说什么了。

[bʌk] [bel] [seɪvd] [wʌt] ['kæt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [left] .
Buck Bell saved what cattle I have left .
巴克 钟 已保存 什么 牛 我 有 左边 .

巴克·贝尔救了我剩下的那些牛。

[gɑːd][ænd; ənd] [bʌk] [bel] [ə'loʊn] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] .
God and Buck Bell alone know how he managed .
上帝 和 巴克 钟 独自的 知道 如何 他 管理 .

只有上帝和巴克·贝尔才知道他是怎么做到的。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .
You should have seen what I saw .
你 应该 有 已见 什么 我 锯 .

你应该看看我看到的景象。

[ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ded] ['krɪte] .
The whole range spotted with dead critters .
这 所有的 范围 斑 和 死的 小动物 .

整个区域到处都是死去的动物。

[laɪk] [ə; eɪ] ['boʊnjɑɹd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [skwer] .
Like a boneyard a hundred miles square .
喜欢 一个 骸骨场 一个 百 英里 正方形 .

就像一个面积达百平方英里的骸骨场。

[wiːd] [roʊd] [ɔːl] [deɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [kaʊ] ['kʌntri] ['greɪvjɑːrd] .
We'd rode all day across a cow country graveyard .
我们会 骑 全部 天 穿过 一个 奶牛 国家 墓地 .

我们骑了一整天的马，穿过一片牛群遍布的荒野。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] ['kæt(ə)l] [bɔːl] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .
When I heard cattle bawling , I thought I was dreaming .
什么时候 我 听到 牛 嚎啕大哭 , 我 想法 我 曾是 做梦 .

听到牛的叫声，我以为自己在做梦。

[ðæt] [hɜːrd] ['treɪlɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪks] .
That herd trailing up out of the breaks .
那 一群 尾随 向上 出去 的 这 休息 .

那群动物正从灌木丛中缓缓走出来。

[ə; eɪ][mæn] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] , ['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] - [ɪm] , ['sɪŋɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,

A	man	too	weak	to	walk	,	riding	behind	'	em	,	singing	—	It	was	something	,
一个	男人	也	虚弱的	到	走	,	骑术	在后面	-	呃	,	歌唱	—	它	曾是	某物	,

一个虚弱得无法行走的男人，骑在他们身后，唱歌——这真是一件奇事。

[dɑːk] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wəʊnt]['evər] [fər'get] .

Doc	,	that	a	man	won't	ever	forget	.
医生	,	那	一个	男人	惯于	曾经	忘记	.

医生，那是一个男人永远不会忘记的事。

" [ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ænd; ənd][dræŋk][ɪn]['saɪləns] .

"	They	filled	their	glasses	and	drank	in	silence	.
"	他们	已填	他们的	眼镜	和	喝	在	沉默	.

他们斟满酒杯，默默地喝着。

[ðen] [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [bʌk] [bel] [slept] [ɑːn] ,

Then	they	tiptoed	out	and	Buck	Bell	slept	on	,
然后	他们	踮着脚尖	出去	和	巴克	钟	睡着了	在	,

然后他们蹑手蹑脚地走了出去，巴克·贝尔继续睡着了。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frɔːst] [krækt] [lɪps] .

a	smile	of	peace	on	his	frost	cracked	lips	.
一个	微笑	的	和平	在	他的	霜	裂纹	嘴唇	.

他那被冻裂的嘴唇上浮现出一丝安详的微笑。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [wɪnd] ['wɪspəd] [ɪts] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] ['kʌntri] .

Outside	,	the	chinook	wind	whispered	its	promise	to	the	cow	country	.
外部	,	这	奇努克	风	低声说道	它是	承诺	到	这	奶牛	国家	.

窗外，奇努克风低语着它对这片牧牛之地的承诺。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	July	1	,	1928	issue	of	Adventure
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	七月	1	,	-	问题	的	冒险

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1928 年 7 月 1 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神